

Joyce
Lexicography

Volume
Eighty-Five



Vol. 85

Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.

Edited by
C. George Sandulescu
Redacted by
Lidia Vianu



FW Episode Seven.

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>
Bucharest 2014



Joyce Lexicography. Volumes 79-97.

**Clive Hart's Segmentation
as Exemplified by
Romanian.**

In 19 volumes. 5,158 pages.

Edited by **C. George Sandulescu**
Redacted by **Lidia Vianu.**

WHY *Finnegans Wake* is *Finnegans Wake*.

Homework for the Reader.

Not long ago, *Contemporary Literature Press* linearized and contextualized Clive Hart's alphabetical list of *Syllabifications* (part two of his *Concordance*, pages 345-459). George Sandulescu chose the term **Segmentation** because it is the standard term of theoretical linguistics, and better describes Clive Hart's chopping up of FW lexical items. Hart's confessed aim had been to "put on show the English words."

While dealing with Segmentation, we discovered that the chopping had far-reaching implications: the English words seemed to have a lot of non-English correspondents. All these items opened an unexpected field of further connections. Romanian is one of them. The reader will be amazed to discover that Hart's English Segmentation leads to **thousands of Romanian words** in Joyce's

Finnegans Wake este *Finnegans Wake*.

Temă de gândire.

Cu puțin timp în urmă, *Contemporary Literature Press* a linearizat și contextualizat lista *Silabificărilor* lui Clive Hart, publicată în volumul *A Concordance to Finnegans Wake*, pp345-459. George Sandulescu a preferat termenul **Segmentare**, folosit în ingvistica teoretică și care descrie mai bine tăierea cuvintelor cărții lui Joyce în unități mai mici. Clive Hart declara în anii 1960 că face acest lucru pentru a scoate în evidență cuvintele englezești din FW.

Prelucrând segmentele, ne-am dat seama că toate cuvintele englezești sugerează de fapt o mulțime de alte cuvinte dintr-o mulțime de alte limbi. Româna este și ea una dintre ele. Cititorul va descoperi în aceste 19 Lexicoane **mii de cuvinte românești**, toate legate de cuvintele lui James Joyce într-un fel sau altul. Asemănările sunt uneori izbitoare. Căutând echivalențe ale segmentelor lui

vocabulary. Sometimes the similarities are amazing. From nearly identical, we moved to remotely suggestive words, and produced **5,158 pages** of possible Romanian lexical items that match Clive Hart's cutting. Actually, Romanian—a Romance language—, has more than one approximation for each single English entry.

A few useful questions arise: Did Segmentation really put on show the English words? If Romanian can rival English in FW, how many more languages could possibly do the same? Does Joyce's text encourage this kind of extensive listing?

Joyce's imagination devised a net of **multi-language** possibilities. The present Romanian Lexicons invite the readers to fit their own language in, and see how it works. Eventually, someone may find an answer to the still enigmatic question: Can *Finnegans Wake* be translated? Did Joyce even think of translation in the first place?

All these fascinating thoughts arise from the mere cutting of the lexical units Joyce so carefully

Clive Hart, am adunat cuvinte aproape identice cu cele englezești, dar și unele parțial asemănătoare numai, care însumează **5,158 pagini**. Deși limbă romanică, româna aduce cel puțin câteva echivalențe posibile pentru un singur segment englezesc.

Toate acestea ne conduc la câteva întrebări esențiale: A reușit oare Segmentarea să scoată cuvintele englezești în evidență? Să fie româna singura limbă care se regăsește atât de mult în FW? Ce anume în cartea lui Joyce încurajează toate aceste liste și lexicoane?

Imaginația lui James Joyce a construit un labirint **pluri-lingvist**. Cititorii vor putea desigur să repete încercarea noastră cu limba pe care o vorbesc. Poate vor afla astfel și un răspuns la întrebarea: Putem oare traduce *Finnegans Wake*? S-a gândit Joyce vreodată că ar fi necesară traducerea cărții lui?

Simpla idee de a tăia în bucăți cuvintele pe care Joyce le-a legat cu atâta migală are consecințe fascinante. Ea este o temă de gândire pentru cititor.

put together. They are an attempt to understand
WHY *Finnegans Wake* **is** *Finnegans Wake*.

Răspunsul la multele întrebări, însă, rămâne același:
Finnegans Wake **este** *Finnegans Wake*.

C. George Sandulescu and Lidia Vianu

Joyce
Lexicography

Volume
Eighty-Five



Vol. 85

Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.

Edited by
C. George Sandulescu
Redacted by
Lidia Vianu



FW Episode Seven.

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



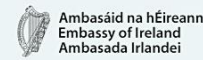
<http://editura.mttlc.ro>
Bucharest 2014



Contemporary Literature Press
Editura pentru Studiul Limbii Engleze prin Literatură

Director:
LIDIA VIANU

Executive Advisor:
GEORGE SANDULESCU



The only online Literature Publishing House of the University of Bucharest

ISBN 978-606-8592-22-0

Cover Design, Illustrations, and overall Layout by **Lidia Vianu**

© Clive Hart

© The University of Bucharest

© C. George Sandulescu

Acknowledgments

Clive Hart: *A Concordance to Finnegans Wake*, Part Two, 'Syllabifications', pp. 345-459. University of Minnesota Press, Minneapolis, 1963.

N.B. This Lexicographic Series as a whole is primarily meant as **teaching material** for the larger half of Continental Europe, which, for practically three quarters of a century, was deprived of ready access to the experimental fiction and poetry of the world. All Western literary criticism was also banned. Hence, the imperative necessity of re-issuing a considerable amount of post-war discussions. **The Publisher.**

N.B. Not all *Syllabifications* placement errors have been specifically corrected everywhere, though we have done the maximum to set everything right.

GS & LV

Given the importance of James Joyce's *Finnegans Wake*, all postgraduates in English, Romanian, French, and German work on this research project as part of their normal and regular academic assignments.

LV

Academic Director C L P

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK
OFFICE OF THE COMPTROLLER OF TAXES

Subediting: Diana Apetroaei, Irina Borțoi, Silvia Constantinidis, Mircea Cosoianu, Alexandra Dumitrescu, Alina Diaconescu, Cristina Drăgoi, Sorina Grozăvescu, Doris Leaua, Alexandra Munteanu, Bianca Mușat, Andrei Scurtu, Andreea Ștefan, Minodora Tunaru.

IT Expertise: Simona Sămulescu **Publicity:** Violeta Baroană

If you want to have all the information you need about *Finnegans Wake*, including the full text of *Finnegans Wake* line-numbered, go to the personal site **Sandulescu Online**, at the following internet address: <http://sandulescu.perso.monaco.mc/>

Clive Hart's Segmentation as Exemplified by *Romanian*.

FW Episode Seven.

Edited by

C. George Sandulescu

Redacted by

Lidia Vianu

Table of Contents

Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.	FW Episode Seven.	p. 2
List of all FW Lexicons published by <i>Contemporary Literature Press</i> to date.		p. 204

7. Episode Seven (27 pages, from 169 to 195)

Address	Selected Segment	FQ	Inventory of FQ	Romanian	FW169	Line
					Shem is as short for Shemus as Jem is joky for Jacob. A few	1
169.02	necks	1	169.02	nec[rozat], î nec,	tough necks are still getatable who pretend that ab originally he	2
169.02	originally	2	169.02, 314.16	original, origine, alei, gin, al,		
169.02	table	12	033.02, 060.04, 083.15, 107.30, 141.21, 169.02, 211.33, 335.12, 367.32, 405.10, 485.24, 579.24	table, abile,		
169.03	lex	4	023.20, 083.09, 169.03, 571.08	lege, le,	was of respect able stemming (he was an out lex between the lines	3
169.04	barb	2	169.04, 480.24	bar, ar, ba, bă,	of Ragonar Blau barb and Horrild Hair wire and an in law to Capt.	4

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

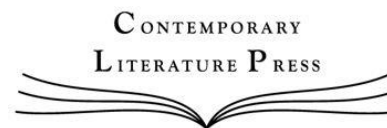
3

169.04	law	15	021.14, 083.34, 169.04, 203.17, 284.F4, 323.15, 333.19, 436.16, 449.04, 464.34, 511.15, 515.13, 536.29, 545.05, 553.22	[conc]lav, sclav, lavă, la,		
169.04	wire	1	169.04,	vira, re,		
169.05	wood	17	035.07, 080.08, 135.13, 136.33, 169.05, 211.05, 239.01, 246.04, 257.12, 265.17, 293.13, 332.12, 360.15, 372.15, 526.23, 542.05, 611.34,	vor, vouă, vodă, odă, ouă,	the Hon. and Rev. Mr Bbyrd wood de Trop Blogg was among	5
					his most distant connections) but every honest to goodness man	6
169.07	day	116	004.21, 005.10, 005.13, 005.24, 016.05, 027.11, 035.04, 042.06, 050.32, 058.05, 058.29, 059.11, 059.19, 066.03, 066.04, 069.28, 070.26, 076.23, 079.10, 086.11, 089.14, 089.18, 102.15, 102.28, 107.23, 110.28, 112.10, 112.25, 119.31, 125.21, 129.13, 135.24, 138.17, 145.01,	dai, da, dă, ai,	in the land of the space of to day knows that his back life will	7

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

4

		169.07, 176.20, 182.26, 192.19, 194.11, 205.16, 209.28, 211.16, 219.04, 233.36, 257.01, 264.04, 275.25, 276.27, 278.22, 284.29, 294.04, 294.F4, 301.20, 301.20, 301.21, 301.21, 301.21, 301.21, 304.F1, 322.16, 337.28, 338.18, 338.18, 347.01, 348.35, 378.20, 390.06, 407.08, 433.07, 433.12, 434.17, 436.27, 436.27, 455.05, 455.24, 456.34, 457.19, 457.19, 457.19, 457.20, 460.19, 460.29, 472.29, 481.07, 481.07, 481.08, 485.06, 486.27, 488.27, 489.35, 490.27, 491.27, 493.02, 497.27, 502.13, 513.12, 514.22, 517.31, 520.03, 520.17, 521.10, 530.01, 539.28, 544.28, 547.33, 556.02, 556.05, 556.08,			
--	--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--



<http://editura.mtlc.ro>

București 2014

			570.09, 570.11, 570.12, 596.16, 602.20, 613.08, 617.21, 620.12			
					not stand being written about in black and white. Putting truth	8
169.09	truth	2	169.09, 459.36	rut, truc, struț,	and un truth together a shot may be made at what this hybrid	9
					actually was like to look at.	10
					Shem's bodily getup, it seems, included an adze of a skull, an	11
169.12	eye	19	007.36, 010.21, 013.30, 069.34, 129.14, 169.12, 183.17, 252.16, 273.F3, 294.01, 329.10, 344.05, 347.08, 408.26, 423.07, 431.08, 437.26, 534.27, 564.07	ei,	eight of a lark eye , the w hoel of a nose, one numb arm up a	12
169.12	hoel	1	169.12	oaie, el,		
169.13	crown	3	169.13, 237.24, 329.29	coroană,	sleeve, forty two hairs off his un crown , eighteen to his mock lip,	13
169.13	two	17	036.17, 120.25, 123.06, 169.13, 182.23, 231.15, 256.22, 298.15, 388.12, 389.25, 404.24, 412.26, 412.27, 448.03, 513.23, 516.17, 628.05	vo[rbă], [co]vo[r],		
169.14	ageg	1	169.14	agă, jeg,	a trio of bar bels from his meg ageg chin (sowman's son), the	14
169.14	bels	1	169.14	be, el,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

6

169.14	gageg	1	169.14	gagiu, jeg,		
169.14	geg	2	054.23, 169.14	jeg,		
					wrong shoulder higher than the right, all ears, an artificial	15
					tongue with a natural curl, not a foot to stand on, a handful of	16
					thumbs, a blind stomach, a deaf heart, a loose liver, two fifths of	17
169.18	dupoider	1	169.18	tu, oi,	two buttocks, one gleet steen avoir dupoider for him, a man root	18
169.18	poider	1	169.18	oi, apoi, ide,		
169.18	root	4	053.23, 130.25, 169.18, 321.35	rouă, roți, ouă,		
169.18	steen	2	169.18, 529.02	ten, stenic,		
169.19	blood	4	049.27, 169.19, 171.32, 292.09	blond,	of all evil, a salmon kelt's thin skin , eels blood in his cold toes, a	19
169.19	kelt's	1	169.19	cheliți, chel, el,		
169.19	kin	79	011.34, 017.02, 020.05, 032.06, 039.04, 051.15, 053.21, 079.20, 081.18, 086.06, 094.17, 102.09, 102.09, 110.08, 113.08, 166.08, 169.19, 180.08, 182.11, 184.08, 187.08, 201.26, 205.18, 207.14, 220.15, 229.30, 240.30, 253.16, 253.31, 257.22, 262.24, 268.15, 290.F7, 292.20, 295.F1, 311.07, 326.30, 328.05,	chin, in, în,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

7

			329.04, 333.04, 346.28, 367.33, 369.11, 369.28, 372.09, 377.28, 379.07, 381.36, 387.28, 395.35, 413.21, 414.04, 420.09, 428.03, 429.17, 445.05, 446.05, 464.11, 464.19, 478.14, 478.24, 485.13, 507.28, 510.16, 533.06, 537.35, 537.35, 550.15, 552.36, 565.13, 575.25, 576.15, 576.28, 578.16, 581.22, 603.20, 610.31, 621.25, 627.23			
169.19	skin	24	016.24, 020.05, 051.15, 053.21, 166.08, 169.19, 182.11, 187.08, 220.15, 229.30, 240.30, 253.16, 262.24, 295.F1, 367.33, 377.28, 395.35, 429.17, 445.05, 552.36, 565.13, 603.20, 610.31, 621.25	in, în, schi, chin,		
169.20	ended	6	003.11, 169.20, 284.19,	[happy-]end,	bladder tristended, so much so that young Master Shemmy on	20

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

8

			320.17, 357.29, 413.33			
169.20	tended	5	056.12, 169.20, 320.17, 413.33, 476.07	ten, te, tendon, tinde,		
169.21	bouch	1	169.21	bou, ou	his very first de bouch at the very dawn of proto history seeing	21
169.21	history	1	169.21	histo[logie], chist, istoric, stor, ori, răcă, rîcă, istorie, auricul, col,		
169.22	words	16	073.19, 100.28, 116.15, 169.22, 178.04, 266.F2, 279.F21, 288.03, 369.01, 369.28, 436.12, 478.09, 487.32, 501.13, 569.28, 624.18,	vor, ort, ordin,	himself such and such, when playing with thistle words in their	22
169.23	hig	1	169.23		garden nursery, Griefo trofio , at Phig Streat III, Shuvlin, Old	23
169.23	treat	1	169.23	rea, ea, trata		
169.23	trofio	1	169.23	o fi, troc, trufe, trufie		
169.24	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19, 042.25, 042.36, 056.15, 061.02, 062.25, 067.25, 070.06, 073.02, 074.05, 078.13,	landou, land, lână, lan, la, an,	Hoe land , (would we go back there now for sounds, pillings and	24

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

9

		078.13, 081.17, 088.30, 111.01, 124.25, 130.08, 130.30, 131.35, 135.19, 139.20, 148.08, 156.30, 169.24, 171.02, 176.27, 187.28, 197.09, 205.03, 213.35, 215.22, 235.11, 244.24, 245.16, 253.11, 257.01, 257.36, 264.31, 265.02, 276.F7, 295.19, 311.05, 313.19, 318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04, 427.22, 428.07, 435.25, 437.05, 446.25, 446.25, 469.11, 479.29, 480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01, 547.16, 548.01, 548.01, 553.30, 579.28, 582.25, 583.20, 589.22,			
--	--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

10

			599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
					FW170	
170.01	score	6	101.16, 170.01, 264.21, 285.F3, 346.24, 580.06	scor, ore, cor,	sense? would we now for annas and annas? would we for full-	1
					score eight and a liretta? for twelve blocks one bob? for four tes-	2
					ters one groat? not for a dinar! not for jo!) dictited to of all his	3
170.04	stureens	1	170.04	tur, ren,	little brothron and sweestureens the first riddle of the universe:	4
170.04	tureens	1	170.04	ture, tur, tu,		
170.04	weestureens	1	170.04,	vei, veac, cave, vest, tur, ture, ren, uree, estuary,		
					asking, when is a man not a man?: telling them take their time,	5
170.06	fries	3	097.03, 170.06, 572.04	frîie, rîie, ies,	yung fries , and wait till the tide stops (for from the first his day	6
170.07	night	29	017.33, 039.33, 053.19, 089.16, 100.22, 126.18, 136.27, 153.34, 170.07, 192.19, 202.35, 245.32, 378.11, 381.27, 391.33, 396.31, 425.27, 427.10, 452.26, 470.07, 480.09, 505.24,	neg,	was a fort night) and offering the prize of a bitters sweet crab, a	7

			510.07, 520.16, 562.29, 570.08, 598.32, 618.06, 623.15			
170.07	sweet	5	170.07, 357.24, 398.12, 561.21, 582.27	soviet, veterinary,		
170.08	minted	2	170.08, 440.19,	mint, mint, mi, in,	little present from the past, for their copper age was yet un-	8
					minted , to the winner. One said when the heavens are quakers,	9
170.10	hemeand	1	170.10	hemi[sferă], hem[atie], meandă, mea, ea, an, and[rogin], camee, M [em],	a second said when Bo hemeand lips, a third said when he, no,	10
170.10	meand	1	170.10	menadră, armean, mea, ea, an,		
170.11	mined	3	141.25, 170.11, 579.32,	mine, mi,	when hold hard a jiffy, when he is a gnaw stick and de tarmined	11
170.11	stick	9	035.35, 094.02, 170.11, 242.09, 336.24, 473.13, 485.08, 535.07, 569.19	tic, ști,		
170.11	tarmined	1	170.11	ta, mine, armă, țar, țără, țără, arminden,		

				terminat, armean,		
					to, the next one said when the angel of death kicks the bucket	12
170.13	ends	16	020.16, 028.02, 102.06, 170.13, 202.19, 283.15, 324.35, 336.29, 376.14, 452.34, 478.03, 478.05, 505.06, 548.27, 585.16, 593.13	[happy-]end,	of life, still another said when the wine's at wit sends , and still	13
170.13	sends	9	028.02, 170.13, 283.15, 336.29, 478.03, 478.05, 505.06, 572.19, 610.28	se, senil, şenile, Sena, sens,		
					another when lovely wooman stoops to conk him, one of the	14
170.15	pared	2	170.15, 551.02	pa, par, ar, pār, are, re,	littliest said me, me, Sem, when pappa pa pared the harbour, one	15
170.16	kooken	1	170.16	cocaină, ochean, coc, cuc,	of the wittiest said, when he yeat ye abblo kooken and he zmear	16
170.17	elf	2	170.17, 524.30	el,	he zself zo zhooken, still one said when you are old I'm grey fall	17
170.17	hooken	1	170.17	ouă, hochei, oca, ca, hocus [pocus], ochean, ocean,		
170.17	zself	1	170.17,	zel, el, elf,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

13

					full wi sleep, and still another when wee deader walkner, and	18
170.19	sized	11	059.08, 084.11, 111.08, 123.26, 170.19, 255.29, 457.16, 548.09, 559.29, 602.02, 602.05	și, Iza,	another when he is just only after having being semisized, an-	19
170.20	ananas	1	170.20	Ana, nas, an, na, as,	other when yea, he hath no mananas, and one when dose pigs	20
170.21	til	5	170.21, 237.03, 310.29, 549.13, 625.23	util,	they begin now that they will flies up intil the looft. All were	21
					wrong, so Shem himself, the doctator, took the cake, the correct	22
					solution being — all give it up? —; when he is a — yours till	23
					the rending of the rocks, — Sham.	24
					Shem was a sham and a low sham and his lowness creeped out	25
170.26	stuffs	3	167.19, 170.26, 434.24	stuf, tufă,	first via foodstuffs. So low was he that he preferred Gibsen's tea-	26
170.26	time	60	007.21, 032.28, 052.01, 083.09, 083.17, 085.36, 088.34, 097.21, 099.35, 104.02, 108.22, 123.15, 130.35, 137.15, 137.36, 170.26, 191.28, 192.06, 194.25, 204.14, 209.05, 211.22, 224.11, 228.34, 230.19, 239.16, 290.17, 314.31,	timp,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

14

			319.10, 319.35, 323.30, 325.30, 365.07, 368.34, 372.07, 390.06, 395.34, 413.04, 427.13, 427.34, 432.33, 444.25, 455.31, 478.04, 496.29, 528.05, 543.24, 548.32, 550.34, 557.31, 560.09, 562.07, 570.07, 571.36, 576.31, 610.35, 611.08, 611.28, 612.21, 624.03			
170.27	expensive	1	170.27	expansiv, pansiv, și,	time salmon tinned, as inexpensive as pleasing, to the plumpest	27
170.28	heavy	3	170.28, 335.35, 587.10	avea, ea, vin, avi[col],	roe heavy lax or the friskiest parr or smolt troutlet that ever was	28
170.29	lip	8	069.34, 170.29, 326.35, 377.26, 397.19, 539.24, 558.22, 597.12	lipitoare, lipici, lipăi, lipsă, slip,	gaffed between Leix lip and Island Bridge and many was the time	29
170.30	apple	5	121.11, 126.17, 167.15, 170.30, 246.29	apele, apel, plec,	he repeated in his botulism that no jungle grown pine apple ever	30
170.30	grown	7	006.31, 036.18, 056.12, 170.30, 252.18, 407.13, 478.14	grav,		
170.31	hoppers	2	170.31, 257.05	hop, opera, persoană, per,	smacked like the w hoppers you shook out of Ananias' cans,	31

170.32	later	3	043.20, 170.32, 558.10	lateral, late, laț, ațe, la,	Find later and Glad stone's , Corner House, Englend. None of	32
170.32	stone's	2	013.16, 170.32	ton, onest,		
170.33	belief-stakes	1	170.33	relief, Tache, tace, ace, stă, be, el,	your inch thick blue blooded Bala clava fried-at- belief-stakes or	33
170.33	blooded	2	033.22, 170.33	ode,		
170.33	clava	1	170.33	lavă, la, la, va,		
170.33	stakes	2	170.33, 447.03	sta, ta, tac, ac, Tache,		
170.33	thick	4	170.33, 199.12, 233.01, 291.07	tic, hâc, hîc,		
170.34	gristly	1	170.34	grîș, gri, rîș, risling, răști,	juice jelly legs of the Grex's molten mutton or greasily gristly	34
170.34	jelly	2	170.34, 486.18	jeleu, jeli,		
170.35	bosom	3	170.35, 180.12, 471.07	os, om,	gruntern' goupous or slice upon slab of luscious goose bosom	35
170.36	pudding	1	170.36	budincă, ud, din,	with lump after load of plum pudding stuffing all a swim in a	36
170.36	swim	1	170.36	servim,		
					FW171	
171.01	bif	1	171.01	bifa, bi-,	swamp of bog oakgravy for that greeken hearted yude! Ros bif of	1
171.01	gravy	1	171.01	grav, gravi,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

16

171.01	hearted	4	171.01, 240.22, 560.28, 608.18	arte, ea, hartă,		
171.01	oakgravy	1	171.01	gravi, oac, ac,		
171.02	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19, 042.25, 042.36, 056.15, 061.02, 062.25, 067.25, 070.06, 073.02, 074.05, 078.13, 078.13, 081.17, 088.30, 111.01, 124.25, 130.08, 130.30, 131.35, 135.19, 139.20, 148.08, 156.30, 169.24, 171.02, 176.27, 187.28, 197.09, 205.03, 213.35, 215.22, 235.11, 244.24, 245.16, 253.11, 257.01, 257.36, 264.31, 265.02, 276.F7, 295.19, 311.05, 313.19, 318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04,	landou, land, lână, lan, la, an,	Old Zea land ! he could not att ouch it. See what happens when	2

			427.22, 428.07, 435.25, 437.05, 446.25, 446.25, 469.11, 479.29, 480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01, 547.16, 548.01, 548.01, 553.30, 579.28, 582.25, 583.20, 589.22, 599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
171.02	touch	3	171.02, 174.10, 465.27	ou, tău,		
171.03	phage	1	171.03	hagiu, fag,	your somato phage merman takes his fancy to our virgitarian	3
171.04	rite	5	062.03, 171.04, 274.10, 301.03, 303.22	[eme]rit, urât, urît, rit, rât, rît,	swan? He even ran away with hun self and became a far soonerite ,	4
171.04	self	35	003.20, 020.21, 032.07, 036.35, 073.21, 101.19, 114.23, 114.31, 140.34, 143.26, 161.01, 168.01, 171.04, 186.06, 187.04, 193.31, 242.32, 261.07, 266.29, 288.08, 301.08, 313.33, 321.06, 329.19, 358.13, 384.34, 395.02, 426.13, 447.10, 460.11, 499.22, 540.33,	se, el,		

			557.01, 611.21, 627.06			
171.04	soonerite	1	171.04	rit,ison, sonor, zoo[logic], sonerie, ieri, rât, rît, oneros, șoferițe,		
					saying he would far sooner muddle through the hash of lentils	5
171.06	land's	14	014.31, 116.21, 129.27, 171.06, 199.18, 203.03, 213.35, 288.13, 300.29, 304.21, 323.26, 374.03, 406.13, 595.10	landou, land, lână, lan, la, an,	in Europe than meddle with Irr land's split little pea. Once when	6
					among those rebels in a state of hopelessly helpless intoxication	7
171.08	cupping	1	171.08	cupă, pin, cu,	the pisci vore strove to lift a c zitround peel to either nostril, hic-	8
171.08	round	15	039.21, 084.24, 096.14, 171.08, 275.18, 277.04, 314.24, 381.30, 386.35, 417.28, 525.17, 550.27, 552.09, 613.23, 618.15	rundă, rouă, rond, unde, ou,		
171.08	upping	1	171.08	pin, pingea, împing,		
171.08	vore	2	171.08, 393.29,	vor, ore,		
171.08	zitround	1	171.08,	zi, ou, un, tron,		

171.09	bat	3	084.04, 171.09, 493.02	bați, bat, băț, ba,	cupping , apparently impromptued by the hi bat he had with his	9
171.09	promptue d	1	171.09	pro[crea], prompt, rom, om, tu,		
171.10	kakould	1	171.10	sacou, cac, ac, ou,	glottal stop, that he kuk kakould flowrish for ever by the smell,	10
171.10	kould	1	171.10	ecoul, oul,		
171.10	ould	5	072.34, 171.10, 344.32, 348.17, 362.19	oul,		
171.11	cedar	1	171.11	cedru, ceda, dar, ce,	as the czitr , as the k cedron , like a scedar , of the founts, on moun-	11
171.11	cedron	1	171.11	cedru, ce,		
171.11	zitr	1	171.11,	zi,		
171.12	anon	4	171.12, 183.07, 258.22, 338.03	an,	tains, with limon on, of Leb anon . O! the lowness of him was	12
171.13	bylike	1	171.13	bilă, ilic, bi-,	beneath all up to that sunk to! No liked bylike fire water or first-	13
171.13	served	1	171.13	se, ser, servit,		
171.13	water	16	070.26, 117.04, 171.13, 173.30, 205.26, 206.31, 211.10, 248.23, 290.17, 386.19, 387.17, 390.21, 392.16, 420.07, 469.14, 534.04,	va, vă, wat, vată, ater[iza], ațe,		

171.14	barrett	1	171.14	baretă, are, bar, ar, ba, bă,	served first shot or gullet burn gin or honest brew barrett beer either.	14
171.14	burn	13	013.26, 059.17, 102.07, 134.29, 171.14, 265.07, 280.27, 377.07, 387.35, 421.04, 504.24, 540.15, 552.22	bura, urnă,		
171.14	shot	7	058.23, 171.14, 274.17, 288.20, 396.01, 426.35, 524.34	ho[hot], şo [pe el], sote, hotă, şotie, hoţ, soţ,		
171.15	whingingly	1	171.15,	vin, gin,	O dear no! Instead the tragic jester sobbed himself whey whing-	15
171.16	barbarous	1	171.16	barbar, barbă, barou, bar, ar, ba, bă, ou,	ingly sick of life on some sort of a rhu barbarous maundarin yella-	16
171.16	green	8	032.29, 086.35, 101.36, 171.16, 208.18, 443.36, 471.13, 611.34	greier, grei, re, grena, ren,		
171.17	blue	6	063.16, 142.10, 171.17, 226.32, 253.36, 328.09	bluze,	green funkle blue windigut diod ying apple jack squeezed from	17
171.17	dying	2	055.23, 171.17	in,		
171.17	gut	12	022.36, 171.17, 214.19, 365.26, 381.32, 455.10, 455.10, 455.11, 490.14, 507.10, 548.15, 568.22	gât, gută,		

171.17	indigut	1	171.17	indigo, îndiguit, dig,		
171.17	jack	6	171.17, 177.24, 422.33, 487.04, 489.12, 528.36	zac, ia, ac,		
171.18	fruce	1	171.18	fructe, ce	sour grape fruce and, to hear him twixt his sedi mental cups lips	18
171.18	lips	12	006.26, 015.01, 171.18, 276.F6, 441.12, 442.15, 455.01, 463.36, 511.31, 533.02, 577.26, 603.02	lipitoare, lipici, lipăi, lipsă, slip,		
171.18	mental	5	035.22, 171.18, 366.07, 440.21, 452.03,	mental, mentă, minte, ta, al,		
171.18	slips	3	171.18, 442.15, 577.26	slip, lipsă,		
171.19	many	8	094.27, 131.08, 171.19, 355.22, 408.13, 442.03, 593.05, 600.30	[co]man[dă], manie, mâine, man[ta], [su]man, mână, mană, ani,	when he had gulfed down mmm much too mmm many gourds of	19
171.19	much	8	171.19, 261.29, 388.14, 414.11, 484.16, 485.34, 495.20, 612.15,	muci, muc,		
171.20	swillers	1	171.20	vile, ler,	it retching off to almost as low with swillers , who always knew	20
171.21	standing	9	061.11, 100.09, 100.21, 171.21, 184.01, 240.31, 347.30, 429.15, 530.08	sta, ta, an, stand, din,	not withstanding when they had had enough and were rightly	21

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

22

				tandem, satan, stană, tandri,		
171.21	withstand ing	6	061.11, 100.09, 171.21, 240.31, 347.30, 429.15,	vite, sta, stand, ta, an, din, andin,		
					indignant at the wretch's hospitality when they found to their	22
					horror they could not carry another drop, it came straight from	23
171.24	wide	6	013.34, 098.02, 152.18, 171.24, 228.08, 584.15,	vide, ide, de,	the noble white fat, jo, open wide sat, jo, jo, her why hide that,	24
171.25	diochesse	1	171.25	dioceză, ochesc, ioc, ghioc, deochi, oacheşe,	jo jo jo, the wine vat , of the most serene magyan sty az arch dio -	25
171.25	sty	4	155.24, 171.25, 328.19, 395.02	Şti,		
171.25	vat	6	171.25, 213.08, 302.01, 485.10, 596.18, 610.16,	vată, vatră, [promo]vat,		
					chesse , if she is a duck, she's a douches, and when she has a	26
171.27	bour	3	091.14, 135.02, 171.27	bour, bou, ou,	fe herbour snot her fault, now is it? arts touchups , funny you're	27
171.27	herbour	1	171.27	bour, bou, ou, ierbar, ierburi, iarbă,		
171.27	touchups	1	171.27	ou, tău, cupă,		
					grinning at, fancy you're in her yet, Fanny Urinia.	28

171.29	gro	1	171.29	grohăi, gros	Aint that swell, hey? Pea mengro ! Talk about lowness! Any	29
171.29	mengro	1	171.29:	englez, Engels, angro, gros,		
					dog's quantity of it visibly oozed out thickly from this dirty	30
171.31	bull	1	171.31	bulă,	little blacking beetle for the very fourth snap the Tul loch-Turn-	31
171.31	loch- Turnbull	1	171.31	[mormo]loc, loc[uit], octet, uliu, urni, urnă, turm turn, bulă, loc, opt,		
171.31	Turnbull	1	171.31	turn, tur, tu, urni, bulă,		
171.32	blood	4	049.27, 169.19, 171.32, 292.09	bloc,	bull girl with her cold blood kodak shotted the as yet unre-	32
171.32	munerand ed	1	171.32,	munte, era, un, an, de,		
171.32	randed	1	171.32	rând, rană, an, de,		
171.32	remunera nded	1	171.32	remunera, imun, rând, era, re, an,		
					muneranded national apostate, who was cowardly gun and camera	33
					shy, taking what he fondly thought was a short cut to Caer Fere,	34

171.35	gas	12	036.13, 160.30, 171.35, 176.31, 229.16, 239.05, 485.29, 494.23, 496.13, 511.21, 556.29	gaz, as,	Soak Amerigas , vias the ship steamPride win , after having buried	35
171.35	merigas	1	171.35,	meri, ieri, as, aș,		
171.35	steam	1	171.35	stea, ea, stemă, te am, teamă,		
171.35	team	2	171.35, 511.02	ea, am, teamă, tei,		
171.35	win	1	171.35,	vin, in, în,		
					a hatchet not so long before, by the wrong goods exeunt, num-	36
					FW172	
172.01	papaveri's	1	172.01	pa, papaverină, papă, poveri, veri, răs, rîs,	mer desh to tren, into Pa tatapapaveri's , fruiterers and musical	1
172.01	tatapapav eri's	1	172.01	ta, pa, tată, ață, apă, papă, papaverină, averi, Veri, răs, rîs,		

172.01	veri's	9	172.01,	veri, ieri, răs, rîs,		
172.02	<i>pen</i>	3	141.06, 172.02, 342.26	pe,	florists, with his <i>Ciaho, chavi! Sar shin, shillipen?</i> she knew the	2
172.03	well	30	022.14, 036.28, 038.07, 039.08, 040.01, 040.32, 060.22, 080.03, 085.18, 093.34, 130.11, 150.31, 172.03, 212.33, 225.30, 246.24, 376.22, 458.14, 468.28, 469.19, 472.13, 492.18, 500.06, 503.35, 512.17, 521.35, 529.01, 533.04, 571.02, 607.04,	vei, veac, cave, vele, el,	vice out of bridewell was a bad fast man by his walk on the	3
					spot.	4
					[Johns is a different butcher's. Next place you are up town pay	5
172.06	buy	5	077.29, 172.06, 247.18, 537.23, 561.04	pui,	him a visit. Or better still, come to buy . You will enjoy cattlemen's	6
					spring meat. Johns is now quite divorced from baking. Fattens,	7
					kills, flays, hangs, draws, quarters and pieces. Feel his lambs! Ex!	8
					Feel how sheap! Exex! His liver too is great value, a spatiality!	9
					Exexex! COMMUNICATED.]	10
172.11	avar	2	172.11, 213.09	avar, var, va, vă,	Around that time, mor avar , one generally, for luv vomony	11

172.11	mony	4	172.11, 250.36, 451.12, 464.06,	moni[tor],		
172.11	ravar	2	172.11, 213.09	avar, var, ar,		
172.11	vomony	1	172.11,	pomeni, om, somon,		
					hoped or at any rate suspected among morticians that he would	12
172.13	monary	1	172.13,	[pul]monar, monedă, amonte, somon, Mona, ari, na,	early turn out badly, develop hereditary pul monary T.B., and	13
					do for himself one dandy time, nay, of a pelting night blanketed	14
					creditors, hearing a coarse song and splash off Eden Quay sighed	15
					and rolled over, sure all was up, but, though he fell heavily and	16
172.17	nomian	1	172.17	nume, om, ia, an,	locally into debit, not even then could such an antin omian be	17
					true to type. He would not put fire to his cerebrum; he would	18
172.19	laud	2	032.27, 172.19	laud, aud, la, au, ud,	not throw himself in Liffey; he would not ex plaud himself with	19
172.19	plaud	2	032.27, 172.19	la, laud, aud, au, l-au, ud,		
172.20	antics	4	172.20, 173.32, 441.28, 450.27	antic, anti, tic, an	pneum antics ; he refused to saffro cake himself with a sod. With	20
172.20	cake	6	172.20, 175.29, 239.01, 379.04, 550.13, 563.29	cac, ac, ca, că,		

172.20	mantics	1	172.20	anti[nevralgic], romanță, ant[eriu], mantie, mântui, manta, amant, antic, tic, X [ks], an,		
					the foreign devil's leave the fraid born fraud diddled even death.	21
172.22	acosta	1	172.22	a costa, acosta, cost, sta, cos, ac, os,	Anzi, cabled (but shaking the worth out of his maulth: Guard a-	22
172.22	costa	1	172.22	costă,		
172.23	asas	2	172.23, 596.34	așa, as, sa, șa,	costa le porello ? Sz asas Kraicz!) from his Near apoblican asylum	23
172.23	poblican	1	172.23	republican, oblic, cană, ca, Lică,		
172.23	porello	1	172.23	por, ore, Relu		
172.23	rapoblica n	1	172.23	republican, publică, pelican, oblică, aprob, cană, Lică, rap, ca, an,		
172.23	zasas	1	172.23,	za, as, aș, așa,		

172.24	kay	2	172.24, 510.08	cai, ai, ca,	to his jonathan for a brother: Here to kay , gone to mory , we're	24
172.24	mory	2	148.31, 172.24,	mori, ori,		
172.25	convenient	1	172.25	convenabil, veni, con, ie,	spluched , do something, Fireless. And had answer: In convenient ,	25
172.25	pluched	1	172.25	plug, cheie,		
					David.	26
172.27	sily	2	149.29, 172.27	și, sili, silă,	You see, chaps, it will trickle out, freak sily of course, but the	27
					tom and the shorty of it is: he was in his bardic memory low.	28
					All the time he kept on treasuring with condign satisfaction each	29
172.30	talk	9	037.21, 066.20, 120.23, 172.30, 236.34, 261.28, 307.F1, 420.30, 504.19	ta, talc, al,	and every crumb of trek talk , covetous of his neighbour's word,	30
172.31	da	56	007.26, 031.18, 037.22, 054.17, 058.09, 135.31, 139.32, 147.12, 147.12, 147.14, 158.02, 160.30, 172.31, 179.12, 197.23, 199.12, 200.31, 204.10, 204.10, 212.06, 213.04, 221.28, 224.02, 228.10, 232.03, 232.28, 234.05, 239.10, 271.F4, 272.02, 272.02, 272.03, 348.35, 350.33, 388.11, 415.34,	da, dă,	and if ever, during a Munda conversazione commoted in the	31

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

29

			416.25, 434.07, 445.32, 466.19, 466.21, 469.34, 470.01, 470.36, 470.36, 477.22, 478.13, 478.13, 481.21, 502.15, 518.06, 518.25, 521.06, 527.27, 528.12, 545.09			
172.31	moted	1	172.31,	moțat, note, moț, mut,		
172.32	pits	2	172.32, 544.14	pită,	nation's interest, delicate tip	32
172.33	wishers	2	099.31, 172.33,	vis, Vișeu, visări, ser,	were thrown out to him touch- ing his evil courses by some well	33
					wishers, vainly pleading by scriptural arguments with the opprobrious papist about trying	34
172.35	dos	9	018.29, 172.35, 178.26, 325.33, 416.34, 433.02, 465.13, 598.02, 610.34	dos, do, os,	to brace up for the ki	35
					dos of the thing, Scally wag, and be a men instead of a dem scrounger, dish it all, such as: Pray, what is	36
					FW173	
					the meaning, sousy, of that continental expression, if you ever	1
173.02	cruX	1	173.02	cruce,	came a	2
					cruX it, we think it is a word transpiciously like <i>canaille</i> ?: or: Did you anywhere, kennel, on your gullible's travels or	3
173.04	adouring	1	173.04	do, ou,	during your rural trou	4
					badouring, happen to stumble upon a	

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

30

173.04	badouring	1	173.04	ring, ba, ou,		
173.04	douring	1	173.04	bour, ring, do, ou,		
					certain gay young nobleman whimpering to the name of Low	5
					Swine who always addresses women out of the one corner of	6
173.07	free	11	017.19, 093.03, 152.12, 173.07, 204.19, 236.31, 239.22, 276.F2, 318.09, 387.35, 439.08	frezie, frîie, frec, fren, re,	his mouth, lives on loans and is furtive free yours of age? with-	7
					out one sigh of haste like the supreme prig he was, and not a bit	8
173.09	lubber's	1	173.09	liber, bere, vers,	sorry, he would pull a vacant land lubber's face, root with ear-	9
173.09	waker's	2	173.09, 581.06,	va, vă, vacă, ac, văcar, acar,		
					waker's pensile in the outer of his lauscher and then, lisping,	10
173.11	best	6	121.32, 173.11, 253.01, 277.20, 414.33, 536.21	be,	the prattle pate parnella , to kill time, and swatting his dead best	11
173.11	ella	9	133.02, 173.11, 178.27, 206.35, 435.19, 549.19, 618.04, 622.03, 627.05	el, la,		
173.11	nella	5	173.11, 184.32, 206.35, 291.F6, 435.19	inel, el, la,		
173.11	pate	1	173.11	pa, pat, pată, păți, pateu, ațe,		

					to think what under the canopies of Jansens Chrest would any	12
173.13	biogenselman	1	173.13	bio-, gen, an, bi-,	decent son of an Al biogenselman who had bin to an university	13
173.13	genselman	1	173.13	gentleman, gen, înşel, el, se, an,		
					think, let a lent hit a hint and begin to tell all the intelligentsia	14
173.15	aisy	2	173.15, 176.22	ai, şi,	admitted to that tamile easy sam talaisy conclamazione (since, still	15
173.15	alaisy	1	173.15	ăla, al, şi,		
173.15	clamazzione	1	173.15	clama, clamă, lamă, azi, ion, l-am, am, la, zi,		
173.15	easy	5	040.14, 123.16, 153.07, 173.15, 553.26	Iaşi, ea, as, şi,		
173.15	laisy	1	173.15	laie, lasă, ei şi, la, ai, şi,		
173.15	talaisy	1	173.15	ta, alai, talaz, laie,		
173.16	colous	2	018.29, 173.16	colos, col, ou,	and before physicians, lawyers merchant, belfry poll lititians , agri-	16
173.16	lititians	1	173.16	liliputan, solitar, literă, litotă, Titian, hulit, falit,		

				ansă, tit!, ți-a, an,		
173.16	titians	1	173.16	Titii, ia, an, titan, [cu]tit, [ci]tit,		
173.17	fraudurer s	1	173.17	fraudări, durere, dure, uree, rău, râu, aud, ură, au, ud, re,	colous manu fraudurers , sac restanes of the Pure River Society,	17
173.17	restanes	1	173.17	Stănescu, rest, est, sta, re, an,		
173.17	stanes	2	173.17, 462.25	sta, ta, stane, ne, stâne, castane, Stănescu,		
173.18	anthropic ks	1	173.18	trop, pix, pic, an,	phil anthropicks lodging on as many boards round the pan esthetic	18
173.18	esthetic	1	173.18	estetic, estet, este, etic, tic, est,		
173.18	picks	2	025.16, 173.18	pic, pix,		
173.19	long	28	007.01, 013.04, 029.03, 081.31, 102.28, 111.33, 173.19, 184.07,	lung,	at the same time as possible) the whole lif long swrine story of	

			188.03, 269.F4, 296.04, 312.27, 315.32, 363.11, 371.33, 415.32, 461.12, 462.03, 469.21, 470.25, 473.12, 485.33, 518.10, 531.18, 579.24, 585.29, 587.36, 603.09			19
173.19	wrine	1	173.19,	ruine, vine, Rin, vrie,		
					his entire low cornaille existence, abusing his deceased ancestors	20
173.21	booming	2	173.21, 565.05	om,	wherever the sods were and one moment tara booming great	21
173.22	amore	7	024.31, 132.19, 173.22, 241.21, 338.19, 397.23, 600.11	amor, mor, am, re,	blunder guns (poh!) about his far famed fine Popp amore , Mr	22
173.22	famed	4	085.25, 132.23, 173.22, 545.03	faimă, foame, fă, am,		
173.22	guns	5	031.19, 065.11, 173.22, 177.09, 552.28	gând, uns, un,		
173.22	more	41	024.16, 024.31, 025.31, 041.33, 049.11, 050.23, 057.26, 073.11, 084.05, 095.21, 096.24, 129.30, 132.19, 148.31, 173.22, 180.01, 197.17, 238.06, 241.21, 288.10, 314.15, 315.35,	mare, mor, ore,		

			336.16, 338.19, 377.03, 377.03, 378.20, 391.27, 397.23, 438.10, 439.12, 473.07, 491.11, 504.35, 553.30, 583.11, 585.05, 585.22, 586.36, 600.11, 608.12,			
173.22	pamore	1	173.22	pa, amor, am ore, mor,		
					Humhum, whom history, climate and entertainment made the	23
					first of his sept and always up to debt, though Eavens ears ow	24
173.25	erssas	1	173.25	sa, as,	many fines he faces, and another moment visanvrerssas, cruach-	25
173.25	rerssas	1	173.25	re, sa, as, aş,		
173.25	sanvrerssas	1	173.25	şan, an, sa, as, aş, vrere,		
173.25	vrerssas	1	173.25,	vrere, sa, as, aş, aversă,		
173.26	beg	6	046.18, 173.26, 215.01, 248.34, 262.F7, 398.29	be,	ing three jeers (pah!) for his rotten little ghost of a Peppy beg ,	26
173.27	shimmy	1	173.27	şi,	Mr Himmy shimmy , a blighty, a reeky, a lighty, a scrappy, a bab-	27
					bly, a ninny, dirty seventh among thieves and always bottom	28
173.29	wan	13	046.01, 077.04, 152.06, 173.29, 197.36, 201.29, 201.30, 208.25, 233.28, 233.28,	va, vă, van, an,	saw yer , till now wan knowed how howmely howme could be, giv-	29

			322.06, 352.34, 498.13,			
173.29	yer	9	066.19, 122.14, 132.36, 173.29, 211.28, 299.28, 372.06, 525.27, 549.25,	ie, ieri,		
173.30	solicited	2	070.13, 173.30	sol, ol, licit, solicit, aerosol, solicitat, licitat, colici, citat, citi,	ing unsolicited testimony on behalf of the absent, as glib as eaves-	30
173.30	water	16	070.26, 117.04, 171.13, 173.30, 205.26, 206.31, 211.10, 248.23, 290.17, 386.19, 387.17, 390.21, 392.16, 420.07, 469.14, 534.04,	va, vă, wat, vată, ater[iza], ațe,		
					water to those present (who meanwhile, with increasing lack of	31
173.32	antics	4	172.20, 173.32, 441.28, 450.27	antic, anti, tic, an,	interest in his sem antics , allowed various sub conscious smickers	32
173.32	conscious	3	072.30, 173.32, 377.28	conștient, con, ou, și,		
173.32	mickers	1	173.32,	șmecher, mic, mi,		
173.33	consciousl y	4	153.03, 173.33, 174.01, 300.25	conștient, con, ou, și,	to drivel slowly across their fichers), un consciously explaining,	33

173.34	culosity	1	173.34	curiozitate, colos, scule, acul, cu,	for ink stands , with a meticulousity bordering on the in sane , the	34
173.34	sane	1	173.34	șan, an, sanie		
173.34	stands	1	173.34	sta, ta, an, stand, tandem, satan, stană,		
					various meanings of all the different foreign parts of speech he	35
173.36	fishing	1	173.36	tufiș, afiș, fiș, vis,	mis used and cuttle fishing every lie un shrinkable about all the	36
173.36	shrinkable	1	173.36	Rin, le, ring, cablu, abil, incapabil,		
173.36	used	3	161.36, 173.36, 344.30	se, huse, ușă, șed,		
					FW174	
174.01	consciousl y	4	153.03, 173.33, 174.01, 300.25	conștient, con, ou, și,	other people in the story, leaving out, of course, fore consciously ,	1
					the simple worf and plague and poison they had cornered him	2
					about until there was not a snoozer among them but was utterly	3
174.04	deceived	1	174.04	de ce, ce-i, văd, de,	un deceived in the heel of the reel by the recital of the rigmar role .	4

174.04	role	3	174.04, 439.35, 445.32	role, oale, rol, ol,		
174.05	liked	4	057.20, 174.05, 434.12, 437.01	lichea, calic, ilic, plic, Lică,	He went without saying that the cull disliked anything anyway	5
174.06	forward	3	037.02, 174.06, 243.04	vardist, curvar, vard, for, ard, var,	approaching a plain straight forward standup or knockdown row	6
					and, as often as he was called in to umpire any octagonal argu-	7
174.08	whangers	1	174.08,	van, han, hanger, an, ger, geros, înger,	ment among slang whangers , the accomplished washout always	8
					used to rub shoulders with the last speaker and clasp shakers (the	9
174.10	touch	3	171.02, 174.10, 465.27	ou, tău,	hand touch which is speech without words) and agree to every	10
					word as soon as half uttered, command me!, your servant, good,	11
					I revere you, how, my seer? be drinking that! quite truth, grati-	12
174.13	ha'm	1	174.13	ham, am,	as, I'm yoush, see w ha'm hearing?, also goods, please it, me	13
174.14	fello	1	174.14	fel, el,	sure?, be filling this!, quiso, you said it, a pasafello , muchas	14
174.14	pasafello	1	174.14	pa, pas, as, aş, păs, sa, fel, el,		
174.15	ass	21	006.21, 067.19, 093.09, 096.01, 141.34, 174.15, 231.18, 254.15, 260.18, 323.21, 343.19, 373.29, 380.25, 423.18,	as,	grassy ass , is there firing-on-me?, is their girl lic-on-you ?, to your	15

			479.09, 495.15, 512.35, 538.32, 555.11, 581.22, 625.27			
174.15	lic-on-you	1	174.15	licornă, dihonie, icoană, ilic, plic, conu', con, ou,		
174.16	cuss	4	054.04, 128.02, 174.16, 407.17	cuş-cuş, cu,	good self, your sulphur, and then at once foc uss his whole	16
174.17	balanced	1	174.17	balans, bălan, lance, bala, bal, lan, al, an, ba,	un balanced attention upon the next octagonist who managed to	17
					catch a listener's eye, asking and imploring him out of his	18
174.19	dumenos	1	174.19	omenos, du- mă, drum, tu,	piteous one winker , (<i>hemoptysia diadumenos</i>) whether there was	19
174.19	menos	1	174.19,	menopauză, omenos,		
174.19	optysia	1	174.19	opt, şi-a, ia, şi,		
174.19	winker	2	174.19, 320.27,	vin, in, în, iuncher,		
174.20	flow	2	042.20, 174.20	fluviu,	anything in the world he could do to please him and to over flow	20
174.21	tantaliser	1	174.21	ta, an, Iser, ser,	his tumble tantaliser for him yet once more.	21
174.22	cannon	1	174.22	canon, cană, an, ca, că,	One hail cannon night (for his departure was attended by a	22

174.23	pour	2	043.34, 174.23	ou, bour,	heavy down pour) as very recently as some thousand rains ago he	23
174.24	fore	34	005.18, 013.20, 014.31, 053.27, 064.35, 091.07, 100.24, 130.02, 160.33, 174.24, 208.35, 226.25, 250.17, 264.12, 319.19, 321.02, 326.22, 332.20, 372.13, 378.17, 379.22, 470.12, 488.01, 537.04, 542.15, 566.30, 576.04, 582.02, 584.16, 587.16, 587.35, 594.29, 605.34	forez, forțe, for, ore, re,	was there fore treated with what closely resembled parsonal viol-	24
174.25	suspectin gly	1	174.25	suspecti, suspect, sus, țin, suspecta, pectină,	ence, being soggett all un suspectingly through the deserted village	25
174.26	homrigh's	1	174.26	hom[icid], om, rigă, râgâi, rîgîi,	of Tumblin-on-the- Leafy from Mr Van homrigh's house at 81 <i>bis</i>	26
174.26	Leafy	1	174.26	[șapte]lea, [morfo]lea, [p]lea[șcă], leafă, lulea, lefi, le-a, a fi, ea,		

174.26	righ's	1	174.26	rigă,		
174.27	fields	6	010.34, 039.02, 043.02, 174.27, 203.06, 208.06	fie,	Mabbot's Mall as far as Green Patch beyond the brick fields of	27
174.28	limers	1	174.28	limax, liber, rime, mers,	Salmon Pool by rival teams of slow spiers counter quick limers	28
174.28	spiers	1	174.28	sper, ieri,		
174.29	hilly	1	174.29	hilar, îl,	who finally, as ra hilly they had been deteened out rawther lae-	29
174.29	teened	1	174.29	te, Ene, tei, [scânt]eie,		
174.30	nis	2	174.30, 174.30	ni-s,	tich, thought, bus nis hits bus nis , they had better be streaking for	30
174.30	nis	2	174.30, 174.30	ni-s,		
					home after their Auborne-to-Auborne, with thanks for the pleasant	31
					evening, one and all disgustedly, instead of rugging him back,	32
174.33	wake	6	174.33, 242.05, 311.16, 393.25, 473.23, 510.16,	va, vă, vacă, ac,	and a wake , reconciled (though they were as jealous as could be	33
					cullions about all the truffles they had brought on him) to a	34
174.35	ship	36	023.13, 027.23, 040.12, 042.07, 045.09, 053.31, 090.36, 118.03, 123.16, 129.25, 137.22, 139.04, 174.35, 186.30, 193.32, 289.07, 312.16, 325.17, 326.28, 332.23, 343.29, 344.13, 390.35, 391.10,	și, șip, șipcă,	friend ship , fast and furious, which merely arose out of the noxious	35

			428.19, 433.11, 472.09, 475.27, 492.36, 542.18, 545.07, 547.25, 547.27, 558.26, 575.28, 583.21			
					pervert's perfect lowness. Again there was a hope that people,	36
					FW175	
175.01	temp	2	064.01, 175.01	tem, te, timp, temp[oral], temă,	looking on him with the contemp of the contempibles, after	1
175.01	tempibles	1	175.01	tem, te, temp[oral], timp, temă, biblie,		
					first gaving him a roll in the dirt, might pity and forgive him, if	2
175.03	loused	1	175.03	lăuze, șed, ou, se,	properly deloused, but the pleb was born a Quicklow and sank	3
175.03	low	25	023.16, 032.10, 141.24, 153.18, 175.03, 203.01, 203.18, 214.30, 265.12, 277.16, 290.24, 296.27, 301.F4, 316.03, 319.01, 336.29, 360.03, 379.10, 427.18, 434.08,	clown, lovi,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

42

			452.16, 488.11, 553.20, 569.24, 617.10			
175.04	lowing	3	154.35, 175.04, 510.26	înving, clovn, lovi, vin,	a lowing till he stank out of sight.	4
175.05	kil	2	175.05, 412.36	chil,	All Saints beat Belial! Mick kil Goals to Nichil! Not possible !	5
175.05	possible	4	110.19, 175.05, 417.32, 617.08	os, posibil, sibile, și,		
					Already?	6
					<i>In Nowhere has yet the Whole World taken part of himself for his</i>	7
					<i>Wife;</i>	8
175.09	parents	1	175.09	pa, par, ar, păr, are, re, părinte, ren, rentă, părinți,	<i>By Nowhere have Poorparents been sentenced to Worms, Blood and</i>	9
					<i>Thunder for Life</i>	10
175.11	terre	1	175.11	te, ere, re,	<i>Not yet has the Emp from Corpsica forced the Arth out of Engleterre;</i>	11
					<i>Not yet have the Sachsen and Judder on the Mound of a Word made</i>	12
					<i>Warre;</i>	13
175.14	withcy	1	175.14,	vite, viciu,	<i>Not yet Witchywithcy of Wench struck Fire of his Heath from on</i>	14
					<i>Hoath;</i>	15
175.16	baleine	1	175.16	balene, alei, bale, ale, bal, lei, al, ba,	<i>Not yet his Arcobaleine forespoken Peacepeace upon Oath;</i>	16

175.16	<i>spoken</i>	1	175.16	poc, ochi, pocăn,		
175.17	<i>fool</i>	1	175.17	folie, solie,	<i>Cleftfoot from Hemppal must tumppel, Blamefool Gardener's bound to</i>	17
175.17	<i>foot</i>	2	071.26, 175.17	foton, foto-, fotă, fut, făt,		
175.17	<i>pal</i>	1	175.17	pa, pal, al,		
175.17	<i>pel</i>	1	175.17	pe, el, piele,		
					<i>fall;</i>	18
175.19	<i>suive</i>	1	175.19	sui,	<i>Broken Eggs will poursuive bitten Apples for where theirs is Will</i>	19
					<i>there's his Wall;</i>	20
175.21	<i>sons</i>	1	175.21	ison, sonor, uns,	<i>But the Mountstill frowns on the Millstream while their Madsons</i>	21
175.21	<i>still</i>	1	175.21	stil, ști,		
175.21	<i>stream</i>	1	175.21	ea, am, rea, tre[pied], trăiam,		
					<i>leap his Bier</i>	22
175.23	<i>strill</i>	1	175.23	tril,	<i>And her Rillstrill liffs to His Murkesty all her daft Daughters laff</i>	23
175.23	<i>trill</i>	1	175.23	tri-, tril,		
					<i>in her Ear.</i>	24
175.25	<i>whiggs</i>	1	175.25,	vig[oare],	<i>Till the four Shores of deff Tory Island let the douze dumm Eire-</i>	25
					<i>whiggs raille!</i>	26
					<i>Hirp! Hirp! for their Missed Understandings! chirps the Ballat of</i>	27
175.28	<i>Oreille</i>	1	175.28	ore, răi, ei, re,	<i>Perce-Oreille.</i>	28

175.28	<i>reille</i>	1	175.28	răi, re, ei,		
175.29	cake	6	172.20, 175.29, 239.01, 379.04, 550.13, 563.29	cac, ac, ca, că,	O fortuous casualitas! Lefty takes the cherub cake while	29
					Rights cloves his hoof. Darkies never done tug that coon out to	30
175.31	excretory	1	175.31	excretor, retori, cretă, ori, re,	play non- excretory , anti- sexuous , mis oxenetic , gaasy pure, flesh	31
175.31	oxenetic	1	175.31	genetic, venetic, noxe, oxid, Ene, tic,		
175.31	sexuous	1	175.31	se, sex, ex[amen], ou,		
175.31	xenetic	1	175.31:	etic, genetic, venetic, tic, Ene,		
					and blood games, written and composed and sung and danced	32
175.33	caninnies	1	175.33	canini, câine, anin, cană, căní, ies, ni-e, ca, că, an, in, în,	by Niscemus N emon , same as pic caninnies play all day, those	33
175.33	mon	20	013.20, 017.21, 064.04, 051.33, 077.07, 094.14, 119.17, 175.33, 198.04, 205.11, 236.08, 262.F1, 271.20,	monedă, amonte, somon,		

			279.F22, 318.06, 488.04, 526.28, 534.14, 615.18, 625.16,			
175.33	ninnies	1	175.33	Nina, ies, in, în,		
					old (none of your honeys and rubbers!) games for fun and ele-	34
					ment we used to play with Dina and old Joe kicking her behind	35
					and before and the yellow girl kicking him behind old Joe,	36
					FW176	
					games like <i>Thom Thom the Thonderman, Put the Wind up the</i>	1
176.02	son	3	176.02, 199.29, 307.L1	ison, sonor,	<i>Peeler, Hat in the Ring, Prisson your Pritchards and Play Withers</i>	2
176.03	nett	1	176.03	net,	<i>Team, Mikel on the Luckypig, Nickel in the Slot, Sheila Harnett and</i>	3
176.03	pig	1	176.03	piguli,		
					<i>her Cow, Adam and Ell, Humble Bumble, Moggie's on the Wall,</i>	4
					<i>Twos and Threes, American Jump, Fox Come out of your Den,</i>	5
176.06	ressy	1	176.06	Reșița, re, și,	<i>Broken Bottles, Writing a Letter to Punch, Tiptop is a Sweetstore,</i>	6
176.06	store	1	176.06	stor, ore, tor,		
176.06	top	1	176.06	top, țop,		
176.07	polled	1	176.07	pol, ol, oale, poleit,	<i>Henressy Crump Expolled, Postman's Knock, Are We Fairlys Rep-</i>	7
176.07	presented	1	176.07	preș, prese, present, resent[iment],		

				iese, se, prezentat,		
176.08	stone	3	037.24, 176.08, 481.01	ton,	<i>resented?</i> , Solomon Silent reading, Apple <i>tree</i> Bear <i>stone</i> , I know a	8
176.08	tree	1	176.08	re, trei, tre[pied],		
176.08	woman	2	165.16, 176.08,	vor, om, vom, vomă, an, roman,		
176.09	one's	1	176.09	onest,	Washer <i>woman</i> , Hospitals, As I was Walking, There is One <i>yone's</i>	9
176.09	yone's	1	176.09,	io (eu), Ion, Ionescu, nes,		
176.10	colohour	1	176.10	culoare, colos, ou,	House in Dream <i>colohour</i> , Battle of Water <i>loo</i> , Colours, Eggs in the	10
176.10	hour	1	176.10	ou, hău, oră,		
176.10	loo	1	176.10	megalo-, halou, alo,		
176.11	dasherisher	1	176.11	ieri, ser, da, dă, as,	Bush, Habber <i>dasherisher</i> , Telling your Dreams, What's the Time,	11
					Nap, Ducking Mammy, Last Man Standing, Heali Baboon and the	12
176.13	ears	2	071.11, 176.13	iar, ars, ea, ar,	Forky Theagues, Fickle <i>eyes</i> and Futile <i>ears</i> , Hand <i>married</i> but once in	13
176.13	eyes	3	176.13, 344.12, 418.31	ies, ei,		
176.13	lears	1	176.13	[șapte]lea, [morfo]lea,		

				[p]lea[șcă], le-a ars, lulea, le-a, ea,		
176.13	<i>married</i>	1	176.13	mărit, Mărie, mare, amar, umăr, maro, râie, rîie, arie, mari, măr, ied, ar, ie,		
					<i>my Life and I'll never commit such a Sin agin, Zip Cooney Candy,</i>	14
176.15	<i>key</i>	1	176.15	chei, piei, ei,	<i>Turkey in the Straw, This is the Way we sow the Seed of a long and</i>	15
176.16	<i>brush</i>	1	176.16	rus,	<i>lusty Morning, Hops of Fun at Miliken's Make, I seen the Tooth-</i>	16
					<i>brush with Pat Farrel, Here's the Fat to graze the Priest's Boots,</i>	17
176.18	<i>brandt</i>	2	176.18, 176.18	Bran, rând, an,	<i>When his Steam was like a Raimbrandt round Mac Garvey.</i>	18
					Now it is notoriously known how on that surprisingly bludgeony	19
176.20	<i>day</i>	116	004.21, 005.10, 005.13, 005.24, 016.05, 027.11, 035.04, 042.06, 050.32, 058.05, 058.29, 059.11, 059.19, 066.03, 066.04, 069.28, 070.26, 076.23, 079.10, 086.11, 089.14, 089.18, 102.15, 102.28, 107.23, 110.28,	dai, da, dă, ai,	Unity Sunday when the grand germogall allstar bout was harrily	20

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

48

		112.10, 112.25, 119.31, 125.21, 129.13, 135.24, 138.17, 145.01, 169.07, 176.20, 182.26, 192.19, 194.11, 205.16, 209.28, 211.16, 219.04, 233.36, 257.01, 264.04, 275.25, 276.27, 278.22, 284.29, 294.04, 294.F4, 301.20, 301.20, 301.21, 301.21, 301.21, 301.21, 304.F1, 322.16, 337.28, 338.18, 338.18, 347.01, 348.35, 378.20, 390.06, 407.08, 433.07, 433.12, 434.17, 436.27, 436.27, 455.05, 455.24, 456.34, 457.19, 457.19, 457.19, 457.20, 460.19, 460.29, 472.29, 481.07, 481.07, 481.08, 485.06, 486.27, 488.27, 489.35, 490.27, 491.27, 493.02, 497.27, 502.13, 513.12, 514.22, 517.31, 520.03, 520.17,			
--	--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--

			521.10, 530.01, 539.28, 544.28, 547.33, 556.02, 556.05, 556.08, 570.09, 570.11, 570.12, 596.16, 602.20, 613.08, 617.21, 620.12			
176.20	gall	7	021.23, 176.20, 384.14, 386.06, 389.18, 480.34, 500.04	gală, al,		
176.20	star	7	176.20, 187.22, 194.14, 288.22, 352.33, 424.34, 520.34	sta, ta, star, țar, tară, țară,		
176.21	ordinary	5	144.16, 176.21, 263.F4, 408.13, 516.34	ordinari, ordin, dinar, nări, ari, din, ar	the rage between our welting toms extra ordinary and our petty-	21
176.21	toms	5	015.14, 176.21, 455.17, 534.02, 598.21	tom, om, atom, Toma,		
176.22	aisy	2	173.15, 176.22	ai, și,	thicks the marshal aisy and Irish eyes of welcome were smiling	22
176.22	thicks	1	176.22	tic, hâc, hîc,		
					daggers down their backs, when the roth, vice and blause met the	23
					noyr blank and rogues and the grim white and cold bet the black	24
176.25	imperativ ed	1	176.25	imperativ, periați, impar, rate, per, ați, tiv, văd,	fighting tans, categorically un imperativ ed by the maxims, a rank	25

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

50

176.26	cut	12	043.25, 056.22, 076.19, 156.29, 176.26, 236.36, 240.34, 517.26, 544.16, 551.31, 571.06, 612.14	cu,	funk getting the better of him, the scut in a bad fit of pyjamas	26
176.26	mas	21	091.05, 092.30, 101.28, 176.26, 182.24, 186.16, 209.25, 211.04, 219.22, 243.27, 281.01, 296.01, 301.F5, 328.21, 374.10, 421.02, 460.35, 483.35, 556.05, 577.32, 598.15	comasat, mască, rămas, masă, mas,		
176.27	alviland	1	176.27	vilă, lan, al, la,	fled like a leveret for his bare lives, to Talviland , a hone a haza , pur-	27
176.27	haza	1	176.27	haz, azi,		
176.27	hone	6	176.27, 190.30, 210.32, 277.01, 353.18, 460.17	bon, cine,		
176.27	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19, 042.25, 042.36, 056.15, 061.02, 062.25, 067.25, 070.06, 073.02, 074.05, 078.13, 078.13, 081.17, 088.30, 111.01, 124.25, 130.08, 130.30, 131.35, 135.19, 139.20, 148.08, 156.30,	landou, land, lână, lan, la, an,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

51

			169.24, 171.02, 176.27, 187.28, 197.09, 205.03, 213.35, 215.22, 235.11, 244.24, 245.16, 253.11, 257.01, 257.36, 264.31, 265.02, 276.F7, 295.19, 311.05, 313.19, 318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04, 427.22, 428.07, 435.25, 437.05, 446.25, 446.25, 469.11, 479.29, 480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01, 547.16, 548.01, 548.01, 553.30, 579.28, 582.25, 583.20, 589.22, 599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
					sued by the scented curses of all the village belles and, without	28
					having struck one blow, (pig stole on him was lust he lagging it	29

176.30	caused	2	176.30, 332.27	cauzat, cauze, caise, căuș, șed, au, ca, că,	was be caused dust he shook) kus skykorked himself up tight in	30
176.30	korked	1	176.30	orgă, cor,		
176.30	skykorked	1	176.30	cor, cred, schi,		
176.31	battle	3	176.31, 221.18, 469.26	bați, bat, băț, ba, le,	his ink battle house, badly the worse for boose gas , there to stay	31
176.31	gas	12	036.13, 160.30, 171.35, 176.31, 229.16, 239.05, 485.29, 494.23, 496.13, 511.21, 556.29	gaz, as,		
176.32	far	12	058.31, 096.05, 102.07, 139.06, 176.32, 234.28, 310.10, 407.14, 476.04, 513.16, 581.31, 589.10	fără, far, fă, ar,	in a far for the life, where, as there was not a moment to be lost,	32
176.33	piano	1	176.33	pian, ia, an,	after he had boxed around with his forte piano till he was whole	33
					bach bamp him and bump him blues, he collapsed carefully under	34
176.35	tick	3	176.35, 268.08, 378.18	Tic,	a bed tick from Schw itzer's , his face enveloped into a dead war-	35
176.35	witzer's	1	176.35,	vite, viță, vițel, zer,		
176.36	baw's	1	176.36	Ba,	rior's tele mac , with a lullo baw's somn bomnet and a w hotwater-	36
176.36	bomnet	1	176.36			
176.36	hotwater wottle	1	176.36	hotă, hoț, cotă, cot, va, ațe, vot,		

176.36	mac	3	176.36, 329.18, 559.35	mac, ac,		
176.36	net	9	043.04, 088.32, 176.36, 219.13, 292.12, 377.28, 381.13, 471.26, 533.10	net		
176.36	waterwottle	1	176.36,	va, vă, wat, vată, ațe, tercot, vot,		
176.36	wottle	1	176.36,	vot, le,		
					FW177	
					wottle at his feet to stoke his energy of waiting, moaning feebly,	1
177.02	marian	1	177.02	vot, le,	in monk marian mono theme , but tarded long and then a nation	2
177.02	theme	1	177.02	te, tem, teme,		
177.03	pullar	1	177.03	puls, lar, fular,	louder, while engaged in swallowing from a large amp pullar , that	3
177.04	dry's	1	177.04	tri-,	his paw dry's purgatory was more than a nigger bloke could bear,	4
177.05	fare	7	130.09, 140.12, 177.05, 209.04, 491.32, 516.35, 518.02	fără, far, are, fă, ar,	hemi paralysed by the tong war fare and all the shemozzle, (<i>Daily</i>	5
177.05	paralysed	1	177.05	pa, par, ar, pār, para, pară, ară, paralizat, raliu, șed, parale,		
					<i>Maily, fullup Lace! Holy Maly, Mothelup Joss!)</i> his cheeks and	6

					trousers changing colour every time a gat croaked.	7
177.08	nuns	1	177.08	nun, uns, nu, un,	How is that for low, laities and gentle nuns ? Why, dog of the	8
177.09	guns	5	031.19, 065.11, 173.22, 177.09, 552.28	gând, uns, un,	Crosti guns , whole continents rang with this Kai rokorran low-	9
177.09	korran	1	177.09	coran, rană, oră, an,		
177.09	ran	16	019.02, 037.23, 131.22, 137.08, 144.18, 146.08, 152.36, 177.09, 323.22, 358.21, 380.21, 390.10, 455.07, 491.36, 493.13, 594.25	rană, an,		
177.09	rokorran	1	177.09	coran, rocă, oră, an,		
					ness! Sheols of houris in chems upon divans, (revolted stellas	10
177.11	among	2	177.11, 605.06	am,	vespertine ves among them) at a bare (O!) mention of the scaly	11
177.11	samong	1	177.11	să am, somon,		
177.12	bald	6	065.03, 177.12, 364.01, 525.18, 554.06, 554.06	bal, al, ba,	ry bald exclaimed: Poisse!	12
177.13	house	54	005.14, 014.14, 017.34, 021.10, 021.13, 030.16, 042.24, 043.19, 054.27, 057.34, 077.28, 084.18, 108.19, 139.32,	ou, hău, uşă, huse, haos,	But would anyone, short of a mad house , believe it? Neither of	13

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

55

			151.01, 177.13, 179.18, 179.35, 184.13, 186.31, 197.32, 204.09, 219.02, 220.35, 221.15, 256.34, 271.06, 274.22, 276.25, 289.18, 312.17, 319.30, 353.13, 356.05, 362.34, 371.13, 377.05, 390.04, 392.26, 395.29, 405.23, 409.22, 427.04, 427.36, 428.08, 435.02, 444.24, 454.33, 481.29, 498.30, 503.14, 523.26, 545.03, 597.14			
177.14	bookisonester	1	177.14	este, ison,	those clean little cheru bum , Nero or No bookisonester himself,	14
177.14	bum	7	065.28, 155.32, 177.14, 194.18, 253.13, 351.36, 598.34	bum,		
177.14	isonester	1	177.14	oneste, şters, ison, este, est,		
177.14	nester	1	177.14	nest[atornic], năşit, rest,		
177.14	onester	1	177.14	meşter, onest, şters, este, est,		

					ever nursed such a spoiled opinion of his monstrous marvellosity	15
					as did this mental and moral defective (here perhaps at the	16
177.17	essance	2	066.14, 177.17	esență, an, ce,	van essance of his low nest) who was known to grognt rather than	17
177.17	nest	17	011.15, 065.09, 070.03, 177.17, 234.10, 241.10, 241.13, 242.06, 290.22, 318.17, 333.27, 441.01, 527.03, 535.19, 561.31, 576.28, 627.30	nest[atornic], nășit, rest, est,		
177.18	nard	1	177.18	ard, na, ar,	gun nard upon one occasion, while drinking heavily of spirits to	18
177.19	locutor	1	177.19	interlocutor, [mormo]loc, loc[uit], ocult, cult, loc, tor,	that inter locutor <i>a latere</i> and private privy suckatary he used to	19
177.19	suckatary	1	177.19	suc, atari, tari, țări, cât, cață, ari, ar, bucătari,		
177.20	hazs	1	177.20	haz, hazos,	pal around with, in the kave hazs , one Davy Browne- Nowlan , his	20
177.20	Nowlan	1	177.20	lan, an,		
177.21	bone	15	036.32, 052.19, 085.08, 177.21, 192.29, 193.29, 221.23, 229.30, 249.07, 330.34, 347.12, 425.01,	bone (pl.), bon,	heaven laid twin , (this ham bone dog poet pseudoed himself under	21

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

57

			550.10, 567.06, 603.23			
177.21	laid	6	138.13, 177.21, 239.03, 285.F6, 311.12, 499.31	laie, la, ai,		
177.21	poet	1	177.21	poet,		
177.21	win	15	029.22, 063.02, 116.24, 177.21, 184.35, 188.30, 238.28, 360.02, 397.06, 398.06, 404.19, 408.20, 539.27, 546.16, 597.13,	vin, in, în,		
177.22	gelert	1	177.22	gel, el, [con]gelat, ler, ele,	the hang name he gave himself of Beth gelert) in the porch way of	22
177.22	name	22	032.18, 094.34, 108.21, 145.21, 177.22, 182.32, 186.28, 244.08, 261. F3, 276.F1, 358.07, 408.18, 414.03, 441.29, 485.05, 490.12, 506.01, 515.25, 561.10, 561.13, 567.14, 575.06	nume, n-am, na,		
177.22	way	88	009.35, 021.08, 022.28, 022.33, 031.06, 039.08, 040.18, 043.26, 043.27, 043.28, 062.19, 063.19,	va, vă, vai, văi, ai,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

58

		078.14, 078.14, 080.02, 085.21, 093.14, 109.19, 134.14, 140.36, 153.30, 177.22, 178.10, 178.31, 197.06, 198.32, 202.12, 204.16, 206.26, 208.22, 209.21, 227.05, 227.11, 236.23, 237.15, 242.24, 255.11, 260.13, 281.22, 284.F5, 285.14, 302.14, 315.34, 321.14, 334.34, 343.07, 346.27, 348.36, 355.19, 360.31, 369.19, 370.36, 371.21, 371.21, 391.19, 432.17, 434.26, 445.02, 448.05, 449.14, 450.05, 462.17, 465.35, 468.30, 470.18, 473.05, 478.15, 493.11, 493.25, 510.33, 512.05, 535.10, 535.10, 543.30, 544.03, 544.30, 564.03, 565.21, 565.36, 577.23, 579.04, 581.10, 582.22, 585.29, 585.32,			
--	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--



C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

59

			604.12, 605.16, 607.12,			
					a gipsy's bar (Shem always blaspheming, so holy writ, Billy, he	23
177.24	jack	6	171.17, 177.24, 422.33, 487.04, 489.12, 528.36	zac, ia, ac,	would try, old Belly, and pay this one man jack congregant of	24
177.25	air's	2	069.08, 177.25	ai,	his four soups every lass of nexmouth , Bolly, so sure as thair's a	25
177.25	exmouth	1	177.25	ouț,		
177.25	hair's	1	177.25	hai, ai, aer, caier, har, urs,		
177.25	mouth	11	054.35, 131.18, 177.25, 245.23, 263.02, 364.15, 389.01, 394.22, 437.20, 493.07, 578.25,	mut, ouț,		
177.26	rik's	2	177.26, 538.15	[telu]ric, rîcă, rîcă,	tail on a commet, as a taste for storik's forty tooth , that is to	26
177.26	tooth	3	177.26, 242.08, 303.03	tot,		
177.26	torik's	1	177.26	tor, ori,		
					stay, to listen out, ony twenny minnies moe, Bully, his Ballade	27
177.28	<i>clocks</i>	1	177.28	loc,	Imaginaire which was to be dubbed <i>Wine, Woman and Water-</i>	28
					clocks , or <i>How a Guy Finks and Fawkes When He Is Going Batty</i> ,	29
					by Maistre Sheames de la Plume, some most dreadful stuff in a	30
177.31	hand	24	027.04, 042.09, 052.25, 085.04, 085.12, 096.23, 121.22, 168.06, 177.31, 240.10,	han, an,	murderous mirror hand) that he was a voopf (parn me!) aware	31

			246.23, 253.14, 271.11, 289.10, 321.27, 369.02, 371.25, 435.08, 467.13, 495.02, 504.27, 534.20, 572.06, 576.23			
177.31	voopf	1	177.31,	vouă, ouă,		
177.32	beard	6	086.18, 177.32, 464.12, 467.15, 480.12, 532.08	ard, ar, be, ea,	of no other shagg spick , other Shak hisbeard , either pr exactly	32
177.32	exactly	2	177.32, 515.22	exact, act, li,		
177.32	hisbeard	1	177.32	bearcă, bea, ea, ard,		
177.32	pick	4	071.03, 141.10, 177.32, 410.24	pic,		
177.32	spick	1	177.32	spic, pic,		
177.33	thisishis	1	177.33	şiş,	unlike his polar and thisishis or procisely the seem as woops	33
					(parn!) as what he fancied or guessed thesames as he was him-	34
					self and that, greet scoot, duckings and thuggery, though he was	35
177.36	boy	33	010.14, 010.15, 010.19, 027.09, 043.17, 051.33, 142.09, 152.13, 159.21, 177.36, 228.31, 237.15, 242.08, 245.04, 277.23, 344.29, 362.08, 363.14, 372.29, 377.13, 410.29, 417.17, 439.30, 442.05,	boi, oi,	foxed fux to fux like a bunny boy rodger with all the tea shop	36

			443.11, 451.27, 453.16, 466.29, 488.21, 530.21, 559.30, 563.26, 614.29			
177.36	shop	8	042.24, 046.03, 130.33, 177.36, 322.27, 332.24, 338.24, 516.28	hop, ho[hot], șo [pe el], șopti,		
					FW178	
178.01	against	1	178.01	agă,	lionses of Lum drum hivan hoesed up g against him, being a laps sis	1
178.01	drum	11	051.34, 085.22, 124.36, 162.03, 178.01, 240.27, 288.22, 356.19, 503.01, 531.09, 553.03	drum,		
178.01	hoesed	1	178.01	oaie, șed,		
178.01	ivanhoese d	1	178.01	Ivan, van, S [es], va,		
178.01	sis	5	155.16, 178.01, 395.32, 415.12, 522.33	și, șiș, sista,		
178.02	artempa	1	178.02	arte, ar, pa,	linquo with a ru vidubb short artempa , bad cad dad fad sad mad	2
178.02	dubb	1	178.02	dubă, tub, tu,		
178.02	pa	22	055.16, 094.13, 129.15, 147.13, 178.02, 207.29, 221.29, 267.F4,	pa,		

			268.26, 280.17, 311.27, 319.18, 331.01, 414.25, 426.17, 464.11, 485.30, 497.12, 550.15, 565.33, 596.29, 611.19			
178.02	tartempa	1	178.02	ta, țar, tară, țară, ar, tarte, artă, timp,		
178.02	tempa	1	178.02	tem, te, pa, temp[oral], timp, Tâmpa, temă,		
178.02	vidubb	1	178.02,	vid,		
178.03	haty	1	178.03	hăt, hăț, ați, hatîr,	nad van haty bear, the consci quenchers of casualty pre pestered	3
178.03	pestered	2	098.13, 178.03	pe, peste, pește, este, est,		
178.03	quenchers	1	178.03	echer, cuie,		
178.04	most	52	006.18, 009.16, 014.19, 050.17, 052.20, 056.03, 058.14, 066.32, 118.36, 126.10, 130.03, 151.01, 154.32, 156.17, 167.25, 178.04, 178.29, 187.09, 190.11, 194.03,	moșteni, moșit, must, moș, est, os,	cruss words in post position , scruff, scruffer, scruffer rumurraimost	4

			194.19, 234.09, 234.13, 246.28, 248.32, 271.F5, 278.23, 292.04, 326.34, 358.11, 362.05, 404.21, 407.25, 407.36, 413.32, 417.04, 422.14, 424.08, 434.19, 445.16, 449.28, 450.35, 460.16, 470.17, 526.18, 547.04, 567.31, 568.31, 570.02, 576.31, 590.15, 605.11,			
178.04	murraimo st	1	178.04,	mură, must, rai, răi, ai,		
178.04	position	7	111.07, 178.04, 419.30, 533.11, 572.32, 589.17, 595.25	poziție, os, și, ion, pozițiune,		
178.04	raimost	1	178.04	must, rai, răi, ai,		
178.04	rumurrai most	1	178.04	mură, must, rom, rai, moș, ai,		
178.04	swords	1	178.04	vor,		
178.04	umurraim ost	1	178.04	rai, răi, mură, ura, ai, must, urai, omorai,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

64

178.04	words	16	073.19, 100.28, 116.15, 169.22, 178.04, 266.F2, 279.F21, 288.03, 369.01, 369.28, 436.12, 478.09, 487.32, 501.13, 569.28, 624.18,	vor, ort, ordin,		
178.05	alivline	1	178.05	al,	and allthatsortofthing , if reams stood to reason and his lanka-	5
178.05	allthatsort ofthing	1	178.05	al,		
178.05	line	19	008.30, 031.36, 040.30, 073.32, 088.17, 178.05, 186.07, 202.08, 212.22, 223.32, 294.02, 398.09, 447.01, 513.30, 535.01, 548.29, 555.14, 560.30, 582.32	pline, linie, line, lână, lînă, lin,		
178.05	livline	1	178.05	jivine, veline, linie, line, lână, lînă, ivi,		
178.05	sortofthin g	1	178.05	sort, ort, ofta, țin, hingher,		
178.05	thing	18	058.02, 077.31, 133.35, 178.05, 207.22, 208.24, 231.22, 253.08, 256.27, 284.08, 295.28, 359.25,	în, ating, țin, în,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

65

			415.22, 426.19, 455.22, 541.09, 561.04, 627.33			
178.06	aksically	1	178.06	sîc, cal, ac, ax,	livline lasted he would wipe alley english spooker, multa pho -	6
178.06	phoniaksi cally	1	178.06	fon[ic], ia, [tele]fonia, ax, ac, și, cal, al, Sică, șicana, iac,		
178.07	puking	1	178.07	puc, apuc, chin, ochi, puchini,	niaksically spuking , off the face of the erse.	7
178.08	withum's	1	178.08,	vite, humă,	After the thorough fright he got that bloody, Swithun's day,	8
178.09	izod	7	032.16, 062.35, 096.08, 101.11, 178.09, 324.04, 452.11	azot, iod, iz,	though every door post in much tried Lucal izod was smeared with	9
178.09	post	10	013.28, 036.05, 077.05, 090.06, 178.09, 193.18, 200.22, 364.06, 422.03, 600.17	os, post,		
178.09	tried	2	178.09, 534.35	tri-, râie, rîie, ie,		
178.10	born	17	055.10, 059.18, 084.29, 114.12, 134.19, 137.14, 159.24, 164.35, 178.10, 194.12, 210.04, 304.27, 370.07, 387.12,	bor,	generous erst born gore and every free for all cobble way slippery	10

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

66

			506.26, 547.05, 585.18			
178.10	way	88	009.35, 021.08, 022.28, 022.33, 031.06, 039.08, 040.18, 043.26, 043.27, 043.28, 062.19, 063.19, 078.14, 078.14, 080.02, 085.21, 093.14, 109.19, 134.14, 140.36, 153.30, 177.22, 178.10, 178.31, 197.06, 198.32, 202.12, 204.16, 206.26, 208.22, 209.21, 227.05, 227.11, 236.23, 237.15, 242.24, 255.11, 260.13, 281.22, 284.F5, 285.14, 302.14, 315.34, 321.14, 334.34, 343.07, 346.27, 348.36, 355.19, 360.31, 369.19, 370.36, 371.21, 371.21, 391.19, 432.17, 434.26, 445.02, 448.05, 449.14, 450.05, 462.17, 465.35, 468.30, 470.18, 473.05, 478.15, 493.11, 493.25, 510.33,	va, vă, vai, văi, ai,		



			512.05, 535.10, 535.10, 543.30, 544.03, 544.30, 564.03, 565.21, 565.36, 577.23, 579.04, 581.10, 582.22, 585.29, 585.32, 604.12, 605.16, 607.12,			
178.11	kins	33	026.02, 026.02, 034.09, 067.24, 131.16, 148.04, 156.19, 178.11, 200.01, 213.28, 222.13, 241.25, 301.F1, 311.23, 317.22, 320.26, 324.12, 355.22, 364.28, 365.12, 370.35, 397.28, 405.31, 464.19, 500.02, 528.36, 569.34, 577.26, 582.19, 587.20, 588.18, 596.17, 600.23	chinuise, chin,	with the bloods of heroes, crying to Wel kins for others, and	11
178.12	gush	2	178.12, 581.27	gust, gușă,	noahs and cul verts agush with tears of joy, our low waster never	12
178.13	lamb's	1	178.13	flamba, lampă, la, am,	had the common baal lamb's pluck to stir out and about the com-	13
178.14	lit	10	004.19, 053.16, 083.27, 178.14, 222.36, 226.27, 241.13, 256.08, 494.02, 578.23	lit[eratură], solitar, literă, hulit, falit,	pound while everyone else of the torch lit throng, slashers and	14

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

68

178.15	pyam	1	178.15	Pia, i-am,	sliced alike, mobbu on massa, waaded and baaded around, yamp-	15
178.16	looly	2	178.16, 595.17	oale,	yam pampyam, chanting the Gillooly chorus, from the Monster	16
178.16	yam	4	055.03, 178.16, 455.23, 601.03,	ia, i-am, am,		
178.17	attic	1	178.17	tic,	Book of Paltryattic Puetrie, <i>O pura e pia bella!</i> in junk et sampam	17
178.17	pam	1	178.17	pa, am,		
178.17	trie	1	178.17	tri-, ie,		
178.18	alarum	2	081.08, 178.18	ăla, al, ar	or in secular sinkalarum, heads up, on his bonafide avocation (the	18
178.18	arum	7	017.09, 081.08, 178.18, 317.04, 479.36, 485.26, 552.01	ar,		
178.18	fide	6	051.05, 157.25, 178.18, 313.11, 480.09, 485.20	fidea, fidel, ide, de,		
178.18	vocation	3	056.05, 178.18, 305.28,	vocație, evocat, cat, câți, cați (cauți), ați, ion		
					little folk creeping on all fours to their natural school treat but	19
					childishly gleeful when a stray whizzer sang out intermediately)	20
					and happy belongs to the fairer sex on their usual quest for	21
178.22	Jobber	1	178.22	joben, bere,	higher things, but vying with Lady Smythe to avenge Mac-	22
178.22	venge	1	178.22,	învinge		
178.23	errstaffs	1	178.23	sta, ta,	Jobber, went stonestepping with their bickerrstaffs on educated	23
178.23	staffs	1	178.23	sta, ta, staf, stafie,		

178.23	stepping	2	178.23, 386.31	step, țepi, stepă, pin, pingea,		
178.24	linkity	1	178.24	lin, in, în,	feet, p linkity plonk, across the seven span <i>ponte dei colori</i> set up	24
178.24	span	4	178.24, 251.16, 547.29, 613.24	an, Spania, pâine, pan[european], până, pană, [pandi]șpan,		
178.25	end	60	019.31, 023.10, 038.34, 042.10, 050.04, 051.36, 051.36, 058.35, 070.08, 074.15, 079.30, 083.20, 084.32, 099.17, 129.28, 138.18, 138.33, 144.30, 153.22, 154.34, 178.25, 187.05, 199.02, 200.19, 203.18, 230.13, 239.34, 239.35, 242.15, 248.15, 268.26, 269.17, 288.24, 291.01, 312.06, 312.32, 320.23, 327.02, 327.23, 332.01, 335.12, 340.36, 372.34, 434.34, 503.14, 505.34,	[happy-]end,	over the slop after the war-to- end war by Messrs a charitable	25

			508.18, 510.20, 521.17, 533.26, 535.15, 535.30, 541.27, 547.19, 585.09, 586.27, 598.07, 600.36, 614.04, 617.07			
178.26	ados	1	178.26	do,	government for the only once (dia dose Fin nados !) he did take	26
178.26	dos	9	018.29, 172.35, 178.26, 325.33, 416.34, 433.02, 465.13, 598.02, 610.34	dos, do, os,		
178.26	nados	1	178.26	adaos, nadă, dos, na,		
178.27	draw	2	178.27, 585.26	zdravăn,	a tom pip peepest strella throug a three draw eighteen hawks power	27
178.27	ella	9	133.02, 173.11, 178.27, 206.35, 435.19, 549.19, 618.04, 622.03, 627.05	el, la,		
178.27	pip	4	178.27, 314.25, 314.25, 314.26	pipă,		
178.27	power	11	008.36, 047.19, 117.20, 178.27, 188.07, 248.21, 274.10, 410.25, 459.33, 521.24, 576.26	poveri, veri,		
178.27	strella	1	178.27	tre[pied], el, la,		
178.27	trella	1	178.27	re, el, rele, trei, tre[pied],		

178.28	bourd	1	178.28	bour, bou, ou	dur dicky teles cope , luminous to lar bourd only like the lamps in	28
178.28	dicky	1	178.28	dichis,		
178.28	scope	7	115.30, 127.35, 150.32, 178.28, 230.01, 431.14, 449.34	scop, cupe,		
178.29	hole	18	008.26, 036.30, 046.21, 069.07, 070.19, 120.31, 134.02, 163.01, 178.29, 194.18, 201.23, 220.13, 278.03, 323.06, 339.02, 342.31, 351.18, 370.20, 386.03, 398.27, 428.13, 434.09, 447.02, 451.09, 464.13, 521.08, 541.23, 581.20	holtei, hol, oale, le,	Nassau strass , out of his western most key hole , spitting at the	29
178.29	most	52	006.18, 009.16, 014.19, 050.17, 052.20, 056.03, 058.14, 066.32, 118.36, 126.10, 130.03, 151.01, 154.32, 156.17, 167.25, 178.04, 178.29, 187.09, 190.11, 194.03, 194.19, 234.09, 234.13, 246.28, 248.32, 271.F5, 278.23, 292.04, 326.34, 358.11, 362.05, 404.21,	moșteni, moșit, must, moș, est, os,		

			407.25, 407.36, 413.32, 417.04, 422.14, 424.08, 434.19, 445.16, 449.28, 450.35, 460.16, 470.17, 526.18, 547.04, 567.31, 568.31, 570.02, 576.31, 590.15, 605.11,			
178.29	strass	2	178.29, 556.25	stras, ras, răs, as, aș,		
178.30	ghastly	1	178.30	gastrită, gaz, as, aș,	im penetrablum wetter, (and it was porcog hastly that out tumn) with	30
178.30	penetrabl um	1	178.30	pe, penetra, rablă, netratat, pene, Ene,		
178.30	tumn	1	178.30	tu, tum[bă], [an]tum, toamnă,		
178.31	way	88	009.35, 021.08, 022.28, 022.33, 031.06, 039.08, 040.18, 043.26, 043.27, 043.28, 062.19, 063.19, 078.14, 078.14, 080.02, 085.21, 093.14, 109.19, 134.14, 140.36, 153.30, 177.22, 178.10, 178.31,	va, vă, vai, văi, ai,	an each way hope in his shivering soul, as he prayed to the cloud	

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

73

			197.06, 198.32, 202.12, 204.16, 206.26, 208.22, 209.21, 227.05, 227.11, 236.23, 237.15, 242.24, 255.11, 260.13, 281.22, 284.F5, 285.14, 302.14, 315.34, 321.14, 334.34, 343.07, 346.27, 348.36, 355.19, 360.31, 369.19, 370.36, 371.21, 371.21, 391.19, 432.17, 434.26, 445.02, 448.05, 449.14, 450.05, 462.17, 465.35, 468.30, 470.18, 473.05, 478.15, 493.11, 493.25, 510.33, 512.05, 535.10, 535.10, 543.30, 544.03, 544.30, 564.03, 565.21, 565.36, 577.23, 579.04, 581.10, 582.22, 585.29, 585.32, 604.12, 605.16, 607.12,			31
178.32	certitude	1	178.32	certitudine, ude, ce,	Incertitude , of finding out for himself, on ak kount of all the	32

178.32	kount	1	178.32	ecou, unt, ou, un,		
178.33	avala	1	178.33	aval, val, vāl, ăla, va, vă, la,	kules in Kroukaparka or oving to all the kod seoggs in Ka latavala ,	33
178.33	eoggs	1	178.33	te rog,		
178.33	kaparka	1	178.33	ciupercă, copeică, aparat, parcă, arcă, capă, apar, arc, cap, ar, ca, parca,		
178.33	latavala	1	178.33	avalanșă, tăvăli, la tavă, lată, tavă, aval, lat, laț, ață, val, la,		
178.33	oggs	1	178.33	te rog,		
178.33	parka	1	178.33	pa, par, ar, păr, parc, arc, parcă, arcă, ca, parca,		
178.33	roukapark a	17	178.33	acapara, barcă, parcă, rouă,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

75

				arcă, apă, arc, ou, ca,		
178.33	seoggs	1	178.33	se,		
178.33	tavala	1	178.33	ta, val, la, tavă, ăla, tăvăli,		
178.33	vala	1	178.33,	va, val, al, la, ăla, vâl		
178.34	head	55	003.20, 004.30, 004.34, 006.34, 015.31, 020.16, 029.24, 031.10, 040.25, 119.29, 131.13, 132.12, 143.20, 178.34, 204.01, 212.13, 229.32, 234.27, 241.20, 254.12, 262.F6, 274.04, 274.08, 275.13, 292.19, 299.F2, 311.24, 316.24, 339.02, 344.26, 349.02, 373.33, 376.24, 415.03, 426.08, 426.23, 439.10, 450.06, 452.15, 471.14, 474.12, 482.23, 486.21, 490.15, 494.24, 511.24, 525.28, 538.34, 549.03, 560.27, 582.26, 589.06,	iad, ea,	whether true conciliation was forging a head or falling back after	34

			589.15, 600.19, 611.33			
178.35	sache	1	178.35	sac, ac,	the celestious in temperance and, for Duv velsache , why, with his	35
178.35	temperanc e	1	178.35	tempera, tem, te, pe, per, era, an, temperanță, temp[oral], timp, temă,		
178.35	velsache	1	178.35,	vals, el, sac, ac, velșă,		
178.36	foskerfusk ar	1	178.36	fustă, fost, usca, os, fus,	see me see and his my see a corves and his froker foskerfuskar	36
178.36	fuskar	1	178.36	fuse, fus,		
					FW179	
179.01	seeing	5	075.13, 127.35, 157.21, 179.01, 237.16	se, sei,	layen loves in meeing seeing , he got the charm of his optical	1
179.02	blank	2	179.02, 474.14	lan, an, la,	life when he found himself (<i>hic sunt lennones!</i>) at point blank	2
179.02	nones	1	179.02	non[sens], onest,		

179.03	regular	1	179.03	regulat, regulă, guler, lar, re, ar,	range blinking down the barrel of an ir regular revolver of	3
179.04	dog	3	030.24, 179.04, 446.13	do,	the bull dog with a purpose pattern, handled by an un known	4
179.04	known	15	026.21, 060.27, 079.17, 091.28, 096.29, 110.30, 123.22, 179.04, 239.30, 321.09, 380.23, 503.08, 575.19, 596.10, 616.30	novice, clown, nou,		
					quarreler who, supposedly, had been told off to shade and	5
179.06	nout	2	179.06, 353.14	nou-nouț, nou, ouț,	shoot shy Shem should the shit show his shiny sh nout out	6
					awhile to look facts in their face before being hosed and creased	7
179.08	boys	19	033.09, 054.09, 094.01, 129.13, 179.08, 205.28, 209.30, 266.18, 291.11, 329.25, 363.06, 367.02, 369.07, 385.09, 385.09, 526.17, 529.24, 543.09, 587.06	boi, oi	(up rip and jack him!) by six or a dozen of the gay boys .	8
179.08	rip	2	039.11, 179.08			
179.09	om	35	059.20, 079.36, 088.36, 100.23, 153.27, 156.16, 179.09, 179.09, 187.21, 188.23,	om,	What, para Sa om Pla om , in the names of Deucalion and	

			253.23, 285.F4, 292.21, 310.29, 330.29, 333.34, 336.34, 344.30, 347.02, 356.13, 356.32, 363.18, 365.26, 365.26, 380.21, 412.18, 471.32, 475.21, 508.24, 547.06, 564.34, 574.36, 582.01, 589.07, 606.15			9
179.09	om	35	059.20. 079.36, 088.36, 100.23, 153.27, 156.16, 179.09, 179.09, 187.21, 188.23, 253.23, 285.F4, 292.21, 310.29, 330.29, 333.34, 336.34, 344.30, 347.02, 356.13, 356.32, 363.18, 365.26, 365.26, 380.21, 412.18, 471.32, 475.21, 508.24, 547.06, 564.34, 574.36, 582.01, 589.07, 606.15	om,		
179.10	censed	4	179.10, 336.35, 412.14, 536.19	sens, şed, ce, se,	Pyrrha, and the incensed privy and the licensed pantry gods	10
					and Stator and Victor and Kutt and Runn and the whole mesa	11

179.12	cacaon	1	179.12	cacao, caca, ca, că, căpcăun,	re donda of Lorencao Ot ulass in conv ocacaon , was this dis-	12
179.12	caon	1	179.12	ca, că, scaun,		
179.12	da	56	007.26, 031.18, 037.22, 054.17, 058.09, 135.31, 139.32, 147.12, 147.12, 147.14, 158.02, 160.30, 172.31, 179.12, 197.23, 199.12, 200.31, 204.10, 204.10, 212.06, 213.04, 221.28, 224.02, 228.10, 232.03, 232.28, 234.05, 239.10, 271.F4, 272.02, 272.02, 272.03, 348.35, 350.33, 388.11, 415.34, 416.25, 434.07, 445.32, 466.19, 466.21, 469.34, 470.01, 470.36, 470.36, 477.22, 478.13, 478.13, 481.21, 502.15, 518.06, 518.25, 521.06, 527.27, 528.12, 545.09	da, dă,		
179.12	donda	1	179.12	undă, do, da,		
179.12	interestin gly	1	179.12	inter[disciplina r], terestru,		

				interes, unghii, rest, ere, est, ști, țin, re,		
179.12	lass	7	136.25, 159.30, 179.12, 293.22, 407.27, 415.28, 559.34	las, la, as, aș,		
179.12	tulass	1	179.12	tul, tu, la, las, as, laș, aș, tulea,		
179.12	vocacaon	1	179.12,	vocal, cacao, caca, oca, ca,		
					interestingly low human type, this Calumnious Column of	13
179.14	axity	1	179.14	îți, ax,	Cloaxity, this Bengalese Beacon of Biloxity, this Annamite Aper	14
179.14	oxity	1	179.14	oxid,		
179.14	per	1	179.14	pe, per,		
					of Atroxity, really at, it will be precise to quarify, for he seems	15
					in a badbad case?	16
					The answer, to do all the diddies in one dedal, would sound:	17
179.18	house	54	005.14, 014.14, 017.34, 021.10, 021.13, 030.16, 042.24, 043.19, 054.27, 057.34, 077.28, 084.18, 108.19, 139.32, 151.01, 177.13, 179.18, 179.35, 184.13, 186.31,	ou, hău, ușă, huse, haos,	from pulling himself on his most flavoured canal the huge chest-	18

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

81

			197.32, 204.09, 219.02, 220.35, 221.15, 256.34, 271.06, 274.22, 276.25, 289.18, 312.17, 319.30, 353.13, 356.05, 362.34, 371.13, 377.05, 390.04, 392.26, 395.29, 405.23, 409.22, 427.04, 427.36, 428.08, 435.02, 444.24, 454.33, 481.29, 498.30, 503.14, 523.26, 545.03, 597.14			
179.19	avico	1	179.19	ic	house of his elders (the <i>Popapreta</i> , and some navico , navvies!)	19
179.19	<i>papreta</i>	1	179.19	pa, apreta, preț, rețea, ta, re,		
179.19	<i>preta</i>	1	179.19	preta, ta, re, preț,		
					he had flickered up and flinnered down into a drug and drunkenery	20
179.21	mane	4	123.16, 179.21, 230.33, 310.20	mane[vra], [ro]mane, manele, amanet, amână, mâine, mână, mă an,	addict, growing megalom ane of a loose past. This explains the	21

179.22	pitched	2	121.16. 179.22	pită, pici, pichet,	litany of sept uncial letter trumpets honorific, high pitched , erudite,	22
179.22	trumpets	1	179.22	pe, rumpeți (rupeți), tropetă, truc,		
179.22	uncial	1	179.22	un, uncie, ia-l,		
179.23	classical	1	179.23	clasic, clasă, cal, las, laș, șic, al, as, aș, la, și,	neoc lassical , which he so loved as patricianly to manu scribe after	23
179.23	scribe	1	179.23	scrib,		
					his name. It would have diverted, if ever seen, the shuddersome	24
179.25	demented	1	179.25	dement, de,	spectacle of this semi demented zany amid the in spissated grime	25
179.25	pissated	1	179.25	pisat, pișat, sate, aște, saș,		
179.25	spissated	1	179.25	pisate, pișate, sate, aște, sa,		
179.26	readable	1	179.26	abil, rea, ea, da,	of his glaucous den making believe to read his usylessly un read-	26
					able Blue Book of Eccles, <i>édition de ténèbres</i> , (even yet sighs the	27
179.28	dejenk	1	179.28	Dej, jeg, de,	Most Different, Dr. Poin dejenk , authorised bowdler and censor,	28
179.28	jenk	1	179.28	jenă,		
					it can't be repeated!) turning over three sheets at a wind, telling	29
179.30	spellor	1	179.30	lor, pe, el, paloare,	himself delightedly, no espellor mor so, that every splurge on the	30
					vellum he blundered over was an aisling vision more gorgeous	31

179.32	schelle	1	179.32	ele, le, schele, chele,	than the one before t.i.t.s., a roses schelle cottage by the sea for	32
					nothing for ever, a ladies tryon hosiery raffle at liberty, a sewer-	33
179.34	cylinder	1	179.34	cilindru, India, cil, lin, de, in, în,	ful of guinea gold wine with branco mongepadenopie and sick-	34
179.34	gold	6	075.10, 127.34, 179.34, 214.02, 289.06, 561.21	gol, Goe, goi,		
179.34	mongepa denopie	1	179.34,	mongol, opiu, pa, de,		
179.34	nopie	1	179.34	copie, ie, op,		
179.34	opie	1	179.34	cpie, ie,		
179.34	padenopie	1	179.34	pa, de, adenopatie,		
179.34	pie	4	037.32, 179.34, 296.26, 407.29	ie, paie,		
179.35	house	54	005.14, 014.14, 017.34, 021.10, 021.13, 030.16, 042.24, 043.19, 054.27, 057.34, 077.28, 084.18, 108.19, 139.32, 151.01, 177.13, 179.18, 179.35, 184.13, 186.31, 197.32, 204.09, 219.02, 220.35, 221.15, 256.34, 271.06, 274.22,	ou, hău, uşă, huse, haos,	cylinder oysters worth a billion a bite, an entire opera house	35

			276.25, 289.18, 312.17, 319.30, 353.13, 356.05, 362.34, 371.13, 377.05, 390.04, 392.26, 395.29, 405.23, 409.22, 427.04, 427.36, 428.08, 435.02, 444.24, 454.33, 481.29, 498.30, 503.14, 523.26, 545.03, 597.14			
					(there was to be stamping room only in the prompter's box and	36
					FW180	
180.01	more	41	024.16, 024.31, 025.31, 041.33, 049.11, 050.23, 057.26, 073.11, 084.05, 095.21, 096.24, 129.30, 132.19, 148.31, 173.22, 180.01, 197.17, 238.06, 241.21, 288.10, 314.15, 315.35, 336.16, 338.19, 377.03, 377.03, 378.20, 391.27, 397.23, 438.10, 439.12, 473.07, 491.11, 504.35, 553.30, 583.11,	mare, mor, ore,	ever themore his queque kept swelling) of enthusiastic noble-	1

			585.05, 585.22, 586.36, 600.11, 608.12,			
180.01	themore	3	180.01, 238.06, 314.15	mor, ore, te, tem,		
180.01	women	8	054.08, 087.27, 180.01, 379.33, 395.31, 436.13, 542.36, 581.18,	vor, om, vom, vome, amin,		
180.02	crimsoned	1	180.02	crimă,	women flinging every coronetcrimsoned stitch they had off at	2
180.03	amagoade d	1	180.03	am, mă,	his probscenium, one after the others, inamagoaded into ajustil-	3
180.03	goaded	1	180.03	gol, Goe, goi, coate [goale],		
180.03	justilloosi ng	1	180.03	justiție, stilou, pilos, șină, os,		
180.03	loosing	2	180.03, 607.10	los[triță], [tică]los, colosal, înger, șină, os, și,		
180.03	magoaded	1	180.03	magiun, goală, coate, roade, mag, agă, mă, de,		
180.03	namagoad ed	1	180.03	coate, na mă, n-am, na, mă,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

86

180.03	scenium	1	180.03	senă, cine,		
180.04	gad	8	009.26, 024.07, 180.04, 202.05, 258.03, 379.33, 485.05, 612.32	gâde,	loosing themselves, in their gaiety pan theomime , when, e gad , sir,	4
180.04	mime	3	180.04, 599.36, 612.12,	mima, mim, mi,		
180.04	theomime	1	180.04	mim, om, te, o miime, Theodor,		
180.05	squall	1	180.05	al, școală, coală,	acordant to all accounts trick , he squealed the top squall im <i>Deal</i>	5
180.05	trick	8	003.10, 180.05, 221.34, 288.22, 322.21, 353.14, 486.07, 577.08	tri-, truc, răcă, rîcă,		
180.06	lockup	1	180.06	[mormo]loc, loc[uit], ocup, cupă, loc,	<i>Lil Shem</i> lockup Yellin (gee whiz , jew ear that far! soap ewer!	6
180.06	whiz	1	180.06,	viz[iune],		
180.07	finitely	1	180.07	finite, afine, nițel, fin (noun),fin, fîn, vin, nit, ițe, tel, țel, in, în, li,	lout gout of sabaous! juice like a boyd!) for fully five minutes, in-	7
180.07	gout	3	180.07, 312.15, 351.06	gută, gol, Goe, goi, ouț,		

180.08	Gluckin	1	180.08	glucide, luci, chin,	finitely better than Baraton Mc Gluckin with a scrumptious cocked	8
180.08	kin	79	011.34, 017.02, 020.05, 032.06, 039.04, 051.15, 053.21, 079.20, 081.18, 086.06, 094.17, 102.09, 102.09, 110.08, 113.08, 166.08, 169.19, 180.08, 182.11, 184.08, 187.08, 201.26, 205.18, 207.14, 220.15, 229.30, 240.30, 253.16, 253.31, 257.22, 262.24, 268.15, 290.F7, 292.20, 295.F1, 311.07, 326.30, 328.05, 329.04, 333.04, 346.28, 367.33, 369.11, 369.28, 372.09, 377.28, 379.07, 381.36, 387.28, 395.35, 413.21, 414.04, 420.09, 428.03, 429.17, 445.05, 446.05, 464.11, 464.19, 478.14, 478.24, 485.13, 507.28, 510.16, 533.06, 537.35, 537.35, 550.15,	chin, in, în,		

			552.36, 565.13, 575.25, 576.15, 576.28, 578.16, 581.22, 603.20, 610.31, 621.25, 627.23			
					hat and three green, cheese and tangerine trinity plumes on the	9
180.10	farlane	2	100.03, 180.10	tarla, arcan, fără, far, lan, fă, ar, la, an,	right handle side of his marellous head, a coat mac farlane (the	10
180.10	lane	10	051.08, 100.03, 180.10, 210.10, 287.30, 373.25, 390.04, 491.15, 550.30, 568.22	flanea, plane, olane, lână, lan, la, an,		
180.10	marellous	1	180.10	Marceluș, bibelou, Marcel, marele, rulou, mare, amar, umăr, maro, măr, ar, ou,		
180.11	poniard's	1	180.11	pion, ia, ard, iard, ponei, iar,	kerssest cut, you understand?) a sponiard's digger at his ribs,	11
180.12	blu	1	180.12	oblu,	(<i>Alfaiate punxit</i>) an azulblu blow sheet for his blouse bosom	12
180.12	bosom	3	170.35, 180.12, 471.07	os, om,		
180.12	faiate	1	180.12	faianță, paiate, iată, fă, ia,		

180.12	sheet	5	022.01, 131.20, 180.12, 503.02, 585.31	șei, [debu]șee, [cro]șet[a],		
180.12	zulblu	1	180.12,	sul, oblu,		
180.13	darri	1	180.13	dări, dar, ari, da, dă, ar,	blossom and a dean's crozier that he won from Cardinal Lin-	13
180.13	dundarri	1	180.13	dună, dări, tun, dar, ari, tu, un,		
180.14	chingarri	1	180.14	hingheri, chingă, chin, cine, gări, ari, in, în,	dundarri and Cardinal Car chingarri and Cardinal Lori otuli and	14
180.14	garri	1	180.14	gări, ari,		
180.14	otuli	1	180.14	o tuli, ulii,		
180.14	tuli	1	180.14	tuli, tul, tu, ulii,		
180.15	dentaccia	1	180.15	dentură, dinte, tac, de, ci, ia,	Cardinal Occi dentaccia (ahho!) in the dearby darby doubled for	15
180.16	adam	10	019.30, 040.34, 067.23, 180.16, 221.13, 469.20, 485.32, 496.21, 514.23, 532.06	dăm, a da, am,	falling first over the hurdles, ma adam , in the odder hand, a.a.t.s.o.t.,	16
					but what with the murky light, the botchy print, the tattered	17
180.18	jagged	2	180.18, 339.12	jad, jeg, ia,	cover, the jig jagged page, the fumbling fingers, the fox trotting	18
180.18	trotting	1	180.18	in, roti, troc, tarot, roți, o țin,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

90

180.19	abed	8	051.13, 156.34, 180.19, 254.34, 256.33, 392.06, 544.30, 600.08		fleas, the lie abed lice, the scum on his tongue, the drop in his	19
180.19	bed	21	005.20, 018.18, 040.02, 051.13, 156.34, 180.19, 188.01, 254.34, 256.33, 332.17, 339.05, 376.35, 392.06, 441.29, 457.28, 541.36, 544.30, 555.07, 565.36, 600.08, 619.07	be,		
					eye, the lump in his throat, the drink in his pottle, the itch in his	20
					palm, the wail of his wind, the grief from his breath, the fog of	21
180.22	fag	1	180.22	fag, fă,	his mind fag , the buzz in his brain tree , the tic of his conscience,	22
180.22	tree	29	025.13, 025.30, 030.14, 055.27, 062.34, 083.08, 088.02, 100.11, 146.34, 159.04, 180.22, 184.14, 191.18, 247.04, 274.15, 277.17, 291.06, 371.30, 420.11, 439.11, 492.09, 503.13, 503.30, 521.07, 564.30, 588.30, 588.31, 588.31, 588.31	re, trei, tre[pied],		
					the height up his rage, the gush down his fundament, the fire	23

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

91

180.24	lugs	3	180.24, 449.20, 595.16	Lugoj,	in his gorge, the tickle of his tail, the bane in his bull lugs , the	24
180.25	quince	1	180.25	cui, cu, in, în, ce,	squince in his suil, the rot in his eater, the ycho in his earer,	25
					the totters of his toes, the tatters on his tumtytum, the rats in his	26
180.27	bosolom	1	180.27	sol, om, os,	garret, the bats in his belfry, the budgerigars and bum bosolom	27
180.27	solom	1	180.27	sol, ol, om, aerosol, salam,		
180.28	baloo	1	180.28	alo, bal, al, ba	beau birds , the hulla baloo and the dust in his ears since it took him	28
180.28	birds	6	147.07, 180.28, 388.25, 438.35, 527.26, 562.17	bir, bi-,		
180.29	set	15	078.25, 127.26, 180.29, 183.20, 191.27, 214.13, 215.07, 223.35, 277.F7, 434.06, 447.28, 499.26, 505.13, 553.18, 563.12	se, set,	a month to steal a march he was hard set to mumorise more than	29
					a word a week. Hake's haulin! Hook's fisk! Can you beat it?	30
180.31	hawe	1	180.31	hău	W hawe ! I say, can you bait it? Was there ever heard of such	31
180.32	guardism	1	180.32	gardă, gard, ard, ar, [avan]gardism, istm,	lowdown black guardism ? Positively it woolies one to think	32
					over it.	33
180.34	loud	9	077.29, 180.34, 257.30, 267.17,	lăuză, ou, ud,	Yet the bumpers sprinkler used to boast a loud alone to himself	34

			305.26, 440.08, 441.25, 522.26, 601.28			
180.34	sprinkler	1	180.34	Rin, prin, cler, ler, sprinta, ring, clei,		
180.35	accent	1	180.35	accent, cent, ace, ac, ce,	with a haccent on it when Myn fadher was a boer constructor and	35
180.35	fadher	1	180.35	fad, fă, fad,		
180.36	board	9	159.32, 180.36, 374.15, 451.03, 469.18, 517.36, 517.36, 551.28, 582.07	ard, ar,	Hoy was a lexical student, parole, and corrected with the black-	36
					FW181	
181.01	semen	1	181.01	se, semeni, semen, semăn,	board (trying to copy the stage Engle semen he brought their	1
					house down on, shouting: Bravure, surr Chorles! Letter purfect!	2
					Culossal, Loose Wallor! Spache!) how he had been toed out of	3
181.04	dykers	1	181.04	[m]ers,	all the schicker families of the klond dykers from Pioupiou reich ,	4
181.04	reich	2	138.32, 181.04	răi, re, ei,		
181.05	pays	2	181.05, 392.07	pa, pai, ai,	Swabspays , the land of Nod, Shruggers' Country, Pension	5
181.05	wabspays	1	181.05,	va, vă, şvab, pai, ai, păi, spoi, spui, păiş,		

181.06	baropolis	1	181.06	poli, bar, ar, ba, bă,	Dan ubierhome and Bar baropolis , who had settled and stratified	6
181.06	bierhome	1	181.06	ieri, om, bi-,		
181.06	home	27	022.21, 041.17, 074.06, 074.07, 181.06, 133.17, 138.30, 138.30, 215.32, 225.14, 231.04, 244.10, 296.31, 332.27, 336.09, 372.17, 379.03, 382.20, 382.26, 388.13, 434.03, 446.35, 457.35, 461.28, 473.05, 531.13, 602.33	hom[icid], om, noime,		
181.06	nubierhome	1	181.06	ieri, om e, nu, bi-,		
181.06	polis	8	024.18, 128.03, 181.06, 222.07, 318.24, 335.07, 345.02, 594.08	poli, ol, polis, polisa,		
181.07	archialisat ion	1	181.07	să-ți, arc, ați, ar, ia,	in the capital city after its heb domodary metrop oliarchialisation	7
181.07	dary	3	181.07, 303.26, 581.27	dări, dar, da, dă, ar,		
181.07	domodary	1	181.07	dromader, comod, dom,		

				mod, dar, ari, do, om,		
181.07	poliarchia lisation	1	181.07	poli, ol, poli[glot], arc, chiar, ia, sat, ion, ați, să-ți,		
181.08	blistered	1	181.08	liste, Stere,	as sun blistered , moon plastered , gory, wheedling, joviale, litche-	8
181.08	itcherous	1	181.08	erou, rouă, ici, ou,		
181.08	plastered	1	181.08	plaste[lină], las, laș, as, aș, astre,		
					rous and full, ordered off the gorgeous premises in most cases on	9
181.10	maids	6	126.19, 181.10, 504.21, 514.26, 526.23, 543.21	maidan, mai, ai, măi	account of his smell which all cook maids eminently objected to	10
181.11	nubble	1	181.11	nubile, nobil, bleu, nu,	as res sembling the bombin nubble puzzo that welled out of the	11
181.11	sembling	1	181.11	se, lin, ling, plin, umpli,		
181.12	holds	2	025.10, 181.12	holdă, hol,	pozzo. Instead of chut thoring those model house holds plain	12
181.12	thoring	1	181.12	ring, ori, tor, horn, hore,		
181.13	hooks	2	181.13, 280.16	ouă, hochei, oca, ca, hocus	wholesome pot hooks (a thing he never possessed of his Nigerian	13

				[pocus], X [ks], cox,		
					own) what do you think Vulgariano did but study with stolen	14
					fruit how cutely to copy all their various styles of signature so as	15
					one day to utter an epical forged cheque on the public for his own	16
181.17	bin's	1	181.17	bi-, in, în,	private profit until, as just related, the Dust bin's United Scullery-	17
181.17	cullerymaid's	1	181.17	scule, guler, acul, mai, ai, cu,		
181.17	maid's	2	059.36, 181.17	maidan, mai, ai, măi		
181.18	help's	1	181.18	chel, el, L [el],	maid's and House help's Sorority, better known as Sluttery's	18
181.19	owltd	1	181.19	alte, oval,	Mowltd Futt, turned him down and assisted nature by unitedly	19
181.20	together	15	048.23, 109.20, 155.31, 155.36, 181.20, 380.08, 425.34, 438.18, 451.23, 470.23, 484.24, 509.14, 523.13, 533.18, 574.34	ghete, eter, toiage, deget,	shoeing the source of annoyance out of the place al together and	20
181.21	totally	2	181.21, 330.06	total, tot, al, alia,	tay totally on the heat of the moment, holding one another's	21
181.22	greekable	1	181.22	grec, greier, re, abil, cablu,	gonk (for no-one, hound or scrub lady , not even the Turk, un-	22
181.22	lady	9	018.07, 181.22, 229.09, 229.10, 301.11, 318.04,	ladă, lady, la,		

			528.24, 585.01, 598.33			
181.23	cat	8	089.24, 148.17, 181.23, 240.11, 388.03, 393.13, 445.19, 513.13	câți, cat, cât, ca, că,	greeable in purs cent of the armenable, dared whiff the pole cat	23
181.23	scent	5	165.10, 181.23, 330.07, 432.10, 502.06	scânteie,		
181.24	marks	10	066.01, 080.10, 127.34, 161.08, 181.24, 238.01, 251.17, 283.23, 421.18, 431.02	remarc, marcă, Marcu, Marx, mare, amar, umăr, maro, măr, arc, X [ks], ar,	at close range) and making some point topointing re marks as they	24
181.24	pointing	1	181.24	apoi, oi, in, în, punct, țin, întind,		
181.24	topointing	1	181.24	top, oi, Țop, apoi, înting, țin, întind, topor, intim,		
181.25	boon	4	029.11, 181.25, 556.29, 612.20	bon,	done so at the perfects of the Sniffey, your honour, a boon the	25
					lyow why a stunk, mister.	26
					[Jymes wishes to hear from wearers of abandoned female cos-	27
181.28	mel	7	181.28, 201.02, 248.02, 451.07,	mel[odie], miel, el,	tumes, gratefully received, wad mel jumper, rather full pair of	28

			539.22, 541.31, 586.22			
181.29	garmenter ies	1	181.29	gară, ar, mentă, ies, enterită, armean, armament, carmă, cârmă,	culottes and onthergarmenteries, to start city life together. His	29
181.29	lottes	1	181.29	rulotă, loto, note, lot, cot, pot, Țes,		
181.29	thergarme nteries	1	181.29	te, pergamente, ga ră, arme, mentă, ies, ieri,		
					jymes is out of job, would sit and write. He has lately committed	30
					one of the then commandments but she will now assist. Superior	31
					built, domestic, regular layer. Also got the boot. He appreciates	32
					it. Copies. ABORTISEMENT.]	33
181.34	quo	1	181.34	cu o,	One cannot even begin to post figure out a statuesquo ante	34
181.35	communic ated	1	181.35	comunicat, unică, cațe, câte, cat, om,	as to how slow in reality the excommunicated Drumcondriac,	35
181.35	condriac	1	181.35	[ipo]-hondru, con, ac, ia,		
181.36	stylic	1	181.36	ști, stil, ilic,	nate Hamis, really was. Who can say how many pseudostylic	36

					FW182	
182.01	ana	11	055.05, 080.20, 182.01, 212.11, 309.14, 331.25, 351.30, 417.12, 497.30, 583.09, 597.19	Ana, an, na,	shami ana , how few or how many of the most venerated public	1
182.02	limpsests	1	182.02	palimpsest, șest, este, șes, est,	im postures , how very many piously forged pa limpsests slipped	2
182.02	postures	1	182.02	os, post, postură, tur, ture, re, iureș,		
					in the first place by this morbid process from his pelagiarist pen?	3
182.04	nose's	1	182.04	nos[tru], șes, os,	Be that as it may, but for that light phantastic of his g nose's	4
182.05	fericiously	1	182.05	fericit, feeric, vicios, arici, fier, ieri, ou,	glow as it slid lucif ericiously within an inch of its page (he would	5
					touch at its from time to other, the red eye of his fear in	6
182.07	dishness	1	182.07	dis-,	sad dishness , to en sign the colours by the beer litz in his mathness	7
182.07	litz	2	182.07, 421.27	solitar, literă, hulit, falit, liță,		

182.07	sign	5	004.13, 155.26, 182.07, 407.23, 530.20	și, signal, șignal, insignă,		
182.08	candees	2	057.19, 182.08	când, des, ca, că, an, de,	and his edu candees to out hue to themselves in the cries of girl-	8
182.08	glee	1	182.08	cheie, le,		
182.08	hue	1	182.08	vui,		
182.09	chambre	1	182.09	cambra, cameră, hambar, ambră, cam, ham, am, ha,	glee : gember! ink ware ! chon chambre ! cinsero! zinn zabar ! tinc-	9
182.09	ware	4	066.31, 182.09, 420.19, 548.20,	va, vă, var, ar, văr, avare, are, re,		
182.09	zabar	1	182.09,	za, bar, aba, ar,		
					ture and gin!) Nibs never would have quilled a seriph to	10
182.11	fluvious	1	182.11	pluvios, cuvios, fluviu, ou,	sheep skin . By that rosy lampoon's effluvious burning and with	11
182.11	kin	79	011.34, 017.02, 020.05, 032.06, 039.04, 051.15, 053.21, 079.20, 081.18, 086.06, 094.17, 102.09, 102.09, 110.08, 113.08, 166.08,	chin, in, în,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

100

			169.19, 180.08, 182.11, 184.08, 187.08, 201.26, 205.18, 207.14, 220.15, 229.30, 240.30, 253.16, 253.31, 257.22, 262.24, 268.15, 290.F7, 292.20, 295.F1, 311.07, 326.30, 328.05, 329.04, 333.04, 346.28, 367.33, 369.11, 369.28, 372.09, 377.28, 379.07, 381.36, 387.28, 395.35, 413.21, 414.04, 420.09, 428.03, 429.17, 445.05, 446.05, 464.11, 464.19, 478.14, 478.24, 485.13, 507.28, 510.16, 533.06, 537.35, 537.35, 550.15, 552.36, 565.13, 575.25, 576.15, 576.28, 578.16, 581.22, 603.20, 610.31, 621.25, 627.23			
182.11	lvious	2	014.16, 182.11	pluvial, fluviu, ploios, viu, ou,		



<http://editura.mtlc.ro>

București 2014

182.11	skin	24	016.24, 020.05, 051.15, 053.21, 166.08, 169.19, 182.11, 187.08, 220.15, 229.30, 240.30, 253.16, 262.24, 295.F1, 367.33, 377.28, 395.35, 429.17, 445.05, 552.36, 565.13, 603.20, 610.31, 621.25	in, în, schi, chin,		
182.12	chronic	1	182.12	cronic, hronic,	help of the simul chronic flush in his pann (a g hinee a g hirk he	12
182.12	hinee	1	182.12	cine, haine, câine, idee, chinez,		
182.12	hirk	1	182.12	hârcă, cirac, urc, circ,		
182.13	hets	1	182.13	hăt, hăţ, hetero[sexual],	g hets there!) he scrabbled and scratched and scribbled and	13
					skrevented nameless shamelessness about everybody ever he met,	14
					even sharing a precipitation under the idlish tarriers' umbrella	15
182.16	proof	10	077.17, 155.29, 165.32, 182.16, 290.19, 380.34, 461.05, 527.19, 548.21, 616.32	pro[crea], prof[esor], of,	of a shower proof wall, while all over up and down the four	16
182.17	smeller	1	182.17	mele, ele, ler,	margins of this rancid Shem stuff the evils smeller (who was	17

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

102

182.18	danapalus	1	182.18	Sardanapal, ales, apă, pal, da, dă, an,	devoted to Uld fadar Sar danapalus) used to stipple endlessly	18
182.18	fadar	1	182.18	dar, ars, fă, fad,		
182.18	napalus	1	182.18	napalm, paloş, nap, apă, pal, na,		
182.18	palus	1	182.18	pa, pal, al, paloş,		
182.19	artistic	1	182.19	artistic, ar,	in artistic portraits of himself in the act of reciting old	19
182.20	abelli's	1	182.20	a beli, el,	Nichi abelli's mono look inter yerear <i>Hanno, o Nonanno, acce'l</i>	20
182.20	anno	1	182.20	an,		
182.20	belli's	1	182.20	belise, beli, be, el,		
182.20	ear	9	009.24, 014.35, 038.23, 182.20, 222.12, 327.36, 425.16, 492.16, 568.26	iar, ea, ar,		
182.20	look	14	007.18, 021.18, 022.05, 022.29, 059.18, 130.33, 162.36, 182.20, 312.30, 324.33, 534.31, 544.29, 556.23, 570.32	loc,		
182.20	nanno	1	182.20:	nană, na, an,		
182.20	rear	2	182.20, 209.20	rea, iar, ea,		

182.20	yerear	1	182.20,	ie, ieri, rea, ar, ea, ere, era,		
182.21	<i>blemm'as</i>	1	182.21	m-aş	<i>brubblemm'as, ser Autore, q.e.d., a heartbreakingly handsome</i>	21
182.21	breakingly	1	182.21	chin, bre, rea, ac,		
182.21	<i>emm'as</i>	1	182.21	mamă, mă, as, aş,		
182.21	<i>lemm'as</i>	1	182.21	clemă, eman, le, as, aş, m-aş, mas		
182.22	ols	1	182.22	ol,	young paolo with love lyrics for the goyls in his ey ols , a plain-	22
182.23	kome	1	182.23	cum, om e,	tiff's tanner vucice, a jucal in kome of one hundred and thirty two	23
182.23	two	17	036.17, 120.25, 123.06, 169.13, 182.23, 231.15, 256.22, 298.15, 388.12, 389.25, 404.24, 412.26, 412.27, 448.03, 513.23, 516.17, 628.05	vo[r bă], [co]vo[r],		
182.24	breech	1	182.24	bre, re,	dranch mas per yard from Broken Hill stranded estate, Came-	24
182.24	mas	21	091.05, 092.30, 101.28, 176.26, 182.24, 186.16, 209.25, 211.04, 219.22, 243.27, 281.01, 296.01, 301.F5, 328.21, 374.10, 421.02,	comasat, mască, rămas, masă, mas		

			460.35, 483.35, 556.05, 577.32, 598.15			
182.25	new	13	143.03, 182.25, 215.23, 226.14, 226.17, 315.29, 460.36, 471.10, 529.05, 534.02, 594.15, 620.02, 623.16	ev,	breech mannings, cutting a great dash in a brand new two guinea	25
182.26	day	116	004.21, 005.10, 005.13, 005.24, 016.05, 027.11, 035.04, 042.06, 050.32, 058.05, 058.29, 059.11, 059.19, 066.03, 066.04, 069.28, 070.26, 076.23, 079.10, 086.11, 089.14, 089.18, 102.15, 102.28, 107.23, 110.28, 112.10, 112.25, 119.31, 125.21, 129.13, 135.24, 138.17, 145.01, 169.07, 176.20, 182.26, 192.19, 194.11, 205.16, 209.28, 211.16, 219.04, 233.36, 257.01, 264.04, 275.25, 276.27, 278.22, 284.29, 294.04, 294.F4, 301.20, 301.20,	dai, da, dă, ai,	dress suit and a burled hogs ford hired for a Furs day evenin	26

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

105

			301.21, 301.21, 301.21, 301.21, 304.F1, 322.16, 337.28, 338.18, 338.18, 347.01, 348.35, 378.20, 390.06, 407.08, 433.07, 433.12, 434.17, 436.27, 436.27, 455.05, 455.24, 456.34, 457.19, 457.19, 457.19, 457.20, 460.19, 460.29, 472.29, 481.07, 481.07, 481.08, 485.06, 486.27, 488.27, 489.35, 490.27, 491.27, 493.02, 497.27, 502.13, 513.12, 514.22, 517.31, 520.03, 520.17, 521.10, 530.01, 539.28, 544.28, 547.33, 556.02, 556.05, 556.08, 570.09, 570.11, 570.12, 596.16, 602.20, 613.08, 617.21, 620.12			
182.26	ford	10	014.05, 031.20, 086.11, 133.28, 182.26, 296.F3, 483.30, 547.17, 576.26, 583.12	formă, ford, lord,		



182.27	arshes	1	182.27	ars, șes, ar,	merry pawty, anna loavely long pair of inky Italian moost arshes	27
182.27	tarshes	1	182.27	ta, ars, ar, tors, țar, țară, țără,		
182.28	pani	1	182.28	pa, până, an, pâini,	glistering with boric vaseline and frangi pani . Puh! How un-	28
182.28	whisperably	1	182.28,	vis, speră, operabil, per, era, rable, abili,		
					whisperably so!	29
182.30	<i>pieno</i>	1	182.30	ie, paie, pian, iena,	The house O' Shea or O' Shame , <i>Quivapieno</i> , known as the	30
182.30	Shame		182.30	ham, am, șea, sa, așa, hamei,		
182.30	Shea	1	182.30	șea, sa, așa, ea,		
182.30	<i>vapieno</i>	1	182.30,	vapori, apă, vapor		
182.31	bottle	5	095.27, 182.31, 263.24, 458.18, 569.25	bot, boț,	Haunted Ink bottle , no number Brim stone Walk, Asia in Ireland,	31
182.31	stone	42	005.17, 008.01, 017.06, 031.32, 036.18, 041.35, 063.28, 068.30, 077.34, 079.29, 100.13, 100.26, 113.19, 113.34, 123.14, 132.01, 140.27, 141.15,	ton,		

			146.34, 182.31, 192.35, 210.29, 221.34, 225.22, 253.34, 262.20, 276.F3, 280.31, 293.14, 331.04, 332.13, 334.06, 370.34, 371.30, 392.24, 430.06, 479.18, 503.26, 539.03, 550.31, 564.30, 568.23			
182.32	name	22	032.18, 094.34, 108.21, 145.21, 177.22, 182.32, 186.28, 244.08, 261. F3, 276.F1, 358.07, 408.18, 414.03, 441.29, 485.05, 490.12, 506.01, 515.25, 561.10, 561.13, 567.14, 575.06	nume, n-am, na,	as it was infested with the raps, with his pen name SHUT sepia-	32
182.32	scraped	1	182.32	crap, crape,		
182.33	cloth	6	022.25, 039.06, 182.33, 456.14, 536.30, 577.31	lot,	scraped on the door plate and a blind of black sail cloth over its	33
182.33	plate	6	006.32, 119.03, 182.33, 265.F2, 284.25, 486.29	plate, late, ațe, lațe,		
182.34	contracted	1	182.34	contractat, tract, act, con,	wan phwinshogue, in which the soul contracted son of the secret	34

182.35	payers	1	182.35	pa, paie, ai, ieri,	cell groped through life at the expense of the tax payers , dejected	35
182.36	hydrants	1	182.36	hidrant, an,	into day and night with jesuit bark and bitter bite, calico-	36
					FW183	
183.01	alamina	1	183.01	a lamina, mină, ăla, al, am	hydrants of zolfor and scopp ialamina by full and forty Queasi-	1
183.01	amina	1	183.01	amîna, amin, mină, mina, a mi, am, in,		
183.01	anos	1	183.01	an, os		
183.01	lamina	1	183.01	lamina, amâna, amîna, mână, mîna, mină, l- am, la, am, na,		
183.01	mina	2	183.01, 611.13,	mină, mina, mână mîna, mi, na,		
183.01	pialamina	1	183.01	la mină, ăla, mână, mîna, amână amîna, na, ia, poală,		
183.01	sanos	1	183.01	șan, an, os,		

183.02	one's	2	183.02, 190.33	onest,	sanos , every day in every one's way more exceeding in violent	2
					abuse of self and others, was the worst, it is hoped, even in our	3
183.04	boyish	1	183.04	boi, oi	western play boyish world for pure mouse farm filth. You brag	4
183.04	farm	3	183.04, 257.05, 524.20	fermă, arme, fără, far, fă, ar,		
183.05	fermont	1	183.05	fermoar, munte, fier,	of your brass castle or your tyled house in bally fermont ? Niggs,	5
183.06	stink	1	183.06	țin, ști,	niggs and niggs again. For this was a stinks ome inkenstink, quite	6
183.07	afact	1	183.07	fac, act,	puzzonal to the w rottel . Smatterafact , Angles aft anon browsing	7
183.07	anon	4	171.12, 183.07, 258.22, 338.03	an,		
183.07	fact	3	183.07, 404.32, 474.05	factual, fapt, fac, act, fă, ac,		
183.07	matterafact	1	183.07	Alma Mater, materie, poetic, taraf, poet, fapt, uter, mat, maț, act, tic,		
183.07	rottel	17	183.07	hotel, roți,		
					there thought not Edam reeked more rare. My wud! The warped	8
183.09	conducting	1	183.09	conducător, con,	flooring of the lair and sound conducting walls thereof, to say	9
183.10	posts	3	064.10, 183.10, 541.07	os, post,	nothing of the up rights and im posts , were persianly literature	10
183.10	rights	2	005.30, 183.10	rigă,		

183.11	back	35	004.19, 009.12, 023.31, 057.25, 060.13, 064.25, 067.29, 084.03, 108.01, 134.11, 144.07, 160.21, 183.11, 204.25, 238.05, 289.F3, 294.28, 309.02, 322.20, 324.19, 332.36, 381.01, 385.06, 386.09, 389.04, 412.21, 426.22, 470.29, 498.04, 510.27, 517.22, 561.16, 564.07, 579.05, 586.17	ac, ba, bac,	with burst love letters , tell tale stories, sticky back snaps, doubtful	11
183.11	letters	3	183.11, 419.19, 430.24	literă, şters, le,		
183.11	tale	15	018.22, 019.25, 020.23, 038.10, 126.11, 183.11, 216.03, 221.22, 233.01, 396.23, 423.24, 509.35, 510.29, 550.25, 624.27	ta, tale, ale, le,		
183.12	mygdaloi d	1	183.12,	amigdale, migdale, alo, da,	egg shells , bouchers, flints, borers, puffers, amygdaloid almonds,	12
183.12	shells	3	183.12, 420.15, 435.19	el, înşel,		
183.13	age	25	053.03, 079.12, 115.31, 151.34,		rindless raisins, alphy bettyformed verba ge , vivlical vi asses , om-	

			183.13, 223.08, 243.27, 296.12, 270.10, 324.18, 329.23, 332.11, 355.29, 395.29, 410.13, 450.23, 491.08, 510.12, 534.23, 541.09, 545.34, 555.19, 559.31, 564.16, 607.07			13
183.13	asses	4	153.36, 183.13, 343.22, 611.36	ser, as, aş,		
183.13	bettyform ed	1	183.13	format, forme, beți, be,		
183.13	formed	8	123.19, 134.26, 183.13, 352.02, 361.04, 414.07, 544.12, 619.09	format, forme, for,		
183.13	piter	2	183.13, 390.22	pite, spițer,		
183.14	bique	1	183.14	bi-,	piter dictas, visus umbique, ahems and ahahs, imeffible tries at	14
183.14	effible	1	183.14	fabulă, fi,		
183.14	hahs	1	183.14	hăhăi,		
183.14	hems	1	183.14	hemi[sferă], hem[atie], M [em],		
183.14	meffible	1	183.14	mefient, fiabil, afabil,		
183.15	foul	5	183.15, 212.19, 512.25, 515.26, 520.25	focul, ou,	speech unasyllabled, you owe mes, eyoldhym, fluefoul smut,	15

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

112

183.15	hymns	1	183.15	imn,		
183.15	oldhymns	1	183.15	himen, imn, ol,		
183.15	syllabled	1	183.15	silă, silabe, labe, abile,		
183.16	fers	1	183.16	fier, vers,	fallen lucifers, vestas which had served, showered ornaments,	16
183.17	eye	19	007.36, 010.21, 013.30, 069.34, 129.14, 169.12, 183.17, 252.16, 273.F3, 294.01, 329.10, 344.05, 347.08, 408.26, 423.07, 431.08, 437.26, 534.27, 564.07	ei,	borrowed brogues, reversibles jackets, blackeye lenses, family	17
183.18	forsaken	1	183.18	for, sac, ac,	jars, falsehair shirts, Godforsaken scapulars, neverworn breeches,	18
183.18	hair	8	108.23, 166.15, 183.18, 265.21, 273.F8, 323.03, 475.15, 527.21	hai, ai, aer, caier, har,		
183.18	worn	6	013.10, 110.17, 183.18, 596.36, 597.18, 614.14,	vor, fornăi, ornic,		
183.19	throat	3	091.11, 183.19, 279.F33	tron, croat, hronic,	cutthroat ties, counterfeit franks, best intentions, curried notes,	19
183.20	set	15	078.25, 127.26, 180.29, 183.20, 191.27, 214.13, 215.07, 223.35, 277.F7, 434.06, 447.28, 499.26, 505.13, 553.18, 563.12	se, set,	upset latten tintacks, unused mill and stumpling stones, twisted	20

183.20	tacks	1	183.20	tac, ac, taxă,		
183.21	glasses	5	031.17, 183.21, 386.16, 387.06, 463.14	glas, las, laș, as, aș, șes,	quills, painful digests, magnifying wine glasses , solid objects cast	21
					at goblins, once current puns, quashed quotatoes, messes of mot-	22
183.23	questionable	2	183.23, 495.25	chestionar, șifonabil, cuie, abil, est, ion, ști, na,	tage, un questionable issue papers, seedy ejaculations, limer ick	23
183.23	rick	19	003.10, 030.09, 048.05, 053.30, 126.05, 129.11, 129.11, 129.11, 183.23, 187.18, 380.12, 380.33, 381.11, 381.25, 444.36, 465.32, 478.28, 486.02, 530.21	rîcă, rîcă,		
183.24	nuts	5	125.20, 162.25, 183.24, 285.03, 613.22	nu tu, Nuți, nu,	damns, crocodile tears, spilt ink, blasphematory spits, stale shest-	24
183.25	girl's	2	183.25, 407.07	gîrlă, gir,	nuts , school girl's , young ladies', milk maids' , washer women's ,	25
183.25	maids'	3	066.13, 183.25, 229.14	maidan, mai, ai, măi		
183.25	women's	1	183.25,	vor, om, vom, vome, amin,		
183.26	keepers'	1	183.26	persoană, chilipir, chepeng,	shop keepers' wives, merry widows', ex nuns', vice abbess's, pro	26

				chipiu, cheie, reper, apăr, iepe, per, ce,		
183.27	mothers'	3	183.27, 183.28, 183.28,	șters, mamă, moț,	virgins', super whores', silent sisters', Charleys' aunts', grand-	27
183.28	in-laws'	1	183.28	inelar, la,	mothers' , mothers' -in-laws' , foster mothers' , god mothers' garters,	28
183.28	laws'	1	183.28	[conc]lav, sclav, lavă, vis, la,		
183.28	mothers'	3	183.27, 183.28, 183.28,	șters, mamă, moț,		
183.28	mothers'	3	183.27, 183.28, 183.28,	șters, mamă, moț,		
					tress clippings from right, lift and cintrum, worms of snot,	29
183.30	brow	6	003.14, 006.25, 012.08, 093.25, 183.30, 535.16	burov,	toothsome pickings, cans of Swiss condensed bilk, high brow	30
183.31	pockets	1	183.31	pachet, poc, chetă, ochi, deocheați,	lotions, kisses from the antipodes, presents from pick pockets ,	31
183.32	grips	1	183.32	gripă, gri, ghips, gips, gripase,	borrowed plumes, re laxable hand grips , princess promises, lees of	32
183.32	laxable	1	183.32	laxativ, laxă, abil, axă, la,		

183.33	iouker	1	183.33	io, ou, care,	whine, de oxodised carbons, convertible collars, di viliouker	33
183.33	oxodised	1	183.33	oxidat, oxid, sodă, dis[functional], șed, odisee		
183.33	viliouker	1	183.33,	vii, vile, ou		
183.34	loosed	3	113.20, 183.34, 219.16	osemintе, făloase, glose, oase, șed, se,	d offers , broken wafers, un loosed shoe latches, crooked strait	34
183.34	offers	1	183.34	ferise, fierse, ofer, vers,		
183.35	coats	5	183.35, 289.19, 323.12, 407.36, 466.33	coate, ouat,	waist coats , fresh horrors from Hades, globules of mercury,	35
183.36	deleted	1	183.36	ferise, fierse, ofer, vers,	un deleted glete, glass eyes for an eye, gloss teeth for a tooth,	36
					FW184	
184.01	standing	9	061.11, 100.09, 100.21, 171.21, 184.01, 240.31, 347.30, 429.15, 530.08	sta, ta, an, stand, din, tandem, satan, stană, tandri,	war moans, special sighs, long sufferings of long standing , ahs ohs	1
184.01	sufferings	1	184.01	ring, suferi, fier,		

					ouis sis jas jos gias neys thaws sos, yeses and yeses and yeses, to	2
184.03	heavals	1	184.03	halva, vals, val, va, Eva, ea, aval,	which, if one has the stomach to add the breakages, up heavals	3
184.04	made	18	084.28, 089.30, 138.07, 184.04, 192.27, 230.34, 232.34, 252.26, 320.11, 321.09, 357.30, 381.14, 432.24, 454.36, 504.02, 561.26, 581.17, 581.36	[dro]made[r], [plă]made, măduvă, de,	distortions, inversions of all this chamber made music one stands,	4
					given a grain of goodwill, a fair chance of actually seeing the	5
184.06	mult	2	184.06, 316.23,	mult,	whirling dervish, Tu mult , son of Thunder, self exiled in upon	6
184.07	long	28	007.01, 013.04, 029.03, 081.31, 102.28, 111.33, 173.19, 184.07, 188.03, 269.F4, 296.04, 312.27, 315.32, 363.11, 371.33, 415.32, 461.12, 462.03, 469.21, 470.25, 473.12, 485.33, 518.10, 531.18, 579.24, 585.29, 587.36, 603.09	lung,	his ego, a night long a shaking betwixtween white or reddr haw-	7
184.07	tween	6	184.07, 355.30, 432.09, 458.01, 570.24, 600.06	vene,		
184.07	twixtween	1	184.07	vis, vin,		

184.08	dayterrori sed	1	184.08	terorizat, teroare, dai, ori, rîs, şed, da, dă, ai,	rors, noon dayterrorised to skin and bone by an in eluctable phan-	8
184.08	eluctable	1	184.08	[in]eluctabil, abil, el, ta,		
184.08	kin	79	011.34, 017.02, 020.05, 032.06, 039.04, 051.15, 053.21, 079.20, 081.18, 086.06, 094.17, 102.09, 102.09, 110.08, 113.08, 166.08, 169.19, 180.08, 182.11, 184.08, 187.08, 201.26, 205.18, 207.14, 220.15, 229.30, 240.30, 253.16, 253.31, 257.22, 262.24, 268.15, 290.F7, 292.20, 295.F1, 311.07, 326.30, 328.05, 329.04, 333.04, 346.28, 367.33, 369.11, 369.28, 372.09, 377.28, 379.07, 381.36, 387.28, 395.35, 413.21, 414.04, 420.09, 428.03, 429.17, 445.05,	chin, in, în,		

			446.05, 464.11, 464.19, 478.14, 478.24, 485.13, 507.28, 510.16, 533.06, 537.35, 537.35, 550.15, 552.36, 565.13, 575.25, 576.15, 576.28, 578.16, 581.22, 603.20, 610.31, 621.25, 627.23			
184.08	terrorised	1	184.08	te, terorist, erori, ori, rîse, rîse, şed,		
					tom (may the Shaper have mercery on him!) writing the mystery	9
184.10	sel	4	184.10, 425.18, 534.09, 618.02	se, el,	of him sel in furniture.	10
					Of course our low hero was a self valeter by choice of need so	11
184.12	bridge	6	063.14, 097.22, 129.09, 136.30, 184.12, 306.25	rid, rîd,	up he got up whatever is meant by a stourbridge clay kitchen-	12
184.12	tourbridg e	1	184.12	ou, bridge, tău, tur,		
184.13	argogalen u	1	184.13	Goga, ar, le, nu,	ette and lithargogalenu fowl house for the sake of akes (the	13
184.13	galenu	1	184.13	gale, ale, le, galeş, nu, gălbenuş,		

184.13	gogalenu	1	184.13	gol, Goe, goi, Gogu, Goga, coc, alem nu, balenă, halenă,		
184.13	house	54	005.14, 014.14, 017.34, 021.10, 021.13, 030.16, 042.24, 043.19, 054.27, 057.34, 077.28, 084.18, 108.19, 139.32, 151.01, 177.13, 179.18, 179.35, 184.13, 186.31, 197.32, 204.09, 219.02, 220.35, 221.15, 256.34, 271.06, 274.22, 276.25, 289.18, 312.17, 319.30, 353.13, 356.05, 362.34, 371.13, 377.05, 390.04, 392.26, 395.29, 405.23, 409.22, 427.04, 427.36, 428.08, 435.02, 444.24, 454.33, 481.29, 498.30, 503.14, 523.26, 545.03, 597.14	ou, hău, uşă, huse, haos,		

184.13	lenu	1	184.13	Lenuş, lemn, plen, e nu, le, nu,		
184.13	thargogal enu	1	184.13	har, gal, ale, târg, targă, argou, Gogu, ogar, alene, galenă, Lenuş,		
184.14	tree	29	025.13, 025.30, 030.14, 055.27, 062.34, 083.08, 088.02, 100.11, 146.34, 159.04, 180.22, 184.14, 191.18, 247.04, 274.15, 277.17, 291.06, 371.30, 420.11, 439.11, 492.09, 503.13, 503.30, 521.07, 564.30, 588.30, 588.31, 588.31, 588.31	re, trei, tre[pied],	umpple does not fall very far from the dumper tree) which the	14
184.15	controllab le	3	011.33, 032.07, 184.15	controlabil, con, rol,	mor romelodious jig smith , in defiance of the Un controllable Birth	15
184.15	melodious	1	184.15	melodios, melodie, odios, el, ou,		
184.15	odious	1	184.15	odios, ou,		

184.15	romelodio us	1	184.15	melodios, odios, Roma, rom, om e, ou,		
184.15	smith	5	043.05, 148.32, 184.15, 228.05, 304.F4	mit, semit,		
184.16	laryrook	1	184.16	lari, rocă, ari, la, ar,	Preservativation (Game and Poultry) Act, playing lallaryrook	16
184.16	rook	2	184.16, 427.11	rouă, rocă, ouă,		
184.17	ern	2	184.17, 621.05	rouă, rocă, ouă,	cookingnook, by the dodginess of his lentern, brooled and cocked	17
184.17	giness	1	184.17	ginesc, gin, in, în, cine-s,		
184.17	nook	1	184.17	nouă, ouă, nuc,		
184.18	hotes	1	184.18	hote, hoț, cotă, cot, țes,	and potched in an athanor, whites and yolks and yilks and whotes	18
184.18	ilks	1	184.18	X [ks], îl,		
184.18	thanor	1	184.18	han, nor, an, ta,		
184.19	ana	2	184.19, 287.21	Ana, an, na,	to the frulling fredonnance of Mas blanca que la blanca hermana	19
184.19	donnance	1	184.19	dona, do, an, ce,		
184.19	mana	2	184.19, 287.21	a mâna, mană, mână, an, na,		
184.19	redonnan ce	1	184.19	rezonanță, cred, reda, dona, an, ce,		

184.20	<i>marilla</i>	1	184.20	Măgărilă, mare, amar, umăr, maro, Rilă, măr, ar, la,	and <i>Amarilla</i> , <i>muy bien</i> , with cinnamon and locusts and wild bees-	20
184.20	wax	4	025.06, 141.31, 184.20, 404.23,	va, vă, vax, ax,		
					wax and liquorice and Carrageen moss and blaster of Barry's and	21
184.22	nan's	3	184.22, 299.16, 578.06	nană, ansă, na, an,	Asther's mess and Huster's micture and Yellow nan's embrocation	22
184.23	curedent	1	184.23	cure, cur, cu,	and Pinking tone's patty and star dust and sinner's tears, a curedent	23
184.23	dent	2	184.23, 484.09	dinte, de,		
184.23	dust	13	018.04, 055.03, 108.25, 184.23, 245.31, 314.16, 441.05, 447.13, 468.33, 535.29, 557.08, 568.02, 601.02	dus, duș, tu,		
184.23	tone's	2	184.23, 542.04	ton, tone, ne, nes[cafe],		
184.24	gale	4	022.10, 184.24, 406.24, 469.15	gale, ale, le, galeș,	to Sharadan's <i>Art of Panning</i> , chanting, for all regale to the like	24
					of the legs he left behind with Litty fun Letty fan Leven, his	25
184.26	cadabra	1	184.26	[abra]cadabra, cadă, cad, ca, că, da,	can traps of fermented words, abra cadabra calubra culorum, (his	26

184.26	raps	2	154.13, 184.26	rap,		
184.26	traps	4	030.04, 154.13, 184.26, 579.03	trap, rap, răpi, apă,		
184.27	Eglise	1	184.27	li, se,	oewfs à la Madame Gabrielle de l' Eglise , his avgs à la Mistress	27
184.28	felde	1	184.28	fel de, fel, el, de,	B. de B. Mein felde , his eiers Usquadmala à la pomme de ciel,	28
184.28	mala	2	184.28, 298.04	ala [bala portocala], mălai, mal, mâl, âla, al,		
184.28	quadmala	1	184.28	Adam, mal, âla, la,		
184.28	squadmal a	1	184.28	mal, al, âla, coadă, escadron,		
184.29	oves	2	184.29, 601.02	o veste,	his uoves, oves and uves à la Sulphate de Soude, his ochiuri	29
184.30	flosion	1	184.30	explozie, sionist, floc, osie, și,	sow tay sowm monay à la Mon seigneur , his souf flosion of oogs	30
184.30	monay	1	184.30,	monedă, amonte, somon, Mona, na, ai,		
184.30	nay	4	087.08, 102.28, 184.30, 366.15	n-ai, nai, na, ai,		

184.30	seigneur	1	184.30	se, ei, ŝei, eu, senior, ne[văzut],		
184.30	tay	5	006.14, 184.30, 240.16, 376.30, 406.28	ta, tai, ai, tăi,		
184.31	adovies	1	184.31	ies, do,	with some kat on toyast à la Mère Puard, his Pog gadovies alla	31
184.31	dovies	1	184.31	ies, do,		
184.31	gadovies	1	184.31	gâde, adio, do, ies, jidovie,		
184.31	kat	3	184.31, 197.10, 354.26	cât, cat, ca,		
184.32	carême	1	184.32	râme, care, car, ar, ca, că, re,	Fenella , his Fride eggs à la Tri carême) in what was meant for a	32
184.32	eggs	5	076.06, 184.32, 285.04, 333.33, 351.03	[într]eg,		
184.32	nella	5	173.11, 184.32, 206.35, 291.F6, 435.19	inel, el, la,		
					closet (Ah ho! If only he had listened better to the four masters	33
					that infanted him Father Mathew and Le Père Noble and Pastor	34
184.35	teacher	3	038.35, 166.21, 184.35	ea, ac, teacă, teanc, echer, Tache, tei,	Lucas and Padre Aguilar — not forgetting Lay teacher Baud win !	35
184.35	win	15	029.22, 063.02, 116.24, 177.21, 184.35, 188.30,	vin, in, în,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

125

			238.28, 360.02, 397.06, 398.06, 404.19, 408.20, 539.27, 546.16, 597.13,			
184.36	litmious	1	184.36	solitar, literă, hulit, falit, ritmic, miau, ou,	Ah ho!) His costive Satan's antim onian manganese limo litmious	36
184.36	monian	2	184.36, 387.18,	ia, an,		
					FW185	
185.01	sell	6	014.03, 185.01, 300.05, 537.25, 581.06, 585.07	se, el,	nature never needed such an alcove so, when Robber and Mum-	1
					sell , the pulpic dictators, on the nudgment of their legal advisers,	2
185.03	fiction	5	161.02, 185.03, 192.19, 452.06, 574.34	ficțiune, ion, ficat, acțiune,	Messrs Codex and Podex, and under his own bene fiction of their	3
185.04	cotted	2	185.04, 496.03	cotit, cot,	pastor Father Flam meus Falconer, boy cotted him of all mutton-	4
185.04	meus	1	185.04,	meu, eu,		
185.04	suet	2	185.04, 441.14	suie, desuet,		
185.05	ruled	1	185.05	rulat,	suet candles and romer ruled stationery for any purpose, he winged	5
185.06	goup's	1	185.06	gol, Goe, goi, ou,	away on a wild goup's chase across the kathartic ocean and made	6
					synthetic ink and sensitive paper for his own end out of his wit's	7
					waste. You ask, in Sam Hill, how? Let manner and matter of this	8

					for these our sporting times be cloaked up in the language of	9
185.10	fed	8	037.30, 097.14, 185.10, 375.33, 449.32, 456.24, 572.01, 580.04	fad, văd,	blush fed por porates that an Anglican ordinal, not reading his	10
185.10	porates	1	185.10	împărate, por, oră, rațe, rât, ațe, țeș, puradei,		
185.11	sky	22	006.27, 013.22, 034.03, 034.18, 060.11, 064.31, 070.30, 185.11, 253.03, 256.33, 303.01, 335.24, 338.09, 340.02, 355.11, 360.16, 404.24, 442.11, 509.05, 513.11, 524.35, 600.23	schî,	own rude duns sky tunga, may ever behold the brand of scarlet	11
					on the brow of her of Babylon and feel not the pink one in his	12
					own damned cheek.	13
185.14	<i>fex</i>	2	185.14, 345.29	fes, fix,	<i>Primum opifex, altus prosator, ad terram viviparam et cuncti-</i>	14
185.14	<i>param</i>	1	185.14	pa, par, ar, păr, para, pară, ară, ram, aramă,		
185.14	<i>potentem</i>	1	185.14	poț, poate, potent, ten, tentă, tentăm,		

185.14	<i>sator</i>	1	185.14	sat, saț, nesaț,		
185.14	<i>viparam</i>	1	185.14,	para, pară, par, arăm parăm, ram, am, vii, vivipar, viperă, apără		
185.15	<i>cinctis</i>	1	185.15	cinci, cin, ci,	<i>potentem sine ullo pu</i> dore nec venia, <i>suscepto</i> pluvioli atque <i>dis</i> cinctis	15
185.15	<i>dore</i>	1	185.15	doare, dor, ore, do,		
185.15	<i>scepto</i>	1	185.15	cep, sceptru, sceptic,		
185.16	<i>propinquan</i> <i>s</i>	1	185.16	pro[crea], pin, cu, an,	<i>perizomatis, natibus nudis uti nati fuissent, sese ad</i> propinquans ,	16
185.16	<i>zomatis</i>	1	185.16,	om, somatic, maț, mați,		
185.17	<i>mens</i>	1	185.17,	incomensurabil , mensual,	<i>flens et gemen</i> s , in manum suam evacuavit (highly prosy, crap in his	17
185.18	<i>sans</i>	1	185.18	șan, an,	hand, sorry!), <i>postea, animale nigro exoneratus, classicum pul</i> sans ,	18
185.19	<i>cus</i>	1	185.19	cuș-cuș, acuș, uș, cu,	<i>ster</i> cus proprium, quod appellavit <i>de</i> iectiones suas, in vas olim	19
185.19	<i>iectiones</i>	1	185.19	Ionescu, lecții, ți-o, ion,		
					<i>honorabile tristitiae posuit, eodem sub invocatione fratrorum gemino-</i>	20
185.21	<i>ardi</i>	1	185.21	ard,	<i>rum Medardi et God</i> ardi laete ac melli flue minxit, psalmum qui	21

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

128

185.21	<i>dardi</i>	1	185.21	dar, da, dă, ar,		
185.21	<i>flue</i>	1	185.21	fluier, lues,		
					<i>incipit: Lingua mea calamus scribae velociter scribentis: magna voce</i>	22
					<i>cantitans</i> (did a piss, says he was dejected, asks to be exonerated),	23
185.24	<i>core</i>	1	185.24	cor, ore,	<i>demum ex stercore turpi cum divi Orionis iucunditate mixto, cocto,</i>	24
185.24	<i>cunditate</i>	1	185.24	candidat, unde, aște, cu, ta, un,		
185.25	<i>caustum</i>	1	185.25	caustic, ustur, caut, căuș, au, ca, că,	<i>frigorique exposito, encaustum sibi fecit indelibile</i> (faked O'Ryan's,	25
185.25	<i>delibile</i>	1	185.25	eligibil, delicat, debil, bile, de,		
185.25	<i>posito</i>	1	185.25	os, și, sită,		
185.25	Ryan's	1	185.25	râia, rîia, ia, an,		
					the indelible ink).	26
					Then, pious Eneas, conformant to the fulminant firman which	27
185.28	<i>joins</i>	1	185.28	oină, ins, joi, oi,	<i>enjoins</i> on the tremylose terrian that, when the call comes, he	28
185.28	<i>lose</i>	9	029.28, 143.22, 185.28, 246.27, 360.25, 472.07, 475.14, 488.35, 609.02	closet, colos, lasă, oase, os, se,		
185.28	<i>mylose</i>	1	185.28,	milos, oase, os,		
185.29	<i>erically</i>	1	185.29	istericale, [col]eric, ieri, era, cal al, li,	shall produce nichthemerically from his unheavenly body a no	29

185.29	heavenly	1	185.29	avea, ea, vene, vin,		
185.29	merically	1	185.29,	medicali, America, meri, ieri, cal, al,		
185.29	themerical ly	1	185.29	meri, cal, al, te, tem, teme, temerar, emerit, răcă, rîcă,		
185.30	certain	7	022.17, 031.09, 084.05, 100.33, 185.30, 558.03, 609.35	taină, cert, tain, tai, tăi, ce, in, în, ta,	uncertain quantity of obscene matter not protected by copyright	30
185.30	right	33	065.25, 067.01, 083.07, 090.33, 098.19, 118.16, 135.27, 153.11, 185.30, 191.22, 245.22, 261.23, 297.13, 300.32, 301.07, 327.26, 333.24, 395.27, 396.04, 429.21, 466.15, 483.23, 486.15, 487.14, 518.24, 527.24, 536.33, 537.27, 539.20, 546.20, 575.35, 583.01, 597.11	rigă,		

185.30	scene	9	017.15, 067.10, 185.30, 194.18, 321.21, 331.30, 413.11, 523.34, 553.24	scene, ce, ne, Ene, cine,		
185.31	ania	2	185.31, 504.24	ani, an, ia	in the United Stars of Our ania or bed eed and bed dood and bed ang	31
185.31	dang	1	185.31	dangăt, bang, da, dă, an,		
185.31	deed	6	140.14, 185.31, 312.02, 315.31, 424.05, 461.08	de,		
185.31	dood	1	185.31	dodii, do,		
185.31	rania	3	185.31, 504.24, 583.16	răni, ani, ia,		
185.32	dung	4	004.27, 004.27, 100.05, 185.32	dună, tun, ung, tu, un,	and bed ung to him, with this double dye, brought to blood heat,	32
					gallic acid on iron ore, through the bowels of his misery, flashly,	33
185.34	avik	1	185.34	ic,	faithly, nastily, appropriately, this Esuan Mensch avik and the first	34
185.35	cap	14	023.21, 185.35, 198.32, 247.19, 257.06, 321.10, 406.14, 415.07, 495.30, 518.09, 541.12, 559.20, 567.07, 583.05	cap, ca, că,	till last al shemist wrote over every square inch of the only fools-	35
185.35	scap	1	185.35	scap, cap, ca, scai,		
185.35	shemist	1	185.35	chimist,		
					cap available, his own body, till by its corrosive sublimation one	36

					FW186	
186.01	folded	2	186.01, 359.32	fald, bold, de,	continuous present tense in teguments slowly unfolded all marry-	1
186.01	sing	18	158.08, 158.08, 167.16, 186.01, 230.26, 242.30, 251.10, 298.26, 299.02, 333.06, 371.34, 379.04, 390.06, 426.28, 476.03, 485.28, 485.28, 597.20	și, sing[ular], înger,		
186.01	tegument	1	186.01	tegument, te,		
186.01	voising	1	186.01,	voi, oi, și, își,		
186.02	moulded	1	186.02,	modelat, oul, ud, de,	voising mood moulded cycle wheeling history (thereby, he said,	2
186.02	wheeling	3	186.02, 437.04, 614.27,	vele, heliu, ling, lin,		
186.03	accidentat ed	1	186.03	accidentat, țațe, ațe, ac, ci, dințat,	reflecting from his own indivi dual person life un livable , trans-	3
186.03	dentated	1	186.03	dințat, dinte, ațe, de,		
186.03	livable	1	186.03	lavabil, living, abil, va,		
186.04	dual	3	186.04, 396.20, 528.24	dual, tu,	accidentated through the slow fires of consciousness into a divi-	4

186.05	flesh	2	186.05, 481.30	afle, fleș, fler, leș, le,	dual chaos, perilous, potent, common to all flesh , human only,	5
186.06	quidself	1	186.06	cui, cu, se, el,	mortal) but with each word that would not pass away the squid-	6
186.06	self	35	003.20, 020.21, 032.07, 036.35, 073.21, 101.19, 114.23, 114.31, 140.34, 143.26, 161.01, 168.01, 171.04, 186.06, 187.04, 193.31, 242.32, 261.07, 266.29, 288.08, 301.08, 313.33, 321.06, 329.19, 358.13, 384.34, 395.02, 426.13, 447.10, 460.11, 499.22, 540.33, 557.01, 611.21, 627.06	se, el,		
186.07	line	19	008.30, 031.36, 040.30, 073.32, 088.17, 178.05, 186.07, 202.08, 212.22, 223.32, 294.02, 398.09, 447.01, 513.30, 535.01, 548.29, 555.14, 560.30, 582.32	pline, linie, line, lână, lînă, lin,	self which he had squirts creened from the crystall ine world	7
186.07	screened	1	186.07	re, ren, scrie,		
186.08	grayer	1	186.08	grai, rai, ai, grăia, grăi, răi,	waned chag reenold and dorian grayer in its dud hud . This exists	8

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

133

				creier, greier, ieri,		
186.08	greenold	1	186.08	greier, grei, re, grena, ren,		
186.08	hud	4	021.24, 186.08, 285.12, 312.03	ud,		
186.08	old	36	009.11, 014.25, 015.32, 060.23, 075.20, 110.16, 113.19, 117.10, 186.08, 225.19, 228.30, 242.05, 255.18, 257.24, 310.16, 311.14, 326.17, 336.17, 337.01, 352.24, 383.23, 411.01, 418.05, 441.19, 450.29, 478.30, 505.02, 505.32, 549.25, 553.26, 563.27, 581.09, 590.14, 606.21, 607.31, 615.06	ol,		
186.09	bal	4	132.06, 186.09, 186.10, 408.20	bal, al, ba	that isits after having been said we know. And dabal take dab-	9
186.09	sits	4	127.17, 186.09, 324.14, 331.06	și, sită, setos, șliț,		
186.10	abal	1	186.10	bal,	nal! And the dal dabal dab ald anabal ! So perhaps, ag glaggagglo -	10
186.10	agglomer atively	1	186.10	tiv, om, el,		

186.10	anabal	1	186.10	Ana, bal, an, na,		
186.10	bal	4	132.06, 186.09, 186.10, 408.20	bal, al, ba,		
186.10	glaggaggl omerative ly	1	186.10	aglomerație, vlagă, agă, la, om, erați, rată, tiv, li, glagore, gulag,		
186.11	last	6	006.26, 186.11, 231.20, 304.21, 527.35, 551.01	lăstar, ăsta, las, la, as, aș,	meratively as spenking , after all and ark last fore ark lyst on his	11
186.11	lyst	1	186.11	Liszt,		
186.11	spenking	1	186.11	pe, chin, chingi, Pekin,		
186.12	appearanc e	2	186.12, 483.10	ape, ară, pe, ea, ce,	last public mis appearance , circling the square, for the death fête	12
186.12	fête	1	186.12	fată,		
186.13	gnaceous	1	186.13	ace, ce, ou, ocnă,	of Saint Ignaceous Poison ivy , of the Fickle Crowd (ho pon the	13
186.13	ivy	1	186.13	ivi,		
186.13	pon	3	186.13, 344.05, 443.06	pion,		
186.14	im	3	156.27, 186.14, 224.02	im[probabil],	s sixth day of Hog sober , kill im our king, lay um low!) and brandish-	14
186.14	ober	1	186.14	o bere,		

186.14	sober	1	186.14	sobru, ober, bere,		
186.14	yum	7	055.03, 153.26, 186.14, 208.27, 414.26, 581.21, 613.12,	duium,		
186.15	bearing	3	186.15, 221.07, 426.29	ring, ar, be, ea, in, în,	ing his bell bearing stylo, the shining keyman of the wilds of	15
186.16	mas	21	091.05, 092.30, 101.28, 176.26, 182.24, 186.16, 209.25, 211.04, 219.22, 243.27, 281.01, 296.01, 301.F5, 328.21, 374.10, 421.02, 460.35, 483.35, 556.05, 577.32, 598.15	comasat, mască, rămas, masă, mas,	change, if what is sauce for the zassy is souse for the zazi mas , the	16
					blond cop who thought it was ink was out of his depth but	17
					bright in the main.	18
186.19	Kraal	1	186.19	cravată, cra, cal, al,	Petty constable Sistersen of the Kruis- Kroon-Kraal it was, the	19
186.19	Kroon- Kraal	1	186.19	coroană, croncăni, Ron, ral, al,		
					parochial watch, big the dog the dig the bog the bagger the	20
186.21	bug	4	186.21, 326.22, 475.20, 582.10		dugger the be gadag dega bug , who had been detailed from pollute	21

186.21	dag	4	186.21, 199.04, 453.13, 531.01	da, dă,		
186.21	gadag	1	186.21	gâde, gata, da, Babadag,		
186.22	toties	1	186.22	tot, ies, ie,	stoties to save him, this the quemquem, that the quum, from the	22
186.23	liablous	1	186.23	diavol, tablou, șablon, ia, ou,	ligature liablous effects of foul clay in little clots and mob mauling	23
186.23	mauling	1	186.23	miau, ling, lin, au, in, în,		
186.24	countered	1	186.24	contrat, unt, ou,	on looks, that wrong countered the tender foot an eveling near	24
186.24	foot	15	008.15, 015.31, 128.04, 128.13, 131.25, 186.24, 199.16, 204.06, 222.31, 330.33, 367.05, 426.36, 426.36, 426.36, 427.01, 433.13, 444.05, 457.11, 550.21, 553.28	foton, foto-, fotă, fut, făt,		
186.25	getherum	1	186.25	deget, get, ghete, eter, jet,	the livings meansuniumgetherum , Knock maree , Comty Mea, reel-	25
186.25	maree	1	186.25	maree, mare, amar, umăr, maro, măr, are, ar,		

186.25	meansuni umgether um	1	186.25	menadră, uni[form], armean, uniune, ghete, ansă, suni, eter, mea, rom, ea, an, unge,		
186.25	uniumget herum	1	186.25	un, ghete, rom, eter, uniune,		
					ing more to the right than he lurched to the left, on his way from	26
186.27	prostitute	1	186.27	pro[crea], prostituată, prost, prosti, prostit, rost, rosti, rostit, oști, ști, știute, prostituție, tu, tute,	a proto prostitute (he would always have a (stp!) little pigeones	27
186.28	gyt	1	186.28	gât,	some whure with his arch girl, Arco iris , smock name of Mer gyt)	28
186.28	iris	1	186.28	iris, răs, rîs,		
186.28	name	22	032.18, 094.34, 108.21, 145.21, 177.22, 182.32, 186.28, 244.08, 261. F3, 276.F1, 358.07, 408.18, 414.03,	nume, n-am, na,		

			441.29, 485.05, 490.12, 506.01, 515.25, 561.10, 561.13, 567.14, 575.06			
186.28	whure	2	186.28, 457.15,	re, hurie,		
					just as he was butting in rand the coyner of bad times under a	29
186.30	ship	36	023.13, 027.23, 040.12, 042.07, 045.09, 053.31, 090.36, 118.03, 123.16, 129.25, 137.22, 139.04, 174.35, 186.30, 193.32, 289.07, 312.16, 325.17, 326.28, 332.23, 343.29, 344.13, 390.35, 391.10, 428.19, 433.11, 472.09, 475.27, 492.36, 542.18, 545.07, 547.25, 547.27, 558.26, 575.28, 583.21	re, hurie,	hideful between the rival doors of warm bethels of wor ship	30
186.31	house	54	005.14, 014.14, 017.34, 021.10, 021.13, 030.16, 042.24, 043.19, 054.27, 057.34, 077.28, 084.18, 108.19, 139.32, 151.01, 177.13, 179.18, 179.35, 184.13, 186.31, 197.32, 204.09,	ou, hău, uşă, huse, haos,	through his boardel house fongster , greeting for grazious oras	31

			219.02, 220.35, 221.15, 256.34, 271.06, 274.22, 276.25, 289.18, 312.17, 319.30, 353.13, 356.05, 362.34, 371.13, 377.05, 390.04, 392.26, 395.29, 405.23, 409.22, 427.04, 427.36, 428.08, 435.02, 444.24, 454.33, 481.29, 498.30, 503.14, 523.26, 545.03, 597.14			
186.31	ongster	1	186.31	gangster,		
186.32	sort	3	186.32, 219.12, 540.01	sort, ort,	as usual: Where ladies have they that a dog means sort herring?	32
186.33	capable	2	108.35, 186.33	capabil, cabil, apă, apă, cap, ca, că, pa, le,	Sergo, search me, the in capable reparteed with a self evitant	33
186.33	evitant	1	186.33	ant[agoniza], evita, tanti, vită, viță, evi, iță, an,		
186.33	parteed	1	186.33	pa, par, ar, păr, parte, arte, partid,		
					subtlety so obviously spurious and, raising his hair, after the	34

186.35	arm	5	027.04, 186.35, 275.17, 291.22, 530.17	ar,	grace, with the christmas under his clutch arm , for Portsy masser	35
186.35	masser	1	186.35	comasat, mască, masor, rămas, masă, mase, ser, așa,		
186.36	masters	5	186.36, 385.35, 394.17, 395.06, 477.13	mașteră, maistru, comasat, mască, mister, meșter, rămas, șters, masă,	and Purtsy messus and Pertsy miss and Partsy masters , like a prance	36
186.36	messus	1	186.36,	sus,		
186.36	miss	9	006.15, 020.31, 145.06, 186.36, 186.36, 237.07, 245.34, 279.F09, 624.06,	mis[tifica], mis, mi,		
					FW187	
187.01	gos	4	187.01, 205.29, 316.35, 407.02	gol, Goe, goi, cos,	of finding gos , with a shillto shallto slipny stripny, in he skittled.	1
187.02	key	28	008.08, 020.25, 040.29, 043.08, 056.36, 100.29, 113.26, 146.15,	chei, piei, ei,	Swikey! The all white poors guardiant, pulpably of ball tossic	

			187.02, 266.F1, 306.09, 315.22, 317.05, 317.05, 337.29, 368.10, 368.14, 416.06, 422.07, 464.29, 516.20, 527.01, 533.08, 538.15, 568.25, 568.26, 602.34, 616.11			2
187.02	tossic	1	187.02	tos, os, și, toxic,		
187.02	white	20	007.14, 008.03, 064.27, 086.11, 121.22, 136.05, 137.21, 187.02, 214.15, 235.06, 241.14, 374.06, 380.03, 433.03, 451.20, 510.30, 563.16, 569.19, 596.32, 621.31,	vite, vițe, ițe		
187.02	wikey	1	187.02,	chei, ei,		
187.03	mung	4	057.14, 187.03, 258.16, 375.01,	munte, ung, un,	stummung , was literally astundished over the painful sake, how	3
187.03	stundishe d	1	187.03	tun, un, tund, șed, unde, undiță,		
187.03	tummung	1	187.03	tu, ung, tum[bă], [an]tum,		

187.03	tundished	1	187.03	tund, tun, tu, un, undițe, dis[funcție], șed,		
187.04	self	35	003.20, 020.21, 032.07, 036.35, 073.21, 101.19, 114.23, 114.31, 140.34, 143.26, 161.01, 168.01, 171.04, 186.06, 187.04, 193.31, 242.32, 261.07, 266.29, 288.08, 301.08, 313.33, 321.06, 329.19, 358.13, 384.34, 395.02, 426.13, 447.10, 460.11, 499.22, 540.33, 557.01, 611.21, 627.06	se, el,	he burst teself , which he was gone to, where he intent to did he,	4
187.04	teself	1	187.04	te, elf, țese,		
187.05	end	60	019.31, 023.10, 038.34, 042.10, 050.04, 051.36, 051.36, 058.35, 070.08, 074.15, 079.30, 083.20, 084.32, 099.17, 129.28, 138.18, 138.33, 144.30, 153.22, 154.34, 178.25, 187.05,	[happy-]end,	whether you think will, wher end the whole current of the after-	5

			199.02, 200.19, 203.18, 230.13, 239.34, 239.35, 242.15, 248.15, 268.26, 269.17, 288.24, 291.01, 312.06, 312.32, 320.23, 327.02, 327.23, 332.01, 335.12, 340.36, 372.34, 434.34, 503.14, 505.34, 508.18, 510.20, 521.17, 533.26, 535.15, 535.30, 541.27, 547.19, 585.09, 586.27, 598.07, 600.36, 614.04, 617.07			
187.05	noon	10	030.14, 050.32, 070.33, 079.20, 187.05, 228.04, 309.15, 460.29, 470.15, 605.30	non[sens], nouă, ouă,		
187.05	rend	4	051.36, 144.30, 187.05, 203.18	arendă, ren, re,		
					noon whats the souch of a surch hads of hits of hims, urged and	6
187.07	city	18	049.17, 053.17, 094.18, 100.34, 107.24, 108.28, 111.33, 132.30, 151.03, 151.06, 154.25, 187.07, 356.23, 411.12, 424.34, 494.22, 541.27, 576.02	cetate, cît, ci,	staggered thereto in his country ports at the cale dosian capacity	7

187.07	dosian	1	187.07	dosea, dos, do, os, și, ia, an, osia		
187.07	ports	3	187.07, 386.26, 497.26	por, port, ort, porți,		
187.08	kin	79	011.34, 017.02, 020.05, 032.06, 039.04, 051.15, 053.21, 079.20, 081.18, 086.06, 094.17, 102.09, 102.09, 110.08, 113.08, 166.08, 169.19, 180.08, 182.11, 184.08, 187.08, 201.26, 205.18, 207.14, 220.15, 229.30, 240.30, 253.16, 253.31, 257.22, 262.24, 268.15, 290.F7, 292.20, 295.F1, 311.07, 326.30, 328.05, 329.04, 333.04, 346.28, 367.33, 369.11, 369.28, 372.09, 377.28, 379.07, 381.36, 387.28, 395.35, 413.21, 414.04, 420.09, 428.03, 429.17, 445.05, 446.05, 464.11,	chin, in, în,	for Lieutuvisky of the caftan's wineskin and even more so,	8

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

145

			464.19, 478.14, 478.24, 485.13, 507.28, 510.16, 533.06, 537.35, 537.35, 550.15, 552.36, 565.13, 575.25, 576.15, 576.28, 578.16, 581.22, 603.20, 610.31, 621.25, 627.23			
187.08	skin	24	016.24, 020.05, 051.15, 053.21, 166.08, 169.19, 182.11, 187.08, 220.15, 229.30, 240.30, 253.16, 262.24, 295.F1, 367.33, 377.28, 395.35, 429.17, 445.05, 552.36, 565.13, 603.20, 610.31, 621.25	in, în, schi, chin,		
187.08	tan's	1	187.08	ta, an, dans,		
187.08	tuvisky	1	187.08	tu, vis, schi,		
187.08	visky	1	187.08,	vâsc, vîsc, vis, vii, isc		
187.09	most	52	006.18, 009.16, 014.19, 050.17, 052.20, 056.03, 058.14, 066.32, 118.36, 126.10, 130.03, 151.01, 154.32, 156.17, 167.25, 178.04,	moșteni, moșit, must, moș, est, os,	during, looking his big most astonishments, it was said him,	

			178.29, 187.09, 190.11, 194.03, 194.19, 234.09, 234.13, 246.28, 248.32, 271.F5, 278.23, 292.04, 326.34, 358.11, 362.05, 404.21, 407.25, 407.36, 413.32, 417.04, 422.14, 424.08, 434.19, 445.16, 449.28, 450.35, 460.16, 470.17, 526.18, 547.04, 567.31, 568.31, 570.02, 576.31, 590.15, 605.11,			9
187.10	gift	1	187.10	ghiftui,	aschu, fun the concerned out gift of the dead med dirt, how that,	10
187.11	bejibbers	1	187.11	bere, bej, be,	arra hbejibbers , conspuent to the dominical order and ex king	11
187.11	jibbers	1	187.11	iberic, bere,		
187.11	king	35	011.01, 025.29, 046.13, 092.16, 111.08, 187.11, 198.35, 231.12, 251.35, 265.F2, 270.03, 279.F21, 302.15, 310.17, 314.01, 333.21, 338.30, 359.25, 368.09, 375.34, 416.10, 449.32, 452.11, 452.27, 455.28, 476.35,	chingă, încing, chin, in, în,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

147

			491.34, 495.20, 510.18, 534.31, 606.31, 607.28, 608.30, 611.33, 626.27			
187.12	mish	3	072.24, 187.12, 414.32,	mișel, mi,	noblish per mish , he was namely coon at bringer at home two	12
					gallonts, as per royal, full poultry till his murder. Nip up and	13
					nab it!	14
187.15	dondher-	1	187.15	tont, do,	Pol thergeistkotchdondherhoploits ! Kick? What mother? Whose	15
187.15	geist-	1	187.15	gestiune, gest, est,		
187.15	hoploits	1	187.15	hop, ploi, oi,		
187.15	kotzdond her-	1	187.15	der[matolog], cuțu, unde, cot, Don,		
187.15	loits	1	187.15	lovit, oițe, oi,		
187.15	thergeist-	1	187.15	ei, te, herghelie,		
187.16	dilligence	1	187.16	diligență, deleg, gen, ce,	porter? Which pair? Why namely coon? But our un dilligence has	16
187.17	black	12	006.01, 016.29, 035.16, 114.10, 187.17, 301.06, 385.06, 405.36, 447.05, 451.15, 457.18, 583.22	lac, ac, la,	been plutherot tested so enough of such porter black low neess , too	17

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

148

187.17	neess	2	187.17, 376.10			
187.17	tested	1	187.17	teste, este, te, est, Țes, țeste,		
187.18	ink	5	166.26, 187.18, 294.02, 425.24, 441.13	unchi, încă, in, în,	base for print ink ! Per pending that Putter rick O' Purcell pulls the	18
187.18	pending	2	187.18, 279.F18	pe, din,		
187.18	Purcell	1	187.18	pur, purcel, cel, urc, purcede, purice,		
187.18	rick	19	003.10, 030.09, 048.05, 053.30, 126.05, 129.11, 129.11, 129.11, 183.23, 187.18, 380.12, 380.33, 381.11, 381.25, 444.36, 465.32, 478.28, 486.02, 530.21	rîcă, rîcă,		
187.19	water's	1	187.19,	va, vă, wat, vată, ațe,	coald stoane out of Winter water's and Silder Seas sing for Harreng	19
					our Keng, sept okt nov dez John Phibbs march! We cannot, in	20
187.21	baryntos	1	214.07	arin, bar, tos, ar, ba, bă, os,	mercy or justice nor on the lov om for la baryntos , stay here for	21
187.21	om	35	059.20. 079.36, 088.36, 100.23, 153.27, 156.16, 179.09, 179.09, 187.21, 188.23,	om,		

			253.23, 285.F4, 292.21, 310.29, 330.29, 333.34, 336.34, 344.30, 347.02, 356.13, 356.32, 363.18, 365.26, 365.26, 380.21, 412.18, 471.32, 475.21, 508.24, 547.06, 564.34, 574.36, 582.01, 589.07, 606.15			
187.22	star	7	176.20, 187.22, 194.14, 288.22, 352.33, 424.34, 520.34	sta, ta, star, țar, tară, țară,	the residence of our existings, discussing Tam star Ham of Ten-	22
					man's thirst.	23
187.24	mother	17	011.09, 125.12, 149.23, 167.32, 187.24, 200.03, 242.25, 253.02, 253.02, 253.03, 299.10, 439.08, 449.36, 473.17, 502.22, 545.09, 560.28,	mamă, moț,	JUSTIUS (to him mother): Brawn is my name and broad is my	24
187.24	other	12	142.11, 143.19, 187.24, 224.33, 238.25, 252.16, 255.05, 300.05, 336.24, 389.07, 452.13, 527.29	oțet,		
					nature and I've breit on my brow and all's right with every fea-	25
					ture and I'll brune this bird or Brown Bess's bung's gone bandy.	26

				I'm the boy to bruise and braise. Baus!	27	
187.28	land	92	010.34, 013.05, 015.02, 021.16, 025.28, 040.19, 042.25, 042.36, 056.15, 061.02, 062.25, 067.25, 070.06, 073.02, 074.05, 078.13, 078.13, 081.17, 088.30, 111.01, 124.25, 130.08, 130.30, 131.35, 135.19, 139.20, 148.08, 156.30, 169.24, 171.02, 176.27, 187.28, 197.09, 205.03, 213.35, 215.22, 235.11, 244.24, 245.16, 253.11, 257.01, 257.36, 264.31, 265.02, 276.F7, 295.19, 311.05, 313.19, 318.32, 320.28, 323.20, 335.07, 337.34, 340.24, 347.11, 352.09, 353.15, 359.26, 359.35, 378.06, 387.09, 388.19, 390.35, 392.34, 403.18, 412.04, 427.22, 428.07, 435.25, 437.05,	landou, land, lână, lan, la, an,	Stand forth, Nayman of No land (for no longer will I follow	28

			446.25, 446.25, 469.11, 479.29, 480.10, 488.30, 510.13, 525.30, 528.18, 544.01, 547.16, 548.01, 548.01, 553.30, 579.28, 582.25, 583.20, 589.22, 599.23, 601.35, 605.04, 615.28			
					you obliquelike through the inspired form of the third person	29
187.30	sitensies	1	187.30	și, site, ten, și, ies, tensiune, tenși, teniși,	singular and the moods and hesitensies of the deponent but ad-	30
187.30	tensies	1	187.30	ten, te, ies, și, intense,		
					dress myself to you, with the empirative of my vendettative, pro-	31
					vocative and out direct), stand forth, come boldly, jolly me,	32
187.33	willing	3	029.08, 187.33, 191.17,	Ilie, ling, lin, in, în	move me, zwillling though I am, to laughter in your true colours	33
					ere you be back for ever till I give you your talkingto! Shem	34
187.35	adamson	1	187.35	dăm, a da, am,	Macadamson, you know me and I know you and all your she-	35
187.35	son	79	025.04, 043.10, 053.33, 054.32, 058.32, 065.15, 076.17, 087.28, 089.34, 093.17, 113.14, 124.29, 126.05, 133.22, 138.12, 146.16,	ison, sonor,		

			149.20, 163.26, 187.35, 211.16, 212.24, 232.28, 235.06, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 241.18, 242.01, 248.04, 252.36, 297.03, 302.23, 303.30, 315.30, 319.29, 323.16, 325.22, 326.30, 332.08, 347.03, 348.18, 350.33, 369.21, 370.30, 371.06, 371.16, 377.25, 377.32, 382.04, 384.28, 387.04, 410.26, 413.14, 422.30, 423.01, 434.12, 440.08, 446.30, 466.24, 471.30, 482.01, 483.20, 483.20, 523.16, 529.20, 529.30, 530.21, 530.22, 530.31, 532.01, 537.36, 568.03, 568.28, 574.02, 575.34, 578.31, 585.06, 608.10			
187.36	rim	6	112.07, 187.36, 224.02, 245.36, 247.22, 529.15	rimă, Rîm, Râm,	meries. Where have you been in the uter rim , enjoying yourself	36

					FW188	
188.01	bed	21	005.20, 018.18, 040.02, 051.13, 156.34, 180.19, 188.01, 254.34, 256.33, 332.17, 339.05, 376.35, 392.06, 441.29, 457.28, 541.36, 544.30, 555.07, 565.36, 600.08, 619.07	be,	all the morning since your last wet bed confession? I advise you	1
					to conceal yourself, my little friend, as I have said a moment	2
188.03	long	28	007.01, 013.04, 029.03, 081.31, 102.28, 111.33, 173.19, 184.07, 188.03, 269.F4, 296.04, 312.27, 315.32, 363.11, 371.33, 415.32, 461.12, 462.03, 469.21, 470.25, 473.12, 485.33, 518.10, 531.18, 579.24, 585.29, 587.36, 603.09	lung,	ago and put your hands in my hands and have a nights long	3
					homely little confiteor about things. Let me see. It is looking	4
188.05	vick	3	188.05, 302.18, 354.01,	victorie	pretty black against you, we suggest, Sheem a vick . You will	5
					need all the elements in the river to clean you over it all and a	6

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

154

188.07	fine	7	051.06, 128.14, 188.07, 346.27, 426.31, 547.25, 570.23	fine, vine, fin (noun), fîn, vin, in, în,	forti fine popes priestpower bull of attender to booth.	7
188.07	power	11	008.36, 047.19, 117.20, 178.27, 188.07, 248.21, 274.10, 410.25, 459.33, 521.24, 576.26	poveri, veri,		
188.07	priestpower	1	188.07	est, ie, râie, rîie, preot, poveri, veri,		
188.08	<i>quid</i>	2	161.02, 188.08	cui, cu,	Let us pry. We thought, would and did. <i>Cur, quicquid, ubi,</i>	8
188.09	modo	1	188.09,	[grosso] modo, mod,	<i>quando, quommodo, quoties, quibus auxiliis?</i> You were bred, fed,	9
188.10	hood	18	012.33, 029.29, 059.18, 163.05, 188.10, 235.16, 251.10, 270.08, 291.20, 298.12, 329.09, 351.29, 362.21, 452.06, 461.06, 492.08, 563.29, 571.14	ouă, hodină,	fostered and fattened from holy child hood up in this two easter	10
188.11	jaw	3	125.19, 188.11, 256.19	jaf, ia,	island on the pie jaw of hilarious heaven and roaring the other	11
					place (plunders to night of you, blunders what's left of you, flash	12
188.13	sooth	1	188.13	sote, șotie,	as flash can!) and now, for sooth , a nogger among the blankards	13
188.14	minds	1	188.14,	minte, mi,	of this dastard century, you have become of twosome twiminds	14
188.14	wiminds	1	188.14,	[pri]vim, mină,		

					forenens gods, hidden and discovered, nay, condemned fool,	15
188.16	arch	15	020.29, 030.20, 031.21, 074.11, 188.16, 188.16, 188.16, 203.04, 249.31, 364.07, 392.20, 581.05, 612.27, 612.27, 612.28	arc, ar,	an arch , ego arch , hires iarch , you have reared your dis united king-	16
188.16	arch	15	020.29, 030.20, 031.21, 074.11, 188.16, 188.16, 188.16, 203.04, 249.31, 364.07, 392.20, 581.05, 612.27, 612.27, 612.28	arc, ar,		
188.16	arch	15	020.29, 030.20, 031.21, 074.11, 188.16, 188.16, 188.16, 203.04, 249.31, 364.07, 392.20, 581.05, 612.27, 612.27, 612.28	arc, ar,		
188.16	dom	22	090.26, 101.27, 110.04, 130.29, 188.16, 188.23, 236.30, 241.22, 244.34, 251.36, 307.17, 330.29, 333.31, 373.15, 395.01, 409.01, 424.33, 440.01, 508.24, 564.34, 568.33, 594.06	dom, do, om,		

188.16	siarch	1	188.16	și, iar, ar, arc,		
188.16	united	5	188.16, 394.34, 394.36, 395.33, 497.25	un, nit, unite, ițe		
					dom on the vacuum of your own most intensely doubtful soul.	17
188.18	hem	14	003.13, 115.14, 147.11, 188.18, 193.09, 348.26, 374.04, 421.19, 484.36, 493.16, 514.29, 571.02, 571.02, 571.25	hemi[sferă], hem[atie], M [em],	Do you hold yourself then for some god in the manger, She ho -	18
188.18	hohem	1	188.18	hăhăni,		
					hem , that you will neither serve not let serve, pray nor let pray?	19
					And here, pay the piety, must I too nerve myself to pray for the	20
188.21	respect	1	188.21	respect, spectru, re,	loss of self respect to equip me for the horrible necessity of scan-	21
188.21	sang	4	188.21, 328.06, 346.22, 534.11	șan, an, sânge,		
					dali sang (my dear sisters, are you ready?) by sloughing off my	22
188.23	dom	22	090.26, 101.27, 110.04, 130.29, 188.16, 188.23, 236.30, 241.22, 244.34, 251.36, 307.17, 330.29, 333.31, 373.15, 395.01, 409.01, 424.33, 440.01, 508.24, 564.34, 568.33, 594.06	dom, do, om,	hope and tremors while we all swin together in the pool of So-	23

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

157

188.23	om	35	059.20, 079.36, 088.36, 100.23, 153.27, 156.16, 179.09, 179.09, 187.21, 188.23, 253.23, 285.F4, 292.21, 310.29, 330.29, 333.34, 336.34, 344.30, 347.02, 356.13, 356.32, 363.18, 365.26, 365.26, 380.21, 412.18, 471.32, 475.21, 508.24, 547.06, 564.34, 574.36, 582.01, 589.07, 606.15	om,		
188.24	big	3	091.11, 188.24, 398.30	bi-,	dom ? I shall shiver for my purity while they will weep big for	24
188.25	lemonities	1	188.25	limonadă, monedă, măriți, demon, eman, nit, îți, ies, le,	your sins. Away with covered words, new So lemonities for old	25
188.25	monities	1	188.25,	monede, nit, ies, ți-e, ție,		
188.26	baths	3	188.26, 284.04, 333.36	bați, bat, băț, ba,	Bad sheetbaths ! That in harmonious detail, did you name it? Cold	26
188.26	harmonio us	2	109.23, 188.26	har, ar, armonios, ou,		

				hormoni, armă, armonică, mânios,		
188.26	sheetbaths	1	188.26	șei, [debu]șee, [cro]șet[a], bat,		
188.27	bro	2	160.30, 188.27	birou,	caldor! Gee! Victory! Now, opp rob ro of unders lung pipes,	27
188.27	probro	1	188.27	pro[crea],		
188.27	slung	2	188.27, 331.25	lung, ung,		
188.28	jacobs	1	188.28	Iacob, cobî, ciob, zac, ia, ac,	john jacobs , while yet an adolescent (what do I say?), while	28
188.29	legs	16	059.09, 060.11, 155.28, 188.29, 225.09, 233.02, 251.18, 256.36, 284.02, 316.32, 351.20, 498.03, 522.16, 582.22, 594.28, 607.20	leg[ământ], legase, legist, culeg, deleg, aleg, leg, le,	still puerile in your tub suit with button legs , you got a hand-	29
188.29	suit	3	188.29, 487.11, 613.31	suit, uit,		
188.30	raising	1	188.30	rai, răi, ai, și,	some present of a self raising syringe and twin feeders (you know,	30
188.30	win	15	029.22, 063.02, 116.24, 177.21, 184.35, 188.30, 238.28, 360.02, 397.06, 398.06, 404.19, 408.20, 539.27, 546.16, 597.13,	vin, in, în,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

159

188.31	gott	3	188.31, 240.35, 346.22	got, gol, Goe, goi, cot,	Monsieur Ab gott , in your art of arts, to your cost as well as I do	31
					(and don't try to hide it) the penal's lots I am now poking at) and	32
					the wheeze sort of was you should (if you were as bould a stroke	33
188.34	candle	1	188.34	candelă, când, an, ca, că,	now as the curate that christened you, sonny douth-the- candle !)	34
188.35	populate	1	188.35	Pop, popă, op, populat, lat, lațe, ațe,	re populate the land of your birth and count up your progeny by	35
					the hungered head and the angered thousand but you thwarted	36
					FW189	
189.01	godparent s	1	189.01	gol, Goe, goi, cod, părinte, pare, are, rente, ren, re,	the wious pish of your co godparents , soph, among countless	1
189.01	parents	2	189.01, 230.33	pa, par, ar, păr, are, re, părinte, ren, rentă, părinți,		
					occasions of failing (for, said you, I will elenchate), adding to the	2
					malice of your transgression, yes, and changing its nature, (you	3
					see I have read your theology for you) alternating the morosity	4

189.05	red	18	029.01, 064.27, 189.05, 207.11, 214.23, 319.25, 320.15, 337.35, 376.02, 380.03, 404.29, 407.12, 439.36, 467.15, 483.27, 517.11, 527.25, 590.08	cred, reda,	of my delectations — a philt red love, trysting by tantrums,	5
189.06	mark	24	009.32, 017.01, 108.22, 110.19, 112.32, 114.32, 137.25, 189.06, 192.21, 222.03, 244.14, 262.F1, 301.F5, 419.28, 421.29, 430.06, 463.29, 473.09, 493.13, 529.35, 533.35, 567.12, 601.36, 606.26	remarc, Marcu, marcă, mare, amar, umăr, maro, măr, arc, ar,	small peace in p penmark — with sensibility, sponsibility, passi-	6
189.06	penmark	1	189.06	pe, Marcu, arc, măr, remarc,		
189.07	bock's	2	189.07, 292.05	boc,	bility and pro stability , your lub bock's other fear pleasures of a	7
189.07	stability	1	189.07	stabil, sta, ștab, stabilitate, abilitate, bile, pilit,		
					butler's life, even extruding your strabismal apologia, when	8
					legibly depressed, upon defenceless paper and thereby adding to	9
189.10	eyed	15	088.15, 134.26, 189.10, 214.25,	ied, ei,	the already un happiness of this our pope eyed world, scribbulative!	

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

161

			249.03, 327.29, 335.01, 344.23, 361.36, 434.28, 480.10, 533.20, 534.18, 590.02, 609.05			10
189.10	happiness	1	189.10	hap, alpin, pin,		
189.11	reds	2	132.05, 189.11	cred, reda,	— all that too with cant reds of countless catchaleens, the man-	11
					nish as many as the minneful, congested around and about you	12
					for acres and roods and poles or perches, thick as the fluctuant	13
189.14	dor	11	099.29, 189.14, 332.08, 332.13, 333.08, 378.05, 379.03, 406.36, 477.34, 538.31, 560.03	dor, do,	sands of Chal wador , accomplished women, indeed fully edu-	14
189.14	wador	1	189.14,	va, vă, vad, ador, dor, ad-o, vă dor,		
					canded, far from being old and rich behind their dream of arri-	15
189.16	tered	1	189.16	te, ere, re,	visme, if they have only their honour left, and not deter tered by bad	16
					weather when consumed by amorous passion, struggling to pos-	17
					sess themselves of your boosh, one son of Sorge for all daughters	18
189.19	bobs	1	189.19	bob,	of Anguish, <i>solus cum sola sive cuncties cum omni</i> bobs (I'd have	19
					been the best man for you, myself), mutely aying for hat natural	20
189.21	posterous	3	033.32, 189.21, 356.35	os, post, poște, oaste, poștar, ou, rus,	knot, debituary vases or vessels pre posterous , for what would	21

189.22	work	11	012.01, 189.22, 191.11, 206.36, 224.26, 358.04, 397.10, 502.17, 546.15, 550.12, 613.10,	vor, porc,	not have cost you ten bolivars of collar work or the price of one	22
					ping pang, just a lilt, let us trillt, of the oldest song in the wooed	23
189.24	world	9	102.08, 117.27, 147.27, 189.24, 367.26, 385.04, 431.31, 463.16, 593.23,	vor,	wood world , (two-we! to-one!), accompanied by a plain gold	24
189.25	bosomhea ving	1	189.25	vin, ea, os, om,	band! Hail! Hail! High bosomheaving Missmiss tress Morna of	25
189.25	heaving	3	189.25, 190.31, 353.16	avea, ea, înving, vin,		
189.25	tress	12	038.30, 137.23, 189.25, 228.17, 255.33, 262.15, 324.33, 326.10, 352.13, 370.05, 486.20, 577.31	re, tre[pied], stres, rest, trei,		
189.26	demeanou r	2	035.06, 189.26	nour, mea, de, ea, ou,	the all sweetheartening brid demuredemeanour ! Her eye's so glad-	26
189.26	demurede meanour	1	189.26	mure, nour, mea, de, an, ou,		
189.26	heartenin g	1	189.26	arte, ea, hartă, ten, ning,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

163

189.26	meanour	1	189.26	menadră, armean, nour, mea, ea, an, ou,		
189.26	muredem eanour	1	189.26,	mure, nour, mea, de, an, ou,		
189.26	sweethear tening	1	189.26	soviet, veterinar, ea, iar, arte, ten, ning,		
					some we'll all take shares in the —— groom!	27
189.28	digger	1	189.28	diger, deger, dig, ger,	Sniffer of carrion, pre mature grave digger , seeker of the nest	28
189.28	mature	2	189.28, 425.31	mătură, măture, mature, ture, mat, maț, tur,		
					of evil in the bosom of a good word, you, who sleep at our vigil	29
189.30	located	1	189.30	localizat, locație, câte, cațe, loc, oca, cat, ca,	and fast for our feast, you with your dis located reason, have	30
189.31	told	11	189.31, 246.22, 247.02, 316.01, 317.27, 396.23, 411.01, 453.18,	țol, ol,	cutely fore told , a jophet in your own absence, by blind poring	31

			505.32, 596.04, 597.08			
189.32	petiginous	1	189.32	pe, peticit, gin, ou, peți, petic, etici, igienă, nou,	upon your many scalds and burns and blisters, im petiginous sore	32
					and pustules, by the auspices of that raven cloud, your shade, and	33
189.34	lament	2	189.34, 614.02	aminte, aminti, mentă, minte, lame, amin, la, am,	by the auguries of rooks in par lament , death with every disaster,	34
					the dynamitisation of colleagues, the reducing of records to	35
					ashes, the levelling of all customs by blazes, the return of a lot	36
					FW190	
190.01	empered	1	190.01	perioade, imperii, împărat, amper, pere, ere,	of sweet tempered gun powdered didst unto dudst but it never	1
190.01	powdered	1	190.01	pudră, de, pudoare, ere,		
190.01	tempered	3	167.27, 190.01, 426.06	tem, pere, pe, per, ere, re, te,		

				tempera, temp[oral], timp, temă,		
190.02	head's	2	190.02, 233.16	iad, ea,	st phruck your mud head's ob tundity (O hell, here comes our	2
190.02	phruck	1	190.02	prunc,		
190.02	ruck	1	190.02	ruc[sac],		
190.02	tundity	1	190.02	tund, tun, tu, un, undițe,		
					funeral! O pest, I'll miss the post!) that the more carrots you	3
					chop, the more turnips you slit, the more murphies you peel, the	4
190.05	beef	1	190.05	bee,	more onions you cry over, the more bull beef you butch, the	5
190.06	hack	1	190.06	hac, ac,	more mutton you cracker hack , the more pot herbs you pound,	6
190.06	herbs	1	190.06	iarbă,		
					the fiercer the fire and the longer your spoon and the harder you	7
					gruel with more grease to your elbow the merrier fumes your	8
					new Irish stew.	9
					O, by the way, yes, another thing occurs to me. You let me tell	10
190.11	most	52	006.18, 009.16, 014.19, 050.17, 052.20, 056.03, 058.14, 066.32, 118.36, 126.10, 130.03, 151.01, 154.32, 156.17, 167.25, 178.04, 178.29, 187.09, 190.11, 194.03, 194.19, 234.09,	moșteni, moșit, must, moș, est, os,	you, with the ut most politeness, were very ordinarily designed,	11

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

166

			234.13, 246.28, 248.32, 271.F5, 278.23, 292.04, 326.34, 358.11, 362.05, 404.21, 407.25, 407.36, 413.32, 417.04, 422.14, 424.08, 434.19, 445.16, 449.28, 450.35, 460.16, 470.17, 526.18, 547.04, 567.31, 568.31, 570.02, 576.31, 590.15, 605.11,			
190.12	wrong	2	190.12, 606.31,	ung,	your birth wrong was, to fall in with Plan, as our nationals	12
					should, as all nationalists must, and do a certain office (what, I will	13
					not tell you) in a certain holy office (nor will I say where) during	14
					certain agonising office hours (a clerical party all to yourself) from	15
					such a year to such an hour on such and such a date at so and	16
					so much a week <i>pro anno</i> (Guinness's, may I remind, were just	17
190.18	gulp	2	190.18, 613.22	culpă,	agulp for you, failing in which you might have taken the scales off	18
190.19	penny	8	099.14, 190.19, 191.01, 208.21, 351.21, 396.17, 396.18, 485.17	pe, peni, pene, peni[tență],	boilers like any boskop of Yore rek) and do your little thrup penny	19
190.19	rek	2	190.19, 283.15	re,		
					bit and thus earn from the nation true thanks, right here in our	20
					place of burden, your bourne of travail and ville of tares, where	21

190.22	gasp	1	190.22	gaz, gosp[odină], as	after a divine's prodigence you drew the first water gasp in your	22
					life, from the crib where you once was bit to the crypt you'll	23
					be twice as shy of, same as we, long of us, alone with the colt	24
					in the curner, where you were as popular as an armenial with	25
190.26	coat	15	024.29, 030.22, 043.06, 043.20, 150.28, 190.26, 193.19, 242.34, 391.14, 404.17, 404.25, 451.02, 497.32, 559.09, 567.30	coate,	the faithful, and you set fire to my tail coat when I hold the	26
					paraffin smoker under yours (I hope that chimney's clear) but,	27
					slackly shirking both your bullet and your billet, you beat it	28
					backwards like Boulanger from Galway (but he combed the grass	29
190.30	hone	6	176.27, 190.30, 210.32, 277.01, 353.18, 460.17	bon, cine, oneros,	against his stride) to sing us a song of alibi, (the cut hone call over	30
190.30	thone	2	190.30, 353.18	ton, tone,		
190.31	bounding	1	190.31	bou, din, ou, un,	the grey bounding slow rolling amply heaving metamorphoseous	31
190.31	heaving	3	189.25, 190.31, 353.16	avea, ea, înving, vin,		
190.31	morphoseous	1	190.31,	Orfeu, morfo-, Zeus, mor, zeu, ou, os,		

190.31	rolling	4	190.31, 404.22, 449.35, 454.13	ling, rol, ol,		
190.32	angle	5	050.27, 165.13, 190.32, 534.36, 608.24	an, le,	that oozy rocks para pangle their pre posters with) no mad , mooner	32
190.32	mad	10	010.09, 038.14, 103.08, 158.03, 190.32, 291.24, 374.22, 473.07, 509.13, 577.01	măduvă,		
190.32	pangle	1	190.32	pa, până, an, pâine, angular,		
190.32	posters	1	190.32	os, post, poște, oaste, poștar, șters,		
190.33	light	39	003.13, 004.33, 011.17, 020.20, 024.01, 030.13, 064.06, 100.23, 131.28, 145.36, 147.25, 190.33, 208.28, 224.12, 236.02, 266.13, 320.26, 321.18, 328.23, 358.01, 378.17, 383.20, 397.29, 417.07, 425.21, 427.16, 438.30, 441.16, 449.07, 450.12, 450.14, 460.29, 495.13, 495.14, 498.25, 506.27,	ligament, legat, ligă,	by lamp light , antinos, shemming amid every one's re pressed	33

			544.35, 560.04, 587.03			
190.33	one's	2	183.02, 190.33	onest,		
190.33	pressed	1	190.33	presă, presa, preș, re, presat, șed,		
190.34	paste	1	190.34	pa, pas, as, aș, păs, pastă, paste,	laughter to conceal your scatchophily by mating, like a thorough-	34
190.35	odite	1	190.35	codițe,	paste pros odite , masculine monos yllables of the same numerical	35
190.35	syllables	2	190.35, 306.26	silă, silabe, labe, abile, leș,		
					mus, an Irish emigrant the wrong way out, sitting on your crooked	36
					FW191	
191.01	friar	1	191.01	frate, iar, ia,	six penny stile, an un frillfrocked quack friar , you (will you for	1
191.01	frillfrocked	1	191.01	frecat, tril, rocă,		
191.01	frocked	2	166.15, 191.01	rochie, rocă, frec,		
191.01	penny	8	099.14, 190.19, 191.01, 208.21, 351.21, 396.17, 396.18, 485.17	pe, peni, pene, peni[tență],		

191.02	pair	6	059.34, 152.35, 191.02, 462.10, 522.19, 606.23	pa, pai, ai, aer,		
191.02	semitic	1	191.02	se, semit, emit, mitic, tic, mită, semi-,	the laugh of Scheeks pair just help mine with the epithet?) semi-	2
191.03	dipitist	1	191.03	defetist, baptist, trist, peți,	semitic serendipitist , you (thanks, I think that describes you)	3
191.03	rendipitist	1	191.03	ren, piti, re,		
191.04	asianised	1	191.04	Asia, nișe, ași, șed, și, an,	Europ asianised Affery ank !	4
191.04	yank	1	191.04,	ia, an, ian, iankeu,		
191.05	longer	1	191.05	lung, ger,	Shall we follow each others a step longer , drowner of daggers,	5
191.06	yard	10	064.01, 068.08, 191.06, 221.15, 413.04, 455.01, 467.24, 553.18, 589.29, 621.35,	ia, iard, ard, ar,	whiles our liege, tilyet a stranger in the front yard of his happi-	6
					ness, is taking, (heal helper! one gob, one gap, one gulp and	7
191.08	freshment	1	191.08	frezie, frescă, ciment, mentă, re,	gorger of all!) his re freshment ?	8
191.09	risons	2	191.09, 552.07	rezon, ison, râs, rîs,	There grew up beside you, amid our orisons of the speediest	9

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

171

191.09	sons	26	018.22, 019.28, 019.28, 026.32, 060.25, 089.34, 097.34, 127.01, 129.35, 156.04, 191.09, 192.04, 197.24, 206.11, 215.35, 223.05, 229.23, 257.36, 305.17, 333.16, 357.10, 451.06, 498.13, 552.07, 583.11, 617.13	ison, sonor, uns,		
191.10	am-Bummel	1	191.10	bum, am,	in Nov ena Lodge, Nov ara Avenue, in Patri podium-am-Bummel ,	10
191.10	Bummel	1	191.10	bum,		
191.10	podium-am-Bummel	1	191.10	podium, pod, am, bum,		
191.10	vara	2	191.10, 621.11,	va, var, ar, văr, vară, ară		
191.10	vena	1	191.10,	venă, na		
191.11	move	4	191.11, 404.10, 456.13, 531.29,	mov,	oaf, outof work , one rem ove from an un washed savage, on his	11
191.11	washed	6	013.06, 049.22, 050.29, 159.27, 191.11, 235.08,	va, vă, vas, as, aș, așed, șed,		
191.11	work	11	012.01, 189.22, 191.11, 206.36, 224.26, 358.04, 397.10, 502.17,	vor, porc,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

172

			546.15, 550.12, 613.10,			
					keeping and in yours, (I pose you know why possum hides is	12
191.13	aint	1	191.13	ai, în,	cause he haint the no gumtreeumtion) that other, Im maculatus ,	13
191.13	gumtreeu mption	1	191.13	gumă, cum, trei, ion,		
191.13	maculatus	1	191.13	maculator, imaculat, latură, macul, mulat, colat, acu', lat, laț, atu, tuș, ac,		
191.13	treeumpti on	1	191.13	re, eu ion, trei, tre[pied],		
191.13	umtion	1	191.13	ion, pion,		
191.14	trues	2	191.14, 282.28	truc, truse,	from head to foot, sir, that pure one, Al trues of other times,	14
					he who was well known to celestine circles before he sped	15
191.16	loft	8	017.28, 031.01, 191.16, 204.19, 243.28, 361.18, 506.02, 569.19	poftă, loft, ofta,	aloft , our handsome young spiritual physician that was to be,	16
191.17	besty	1	191.17	ști, be,	seducing every sense to self willing cele besty , the most winning	17
191.17	willing	3	029.08, 187.33, 191.17,	Ilie, ling, lin, in, în,		
191.18	comeshar e	1	191.18	come, are, com- [bate,	counter feuille on our in comeshare lot etree , a chum of the	18

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

173

				bina, pune], har, om,		
191.18	feuille	1	191.18	ulei, eu, le,		
191.18	share	2	018.31, 191.18	har, are, ar, şea, sa, așa, şaretă,		
191.18	tree	29	025.13, 025.30, 030.14, 055.27, 062.34, 083.08, 088.02, 100.11, 146.34, 159.04, 180.22, 184.14, 191.18, 247.04, 274.15, 277.17, 291.06, 371.30, 420.11, 439.11, 492.09, 503.13, 503.30, 521.07, 564.30, 588.30, 588.31, 588.31, 588.31	re, trei, tre[pied],		
191.19	fellow	8	039.32, 129.21, 191.19, 245.02, 301.18, 350.35, 422.11, 447.30	fel, el,	angelets, a youth those reporters so pet titily wanted as game-	19
191.19	porters	3	191.19, 221.03, 372.09	por, port, ort, portar,		
191.19	titily	1	191.19	Titī, titiri, [cu]ṭit, [ci]tit, ṭil,		
					fellow that they asked his mother for ittle earps brupper to	20

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

174

191.21	tarten	1	191.21	tarte, arte, ta, ar, ten, țar, tară, țară,	let him tome to Tinder tarten , pease, and bing his scooter	21
191.22	right	33	065.25, 067.01, 083.07, 090.33, 098.19, 118.16, 135.27, 153.11, 185.30, 191.22, 245.22, 261.23, 297.13, 300.32, 301.07, 327.26, 333.24, 395.27, 396.04, 429.21, 466.15, 483.23, 486.15, 487.14, 518.24, 527.24, 536.33, 537.27, 539.20, 546.20, 575.35, 583.01, 597.11	rigă,	'long and 'tend they were all real brothers in the big just right	22
191.23	dyfy	1	191.23	fi, di[vă],	home where Dodd lives, just to ted dyfy the life out of him	23
					and pat and pass him one with other like musk from hand to	24
191.25	looker	1	191.25	ochi, loc,	hand, that mother smothered model, that good looker with not	25
191.25	smothere d	1	191.25	moț, tarat, ere,		
					a flaw whose spiritual toilettes were the talk of half the town, for	26
191.27	broken	2	168.03, 191.27	ocean, rocă,	sunset wear and night fallen use and day broken donning and	27
191.27	fallen	8	017.27, 049.03, 049.30, 191.27, 233.33, 355.27, 363.33, 426.13	faleză, fală, făli, ale, fă, fa, le,		

191.27	set	15	078.25, 127.26, 180.29, 183.20, 191.27, 214.13, 215.07, 223.35, 277.F7, 434.06, 447.28, 499.26, 505.13, 553.18, 563.12	se, set,		
191.28	time	60	007.21, 032.28, 052.01, 083.09, 083.17, 085.36, 088.34, 097.21, 099.35, 104.02, 108.22, 123.15, 130.35, 137.15, 137.36, 170.26, 191.28, 192.06, 194.25, 204.14, 209.05, 211.22, 224.11, 228.34, 230.19, 239.16, 290.17, 314.31, 319.10, 319.35, 323.30, 325.30, 365.07, 368.34, 372.07, 390.06, 395.34, 413.04, 427.13, 427.34, 432.33, 444.25, 455.31, 478.04, 496.29, 528.05, 543.24, 548.32, 550.34, 557.31, 560.09, 562.07, 570.07, 571.36, 576.31, 610.35,	timp,	nooncheon showing and the very thing for teasetime, but him	28

			611.08, 611.28, 612.21, 624.03			
					you laid low with one hand one fine May morning in the Meddle	29
					of your Might, your bosom foe, because he mussed your speller	30
					on you or because he cut a pretty figure in the focus of your	31
191.32	specs	1	191.32	spectru, plec, pix,	fronti specs (not one did you slay, no, but a continent!) to find	32
191.33	ards	1	191.33	ard,	out how his inn ards worked!	33
191.34	builders	1	191.34	[v]ers, pui,	Ever read of that great grand land father of our vision builders ,	34
191.34	father	19	015.08, 033.04, 045.13, 055.08, 094.33, 095.20, 191.34, 206.02, 215.14, 234.11, 246.06, 266.F2, 313.09, 325.18, 382.18, 431.18, 480.26, 482.01, 560.26	fată, față, făt, vad, vād, fă,		
191.34	grand	1	191.34	grâne, grâu, rană, an, grandios, rând, and[ante],		
191.35	boo	7	054.01, 191.35, 225.08, 304.12, 373.25, 464.07, 580.15	bou,	Baa boo , the bourgeois meister , who thought to touch both him-	35

191.35	meister	1	191.35	meșter, stea, este, mei, est, ist, ei,		
191.36	staff	9	035.07, 035.27, 191.36, 235.36, 366.19, 479.27, 512.14, 567.10, 571.05	sta, ta, staf, stafie,	mels at the punt of his risen stiff staff and how wishy washy sank	36
191.36	washy	2	191.36, 199.17,	va, vă, vas, as, aș,		
					FW192	
192.01	list	7	006.33, 072.23, 192.01, 350.34, 491.06, 524.25, 535.08	listă,	the waters of his thought? Ever thought of that heretical list Marcon	1
192.02	cissymaid ies	1	192.02	maidan, mai, ai, ci, și,	and the two scissymaidies and how bulkily he shat the Ructions	2
192.02	maidies	1	192.02	maidan, diez, mai, ai, ies, măi, die!		
192.03	ax	6	063.30, 092.36, 156.05, 156.14, 192.03, 369.15	ax	gunorrhal? Ever hear of that foxy, that lupo and that monk ax	3
192.03	po	1	192.03	por,		
192.04	sons	26	018.22, 019.28, 019.28, 026.32, 060.25, 089.34, 097.34, 127.01,	ison, sonor, uns,	and the virgin heir of the Morris sons , eh, blethering ape?	4

			129.35, 156.04, 191.09, 192.04, 197.24, 206.11, 215.35, 223.05, 229.23, 257.36, 305.17, 333.16, 357.10, 451.06, 498.13, 552.07, 583.11, 617.13			
192.05	lingerer	1	192.05	linge, lin, ger, re,	Ma lingerer in luxury, collector general, what has Your Low-	5
192.06	cars	1	192.06	caras, ars, car, ar, ca, că,	ness done in the meal time with all the ha milkcars of cooked	6
192.06	milkcare	1	192.06,	care, car, are, mi,		
192.06	time	60	007.21, 032.28, 052.01, 083.09, 083.17, 085.36, 088.34, 097.21, 099.35, 104.02, 108.22, 123.15, 130.35, 137.15, 137.36, 170.26, 191.28, 192.06, 194.25, 204.14, 209.05, 211.22, 224.11, 228.34, 230.19, 239.16, 290.17, 314.31, 319.10, 319.35, 323.30, 325.30, 365.07, 368.34, 372.07, 390.06, 395.34, 413.04,	timp,		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

179

			427.13, 427.34, 432.33, 444.25, 455.31, 478.04, 496.29, 528.05, 543.24, 548.32, 550.34, 557.31, 560.09, 562.07, 570.07, 571.36, 576.31, 610.35, 611.08, 611.28, 612.21, 624.03			
192.07	cases	3	192.07, 416.22, 544.26	casă, caș, caz, șes, as, aș, ca, că,	vegetables, the hatfuls of stewed fruit, the suit cases of coddled	7
192.08	coaxed	1	192.08	axe,	ales, the Parish funds, me sch hamer , man, that you kitty coaxed so	8
192.08	hamer	1	192.08	ham, am, bame, dame, amar, mare, cameră,		
					flexibly out of charitable butteries by yowling heavy with a	9
					hollow voice drop of your horrible awful poverty of mind so as	10
					you couldn't even pledge a crown of Thorne's to pawn a coat	11
192.12	help	5	010.13, 130.20, 157.13, 192.12, 516.29	chel, el, L [el],	off Trevi's and as how you was bad no end, so you was, so wh help	12
					you Sinner Pitre and Sinner Poule, with the chicken's gape and	13
					<i>pas mal de siècle</i> , which, by the by, Reynaldo, is the ordinary	14
					emetic French for grenadier's drip. To let you have your plank	15

192.16	troubles	1	192.16	ou, troc, rouă, leş,	and your bone wash (O the has troubles you lost!), to give you	16
192.16	wash	8	133.08, 192.16, 211.36, 233.32, 319.25, 381.14, 529.18, 550.33,	va, vă, vas, as, aş,		
					your pound of platinum and a thousand thongs a year (O, you	17
192.18	cruciated	2	137.13, 192.18	cruciat, cruce, aşe, ia,	were ex cruciated , in honour bound to the cross of your own	18
192.19	day	116	004.21, 005.10, 005.13, 005.24, 016.05, 027.11, 035.04, 042.06, 050.32, 058.05, 058.29, 059.11, 059.19, 066.03, 066.04, 069.28, 070.26, 076.23, 079.10, 086.11, 089.14, 089.18, 102.15, 102.28, 107.23, 110.28, 112.10, 112.25, 119.31, 125.21, 129.13, 135.24, 138.17, 145.01, 169.07, 176.20, 182.26, 192.19, 194.11, 205.16, 209.28, 211.16, 219.04, 233.36, 257.01, 264.04, 275.25, 276.27, 278.22, 284.29,	dai, da, dă, ai,	crue lfiction !) to let you have your Sar day spree and holi night sleep	19

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

181

		294.04, 294.F4, 301.20, 301.20, 301.21, 301.21, 301.21, 301.21, 304.F1, 322.16, 337.28, 338.18, 338.18, 347.01, 348.35, 378.20, 390.06, 407.08, 433.07, 433.12, 434.17, 436.27, 436.27, 455.05, 455.24, 456.34, 457.19, 457.19, 457.19, 457.20, 460.19, 460.29, 472.29, 481.07, 481.07, 481.08, 485.06, 486.27, 488.27, 489.35, 490.27, 491.27, 493.02, 497.27, 502.13, 513.12, 514.22, 517.31, 520.03, 520.17, 521.10, 530.01, 539.28, 544.28, 547.33, 556.02, 556.05, 556.08, 570.09, 570.11, 570.12, 596.16, 602.20, 613.08, 617.21, 620.12			
--	--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--

192.19	fiction	5	161.02, 185.03, 192.19, 452.06, 574.34	ficțiune, acțiune, ficat, ion,		
192.19	night	29	017.33, 039.33, 053.19, 089.16, 100.22, 126.18, 136.27, 153.34, 170.07, 192.19, 202.35, 245.32, 378.11, 381.27, 391.33, 396.31, 425.27, 427.10, 452.26, 470.07, 480.09, 505.24, 510.07, 520.16, 562.29, 570.08, 598.32, 618.06, 623.15	neg,		
					(fame would come to you twixt a sleep and a wake) and leave to	20
192.21	mark	24	009.32, 017.01, 108.22, 110.19, 112.32, 114.32, 137.25, 189.06, 192.21, 222.03, 244.14, 262.F1, 301.F5, 419.28, 421.29, 430.06, 463.29, 473.09, 493.13, 529.35, 533.35, 567.12, 601.36, 606.26	remarc, Marcu, marcă, mare, amar, umăr, maro, măr, arc, ar,	lie till Paraskivee and the cockcock crows for Danmark. (O	21
192.21	skivee	1	192.21	schi, eschiva,		

192.22	stomach	1	192.22	tom, stom[atologie], stomac, om,	Jonathan, your estomach !) The simian has no sentiment secre-	22
192.23	acts	1	192.23	act, ac,	tions but weep catar acts for all me, Pain the Shamman! Oft in	23
					the smelly night will they wallow for a clutch of the famished	24
192.25	abelles	2	061.06, 192.25	ele, leș, el,	hand, I say, them bearded jez abelles you hired to rob you, while	25
192.25	belles	3	061.06, 192.25, 237.08	ele, leș, be, el,		
192.26	aleesh	1	192.26	ales, ale, leș,	on your sodden straw im politely you encored (Airish and naw-	26
192.26	boggaleesh h	1	192.26	galeș, leș,		
192.26	leesh	2	192.26, 229.17	alee, leșă, ales, leș, le,		
192.26	politely	2	192.26, 540.01	poli, ol, olițe, poleite, polițe, lițe, poliție,		
192.27	made	18	084.28, 089.30, 138.07, 184.04, 192.27, 230.34, 232.34, 252.26, 320.11, 321.09, 357.30, 381.14, 432.24, 454.36, 504.02, 561.26, 581.17, 581.36	[dro]made[r], [plă]made, măduvă, de,	boggaleesh !) those horn made ivory dreams you reved of the	27
					Ruth you called your companionate, a beauty from the bible, of	28
192.29	bone	15	036.32, 052.19, 085.08, 177.21, 192.29, 193.29,	bone (pl.), bon	the flush pots of Euston and the hanging garments of Mary le-	29

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

184

			221.23, 229.30, 249.07, 330.34, 347.12, 425.01, 550.10, 567.06, 603.23			
192.29	lebone	2	192.29, 550.10	plebe, nebun, bun, bon, le,		
192.29	pots	5	192.29, 219.06, 257.16, 258.16, 616.12	pot, poți,		
192.30	shee	10	052.21, 062.09, 192.30, 306.17, 316.21, 347.15, 475.02, 486.33, 508.27, 574.34	șei, [debu]șee,	bone . But the dormer moons shee smiled selene and the light-	30
192.30	throwers	1	192.30	tron, vers, hronic, traversa,		
192.31	nickered	1	192.31	gheretă, Nicu, mic,	throwers knickered : who's whinging we? Comport yourself,	31
192.32	consistency	1	192.32	consistență, con, ten	you in consistency ! Where is that little a limony nest egg against	32
192.32	egg	4	081.23, 192.32, 382.11, 450.01	jeg,		
192.32	limony	1	192.32	lămâie, monezi,		
192.33	eater	3	150.02, 192.33, 334.12	ea,	our predictable rainy day? Is it not the fact (gains say me, cake-	33
192.33	say	7	036.04, 192.33, 318.18, 405.05,	sa, săi, ai,		

			431.35, 597.23, 601.12			
192.34	whirling	1	192.34,	hir (fir), ling, lin,	eater!) that, while whistle whirling your crazy elegies around	34
192.35	goodjesus alem	1	192.35	gol, Goe, goi, cod, Ierusalim, Isus, sus, sale, ale,	Temple tombmount joynt stone , (let him pass, please good-	35
192.35	jesusalem	1	192.35	Ierusalim, Isus, e sus, sale, ale,		
192.35	mount	11	028.22, 053.06, 108.33, 192.35, 247.34, 359.12, 380.12, 541.13, 580.22, 588.15, 623.23,	munte, monta, unt, ou, un,		
192.35	stone	42	005.17, 008.01, 017.06, 031.32, 036.18, 041.35, 063.28, 068.30, 077.34, 079.29, 100.13, 100.26, 113.19, 113.34, 123.14, 132.01, 140.27, 141.15, 146.34, 182.31, 192.35, 210.29, 221.34, 225.22, 253.34, 262.20, 276.F3, 280.31, 293.14, 331.04, 332.13, 334.06, 370.34, 371.30,	ton		

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

186

			392.24, 430.06, 479.18, 503.26, 539.03, 550.31, 564.30, 568.23			
192.35	tombmount	1	192.35	tom, om, ou, unt, atom, Toma,		
192.36	bettised	1	192.36	şed, be,	jesusalem, in a bundle of straw, he was balbettised after hay-	36
192.36	making	3	124.29, 192.36, 467.09	maşină, chingă, chin, mac, ac,		
					FW193	
193.01	load	4	006.27, 193.01, 199.23, 448.15	loază, Loara, ladă, alo,	making) you squandered among underlings the overload of	1
193.02	peners	1	193.02	pe, paner, penar, Ene,	your extravagance and made a hottentot of dulpeners crawsick	2
193.02	sick	9	155.30, 193.02, 210.20, 235.22, 452.35, 489.20, 538.31, 570.02, 628.04	şi, ic, sâc, sîc, şicana, băşică, pisică, şic,		
193.02	tot	3	193.02, 260.02, 372.10	tot,		
					with your crumbs? Am I not right? Yes? Yes? Yes? Holy wax	3
193.04	fer	5	027.03, 193.04, 250.34, 354.32, 512.07	fier,	and holifer! Don't tell me, Leon of the fold, that you are not a	4

193.05	shark	2	193.05, 500.04	har, şea, sa, aşa, arc,	loans shark ! Look up, old sooty, be advised by mux and take your	5
193.06	pastures	1	193.06	pa, pas, as, aş, păs, pastă, pastor, păşune, tur, ture, re, plasture, nasture,	medicine. The Good Doctor mulled it. Mix it twice before re-	6
					pastures and powder three times a day. It does marvels for your	7
193.08	pins	9	006.01, 014.22, 113.02, 144.17, 193.08, 312.21, 531.07, 549.36, 559.20	pin, in, în, ins,	gripins and it's fine for the solitary worm.	8
193.09	hem	14	003.13, 115.14, 147.11, 188.18, 193.09, 348.26, 374.04, 421.19, 484.36, 493.16, 514.29, 571.02, 571.02, 571.25	hemi[sferă], hem[atie], M [em],	Let me finish! Just a little judas tonic, my g hem of all jokes, to	9
					make you go green in the gazer. Do you hear what I'm seeing,	10
					hammet? And remember that golden silence gives consent, Mr	11
193.12	gazer	3	143.26, 193.12, 471.09	gaze, geiser, găzar, zer,	Ankle gazer ! Cease to be civil, learn to say nay! Whisht! Come	12
					here, Herr Studiosus, till I tell you a wig in your ear. We'll do a	13
193.14	nyas	1	193.14	ia, as, aş,	whisper drive, for if the bar ishnyas got a twitter of it they'd tell	14

193.14	rishnyas	1	193.14	rusneac, răs, rîs, ia, as, aș,		
193.15	bury	11	035.28, 062.28, 080.33, 132.36, 193.15, 237.05, 297.20, 372.17, 374.28, 442.07, 541.29	bura, urî,	the house tops and then all Cad bury would go crackers. Look!	15
193.15	tops	4	118.19, 193.15, 422.13, 532.35	top, țop,		
193.16	glass	15	084.29, 100.23, 101.29, 167.20, 193.16, 247.36, 252.07, 277.F5, 408.24, 415.28, 455.16, 460.21, 486.24, 589.30, 609.15	glas, las, laș, as, aș,	Do you see your dial in the rocking glass ? Look well! Bend down	16
193.17	gri	1	193.17	gri,	a stigmy till I! It's secret! Ig gri , I say, the boose leers ! I had it	17
193.17	leers	1	193.17	alee, cler, fler, vers, ler, le,		
193.18	post	10	013.28, 036.05, 077.05, 090.06, 178.09, 193.18, 200.22, 364.06, 422.03, 600.17	os, post,	from Lamp post Shawe. And he had it from the Mullah. And Mull	18
193.19	coat	15	024.29, 030.22, 043.06, 043.20, 150.28, 190.26, 193.19, 242.34, 391.14, 404.17, 404.25, 451.02, 497.32, 559.09, 567.30	coate,	took it from a Blue coat schooler. And Gay Socks jot it from	19

193.20	apheu's	1	193.20	eu	Pot apheu's wife. And Rant tipoll tipped the wink from old Mrs	20
193.20	pheu's	1	193.20	eu,		
193.20	poll	7	053.10, 057.17, 167.13, 193.20, 227.22, 242.04, 524.17	pol, ol,		
193.20	tipoll	1	193.20	tip, ol, tipul, țip,		
193.21	Brother	1	193.21	braț, roți,	Tin bullet . And as for she was conf ussed by pro- Brother Thaco-	21
193.21	bullet	1	193.21	bilet,		
193.21	colicus	1	193.21	colici,		
193.21	fussed	3	078.21, 193.21, 513.31	fuse, fus, șed,		
					licus . And the good brother feels he would need to defecate	22
193.23	lettes	1	193.23	lapte, țes, le,	you. And the Flimsy Fol lettes are simply beside each other.	23
					And Kelly, Kenny and Keogh are up up and in arms. That a	24
					cross may crush me if I refuse to believe in it. That I may rock	25
					anchor through the ages if I hope it's not true. That the host	26
193.27	neighbour	1	193.27	bour, ou, ei,	may choke me if I be neighbour you without my charity! Sh!	27
					Shem, you are. Sh! You are mad!	28
193.29	bone	15	036.32, 052.19, 085.08, 177.21, 192.29, 193.29, 221.23, 229.30, 249.07, 330.34, 347.12, 425.01, 550.10, 567.06, 603.23	bone (pl.), bon	He points the death bone and the quick are still. <i>Insomnia,</i>	29

193.29	<i>somnia</i>	1	193.29	om, somn, ia, sumă, soma, insomnia,		
193.30	<i>maʁwm</i>	1	193.30	mov,	<i>somnia somniorum. Aʁmaʁwm.</i>	30
193.31	<u>piscus</u>	1	193.31	pisc, cu, isc,	MERCIUS (of hisself): <i>Domine vopiscus!</i> My fault, his fault,	31
193.31	self	35	003.20, 020.21, 032.07, 036.35, 073.21, 101.19, 114.23, 114.31, 140.34, 143.26, 161.01, 168.01, 171.04, 186.06, 187.04, 193.31, 242.32, 261.07, 266.29, 288.08, 301.08, 313.33, 321.06, 329.19, 358.13, 384.34, 395.02, 426.13, 447.10, 460.11, 499.22, 540.33, 557.01, 611.21, 627.06	se, el,		
193.32	ship	36	023.13, 027.23, 040.12, 042.07, 045.09, 053.31, 090.36, 118.03, 123.16, 129.25, 137.22, 139.04, 174.35, 186.30, 193.32, 289.07, 312.16, 325.17, 326.28, 332.23, 343.29, 344.13,	și, șip, șipcă,	a kingship through a fault! Pariah, cannibal Cain, I who oathily	32

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

191

			390.35, 391.10, 428.19, 433.11, 472.09, 475.27, 492.36, 542.18, 545.07, 547.25, 547.27, 558.26, 575.28, 583.21			
193.33	swore	1	193.33	vor, ore, re,	for swore the womb that bore you and the paps I somet imes	33
193.33	times	27	027.09, 101.15, 108.34, 113.27, 121.09, 133.19, 193.33, 254.22, 263.17, 338.02, 357.35, 359.05, 361.26, 365.14, 384.08, 462.24, 463.12, 482.22, 489.22, 506.13, 537.21, 544.19, 557.32, 566.02, 575.15, 593.08, 603.18	timp,		
					sucked, you who ever since have been one black mass of jigs and	34
193.35	jams	1	193.35	ia, am,	jim jams , haunted by a convulsionary sense of not having been	35
					or being all that I might have been or you meant to becoming,	36
					FW194	
194.01	wailing	2	194.01, 474.11,	va, vă, vai, văi, ling, lin, ing. (inginer)	bew ailing like a man that innocence which I could not defend	1

194.02	Carbery	1	194.02	arbori, beri, ieri, car, ar, ca, că,	like a woman, lo, you there, Cath mon-Carbery , and thank Movies	2
194.02	mon- Carbery	1	194.02,	cărbune, monedă, amonte, somon, bere, car,		
194.03	most	52	006.18, 009.16, 014.19, 050.17, 052.20, 056.03, 058.14, 066.32, 118.36, 126.10, 130.03, 151.01, 154.32, 156.17, 167.25, 178.04, 178.29, 187.09, 190.11, 194.03, 194.19, 234.09, 234.13, 246.28, 248.32, 271.F5, 278.23, 292.04, 326.34, 358.11, 362.05, 404.21, 407.25, 407.36, 413.32, 417.04, 422.14, 424.08, 434.19, 445.16, 449.28, 450.35, 460.16, 470.17, 526.18, 547.04, 567.31, 568.31,	moșteni, moșit, must, moș, est, os,	from the inner most depths of my still attrite heart, Wherein	3

			570.02, 576.31, 590.15, 605.11,			
194.04	mine	15	010.29, 023.28, 077.04, 093.14, 167.03, 194.04, 215.11, 223.09, 283.10, 301.11, 361.01, 519.03, 531.21, 587.08, 615.24,	mine, mi,	the days of you youth are ever mixed mi mine , now ere the comp-	4
194.04	mixed	3	066.20, 092.26, 194.04,	[i]mix[tione], mixa, mixt, şed, mi,		
194.04	youth	1	194.04,	io (eu), ouţ,		
194.05	hands	10	028.04, 080.14, 137.25, 194.05, 265.21, 286.13, 304.01, 330.33, 430.21, 470.08	han, an, hent,	line hour of being alone at hands itselfand a puff or so before	5
					we yield our spiritus to the wind, for (though that royal one	6
					has not yet drunk a gouttelette from his consummation and the	7
194.08	pot	25	020.07, 031.03, 093.32, 117.18, 152.11, 194.08, 209.11, 210.30, 221.13, 242.15, 251.05, 294.31, 305.27, 329.08, 356.03, 406.01, 408.11, 424.07, 494.34, 496.19, 499.12, 538.35, 559.15, 582.14, 593.23	pot,	flower pot on the pole, the spaniel pack and their quarry, retainers	8

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

194

194.09	metre	1	194.09,	metru, re,	and the public house proprietor have not budged a millimetre	9
					and all that has been done has yet to be done and done again,	10
194.11	day	116	004.21, 005.10, 005.13, 005.24, 016.05, 027.11, 035.04, 042.06, 050.32, 058.05, 058.29, 059.11, 059.19, 066.03, 066.04, 069.28, 070.26, 076.23, 079.10, 086.11, 089.14, 089.18, 102.15, 102.28, 107.23, 110.28, 112.10, 112.25, 119.31, 125.21, 129.13, 135.24, 138.17, 145.01, 169.07, 176.20, 182.26, 192.19, 194.11, 205.16, 209.28, 211.16, 219.04, 233.36, 257.01, 264.04, 275.25, 276.27, 278.22, 284.29, 294.04, 294.F4, 301.20, 301.20, 301.21, 301.21, 301.21, 301.21, 304.F1, 322.16, 337.28, 338.18, 338.18, 347.01, 348.35, 378.20, 390.06, 407.08,	dai, da, dă, ai,	when's day's woe, and lo, you're doomed, joyday dawns and,	11

			433.07, 433.12, 434.17, 436.27, 436.27, 455.05, 455.24, 456.34, 457.19, 457.19, 457.19, 457.20, 460.19, 460.29, 472.29, 481.07, 481.07, 481.08, 485.06, 486.27, 488.27, 489.35, 490.27, 491.27, 493.02, 497.27, 502.13, 513.12, 514.22, 517.31, 520.03, 520.17, 521.10, 530.01, 539.28, 544.28, 547.33, 556.02, 556.05, 556.08, 570.09, 570.11, 570.12, 596.16, 602.20, 613.08, 617.21, 620.12			
194.12	born	17	055.10, 059.18, 084.29, 114.12, 134.19, 137.14, 159.24, 164.35, 178.10, 194.12, 210.04, 304.27, 370.07, 387.12, 506.26, 547.05, 585.18	bor,	la, you dominate) it is to you, first born and first fruit of woe, to	12
194.12	fruit	4	135.31, 194.12, 428.01, 495.24	fructe, uit,		

194.13	baskel	1	295.01	basc, chel, bas, as, aş, ba, el	me, branded sheep, pick of the waster paperbaskel , by the	13
194.13	paperbask el	1	194.13	pa, pauper, per, apăr, papă, basc, schelă, chel, el, ape,		
194.14	blasted	1	194.14	las, laş, as, la,	tremours of Thundery and U lerin's dog star , you alone, wind-	14
194.14	erin's	1	194.14	ierni, ieri, era, Rin, ins, in, în,		
194.14	star	7	176.20, 187.22, 194.14, 288.22, 352.33, 424.34, 520.34	sta, ta, star, ţar, tară, ţară,		
194.15	devil	2	194.15, 281.F3	de,	blasted tree of the knowledge of beautiful an devil , ay, clothed	15
194.15	evil	3	194.15, 423.28, 538.12	vilă, ev,		
194.16	dynamon ologos	1	194.16	demonologie, monolog, dynam, olog, din, in, în, os,	upon with the metuor and shimmering like the hore scens , astro-	16
194.16	glodynam onologos	1	194.16	glod, dinamo, dynam, n-am, na, monolog, olog, ode, analog,		

194.16	logos	1	194.16	[pot]log[ărie], [filolo]log, log[istic], gos[podar], logic, logos, ogor,		
194.16	monologos	1	194.16,	monolog, logos, olog,		
194.16	scens	1	194.16	scenă,		
194.17	fit's	1	194.17	fițe, vite, vițe, fix,	glodynamologos , the child of Nil fit's father, blzb, to me	17
194.18	bilibum	1	194.18	bile, bi-, bum	unseen blusher in an ob scene coal hole , the cu bilibum of your	18
194.18	bum	7	065.28, 155.32, 177.14, 194.18, 253.13, 351.36, 598.34	bum		
194.18	hole	18	008.26, 036.30, 046.21, 069.07, 070.19, 120.31, 134.02, 163.01, 178.29, 194.18, 201.23, 220.13, 278.03, 323.06, 339.02, 342.31, 351.18, 370.20, 386.03, 398.27, 428.13, 434.09, 447.02, 451.09, 464.13, 521.08, 541.23, 581.20	holtei, hol, oale, le,		

194.18	libum	1	194.18	librar, bum,		
194.18	scene	9	017.15, 067.10, 185.30, 194.18, 321.21, 331.30, 413.11, 523.34, 553.24	scene, ce, ne, Ene, cine,		
194.18	seen	9	029.09, 029.19, 068.33, 158.36, 165.26, 194.18, 299.19, 403.22, 615.31	se, desen, Sena,		
194.19	most	52	006.18, 009.16, 014.19, 050.17, 052.20, 056.03, 058.14, 066.32, 118.36, 126.10, 130.03, 151.01, 154.32, 156.17, 167.25, 178.04, 178.29, 187.09, 190.11, 194.03, 194.19, 234.09, 234.13, 246.28, 248.32, 271.F5, 278.23, 292.04, 326.34, 358.11, 362.05, 404.21, 407.25, 407.36, 413.32, 417.04, 422.14, 424.08, 434.19, 445.16, 449.28, 450.35, 460.16, 470.17, 526.18, 547.04, 567.31, 568.31,	moșteni, moșit, must, moș, est, os,	secret sigh, dweller in the downand outermost where voice only	19

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

199

			570.02, 576.31, 590.15, 605.11,			
194.19	outermost	1	194.19	termic, termos, must, ouț,		
					of the dead may come, because ye left from me, because ye	20
					laughed on me, because, O me lonely son, ye are forgetting me!,	21
194.22	brown	4	194.22, 243.25, 286.01, 424.36	burov, bovin,	that our turf brown mummy is a coming , alpilla, bel tilla , ciltilla,	22
194.22	coming	5	022.31, 194.22, 264.10, 274.14, 602.19	cămin, om,		
194.22	tilla	1	194.22	util, la,		
					deltilla, running with her tidings, old the news of the great big	23
					world, sonnies had a scrap, woewoewoe! bab's baby walks at	24
194.25	time	60	007.21, 032.28, 052.01, 083.09, 083.17, 085.36, 088.34, 097.21, 099.35, 104.02, 108.22, 123.15, 130.35, 137.15, 137.36, 170.26, 191.28, 192.06, 194.25, 204.14, 209.05, 211.22, 224.11, 228.34, 230.19, 239.16, 290.17, 314.31, 319.10, 319.35, 323.30, 325.30, 365.07, 368.34, 372.07, 390.06, 395.34, 413.04,	timp,	seven months, waywayway! bride leaves her raid at Punches time ,	25

			427.13, 427.34, 432.33, 444.25, 455.31, 478.04, 496.29, 528.05, 543.24, 548.32, 550.34, 557.31, 560.09, 562.07, 570.07, 571.36, 576.31, 610.35, 611.08, 611.28, 612.21, 624.03			
194.26	courseful	1	194.26	cursă, șeful, curs, urs, ou,	stud stoned before a race courseful , two belles that make the	26
194.27	tiered	1	194.27	ie, ere, ție,	one appeal, dry yanks will visit old sod, and four tiered skirts	27
194.28	dames	3	015.17, 194.28, 509.24	dame, mese, dăm, da, dă, am,	are up, mes dames , while Par imiknie wears popular short legs,	28
194.28	knie	1	194.28	cununie, ie,		
194.28	miknie	1	194.28,	mic nu e, iahnie, mic, mi,		
194.28	rimiknie	33	194.28	iahnie, rimă, icni, Rîm, Râm, mic, ie,		
					and twelve hows to mix a tipsy wake, did ye hear, colt Cooney?	29
					did ye ever, filly Fortescue? with a beck, with a spring, all her	30
194.31	ringlets	1	194.31	ring, glet, Rin, in, în,	rill ringlets shaking, rocks drops in her tachie, tram tokens in	31
194.31	tokens	1	194.31	toc, occean,		

					her hair, all waived to a point and then all inuendation, little	32
194.33	fashioned	2	194.33, 276.F2	fason, fașă, fâs, ion, fă, și, as, aș,	old fashioned mummy, little wonderful mummy, ducking under	33
194.34	hopping	2	194.34, 423.27	hop, împing,	bridges, bell hopping the weirs, dodging by a bit of bog, rapid-	34
194.34	shooting	1	194.34	ho[hot], șo [pe el], sote, hotă, hoți, șotie, țin,		
					shooting round the bends, by Tallaght's green hills and the	35
194.36	hooka	1	194.36	ouă, hochei, oca, ca, hocus [pocus],	pools of the p hooka and a place they call it Blessington and	36
					FW195	
195.01	noggin	1	195.01	gin,	slipping sly by Sally noggin , as happy as the day is wet, bab-	1
195.02	loothering	2	195.02, 195.03	loterie, hering, notar, ring, lot, in, în,	bling, bubbling, chattering to herself, de loothering the fields on	2
195.03	gaddy	1	195.03	gâde, gândi,	their elbows leaning with the sloothering slide of her, giddy-	3
195.03	loothering	2	195.02, 195.03	loterie, hering, notar, ring, lot, in, în,		
195.04	ma	74	020.17, 033.18, 050.06, 056.31,	mamă, mă,	gaddy , granny ma , gossipaceous Anna Livia.	

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

202

		069.14, 079.28, 092.25, 093.22, 093.22, 098.04, 100.36, 102.15, 115.32, 120.34, 124.16, 130.05, 133.36, 135.27, 143.03, 147.14, 147.15, 195.04, 200.33, 205.31, 224.29, 224.30, 241.21, 256.04, 260.F1, 261.F2, 264.12, 264.13, 268.24, 273.02, 289.29, 290.27, 290.27, 297.30, 298.27, 306.F1, 306.F1, 307.04, 318.06, 332.13, 348.11, 376.01, 380.25, 389.15, 395.23, 426.03, 433.03, 450.32, 456.27, 461.17, 471.05, 474.05, 487.22, 502.36, 517.02, 517.25, 562.06, 568.01, 578.05, 580.20, 586.07, 595.27, 596.24, 598.12, 601.28, 602.13, 619.16, 621.08, 621.09, 625.27,				4
--	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--	---

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

203

195.05	wand	2	141.30, 195.05,	va, vă, van, an, [glaz]vand,	He lifts the lifewand and the dumb speak.	5
					— Quoiquoiquoiquoiquoiquoiquo!	6

We have so far published in this James Joyce Lexicography Series:

Volume	Title	Number of Pages	Launched on
Vol. 1.	The Romanian Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/sandulescu.lexicon-of-romanian-in-FW.html	455pp	11 November 2011
Vol. 2.	Helmut Bonheim's German Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/Helmut.Bonheim-Lexicon-of-the-German-in-FW.html	217pp	7 December 2011
Vol. 3.	A Lexicon of Common Scandinavian in <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/C-G.Sandulescu-A-Lexicon-of-Common-Scandinavian-in-FW.html	195pp	13 January 2012
Vol. 4.	A Lexicon of Allusions and Motifs in <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/G.Sandulescu-Lexicon-of-Allusions-and-Motifs-in-FW.html	263pp	11 February 2012
Vol. 5.	A Lexicon of "Small" Languages in <i>Finnegans Wake</i> . Dedicated to Stephen J. Joyce. http://editura.mttlc.ro/sandulescu-small-languages-fw.html	237pp	7 March 2012
Vol. 6.	A Total Lexicon of Part Four of <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/sandulescu-total-lexicon-fw.html	411pp	31 March 2012

- Vol. 7.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The First Hundred Pages. Pages 003 to 103. 453pp 27 April 2012
Dedicated to Clive Hart.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-one.html>
- Vol. 8.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The Second Hundred Pages. Pages 104 to 216. 280pp 14 May 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-two.html>
- Vol. 9.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. Part Two of the Book. Pages 219 to 399. 516pp 7 June 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-three.html>
- Vol. 10.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The Last Two Hundred Pages. Parts Three and Four of *Finnegans Wake*. From FW page 403 to FW page 628. 563pp 7 July 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-four.html>
- Vol. 11.** **Literary Allusions** in *Finnegans Wake*. 327pp 23 July 2012
Dedicated to the Memory of Anthony Burgess.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-literary-allusions.html>
- Vol. 12.** *Finnegans Wake* **Motifs** I. The First 186 Motifs from Letter A to Letter F. 348pp 7 September 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-1.html>
- Vol. 13.** *Finnegans Wake* **Motifs** II. The Middle 286 Motifs from Letter F to Letter P. 458pp 7 September 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-2.html>
- Vol. 14.** *Finnegans Wake* **Motifs** III. The Last 151 Motifs. from Letter Q to the end. 310pp 7 September 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs-3.html>
- Vol. 15.** *Finnegans Wake* without Tears. **The Honuphrius** & A Few other Interludes, paraphrased for the UnEducated. 248pp 7 November 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-the-honuphrius.html>

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

206

- | | | | |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------|
| Vol. 16. | Joyce's <i>Dublin English in the Wake</i> .
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-dublin-english.html | 255pp | 29 November 2012 |
| Vol. 17. | Adaline Glasheen's Third Census Linearized: A Grid. FW Part One A.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-one-a.html | 269pp | 15 April 2013 |
| Vol. 18. | Adaline Glasheen's Third Census Linearized: A Grid. FW Part One B.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-one-b.html | 241pp | 15 April 2013 |
| Vol. 19. | Adaline Glasheen's Third Census Linearized: A Grid. FW Part Two.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-two.html | 466pp | 15 April 2013 |
| Vol. 20. | Adaline Glasheen's Third Census Linearized: A Grid. FW Parts Three and Four.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census-three-four.html | 522pp | 15 April 2013 |
| Vol. 21. | Musical Allusions in <i>Finnegans Wake</i> . FW Part One. All Exemplified.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html | 333pp | 10 May 2013 |
| Vol. 22. | Musical Allusions in <i>Finnegans Wake</i> . FW Part Two. All Exemplified.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html | 295pp | 10 May 2013 |
| Vol. 23. | Musical Allusions in <i>Finnegans Wake</i> . FW Parts Three and Four. All Exemplified.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html | 305pp | 10 May 2013 |
| Vol. 24. | Geographical Allusions in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid Format only. FW Episodes One to Four.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html | 281pp | 7 June 2013 |
| Vol. 25. | Geographical Allusions in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid | 340pp | 7 June 2013 |

Format only. FW Episodes Five to Eight.

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html>

- | | | | |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------|
| Vol. 26. | Geographical Allusions in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid
Format only. FW Episodes Nine to Eleven.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html | 438pp | 7 June 2013 |
| Vol. 27. | Geographical Allusions in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid
Format only. FW Episodes Twelve to Fourteen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html | 238pp | 7 June 2013 |
| Vol. 28. | Geographical Allusions in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid
Format only. FW Episode Fifteen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html | 235pp | 7 June 2013 |
| Vol. 29. | Geographical Allusions in Context. Louis Mink's <i>Gazetteer of Finnegans Wake</i> in Grid
Format only. FW Episodes Sixteen and Seventeen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html | 216pp | 7 June 2013 |
| Vol. 30. | German in <i>Finnegans Wake</i> Contextualized. FW Episodes One to Four.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html | 314pp | 18 June 2013 |
| Vol. 31. | German in <i>Finnegans Wake</i> Contextualized. FW Episodes Five to Eight.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html | 339pp | 18 June 2013 |
| Vol. 32. | German in <i>Finnegans Wake</i> Contextualized. FW Episodes Nine to Eleven.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html | 413pp | 18 June 2013 |
| Vol. 33. | German in <i>Finnegans Wake</i> Contextualized. FW Episodes Twelve to Fourteen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html | 228pp | 18 June 2013 |

- Vol. 34.** **German** in *Finnegans Wake* Contextualized. FW Episodes Fifteen. 222pp 18 June 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html>
- Vol. 35.** **German** in *Finnegans Wake* Contextualized. FW Episodes Sixteen and Seventeen. 199pp 18 June 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html>
- Vol. 36.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode One. 205 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 37.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Two. 127 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 38.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Three. 193 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 39.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Four. 208 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 40.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Five. 136 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 41.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Six. 266 pp 9 September 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 42.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW Episode Seven. 173 pp 9 September 2013

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>

- | | | | |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|------------------|
| Vol. 43. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Eight.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 146 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 44. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Nine.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 280 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 45. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Ten.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 290 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 46. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Eleven. Part One.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 271 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 47. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Eleven. Part Two.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 266 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 48. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Twelve.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 116 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 49. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Thirteen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 169 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 50. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Fourteen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 285 pp | 9 September 2013 |

- | | | | |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|------------------|
| Vol. 51. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Fifteen. Part One.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 260 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 52. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Fifteen. Part Two.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 268 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 53. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Sixteen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 247 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 54. | A Lexicon of Selective Segmentation of <i>Finnegans Wake</i> (The 'Syllabifications'). FW Episode Seventeen.
http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html | 241 pp | 9 September 2013 |
| Vol. 55. | Theoretical Backup One for the Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . Charles K. Ogden: <i>The Meaning of Meaning</i> .
Dedicated to Carla Marengo.
http://editura.mttlc.ro/ogden-the-meaning-of-meaning.html | 331pp | Noël 2013 |
| Vol. 56. | Theoretical Backup Two for the Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . Charles K. Ogden: <i>Opposition</i> .
Dedicated to Carla Marengo.
http://editura.mttlc.ro/ogden-opposition.html | 93pp | Noël 2013 |
| Vol. 57. | Theoretical Backup Three for the Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . Charles K. Ogden: <i>Basic English</i> .
Dedicated to Carla Marengo.
http://editura.mttlc.ro/ogden-basic-english.html | 42pp | Noël 2013 |
| Vol. 58. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized . FW Episode One.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 235pp | 7 January 2014 |
| Vol. 59. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized . FW Episode Two. | 149pp | 7 January 2014 |

<http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html>

- | | | | |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------|
| Vol. 60. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Three.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 190pp | 7 January 2014 |
| Vol. 61. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Four.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 191pp | 7 January 2014 |
| Vol. 62. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Five.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 164pp | 7 January 2014 |
| Vol. 63. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Six.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 310p | 7 January 2014 |
| Vol. 64. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Seven.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 136pp | 7 January 2014 |
| Vol. 65. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Eight.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 157pp | 7 January 2014 |
| Vol. 66. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Nine.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 234pp | 7 January 2014 |
| Vol. 67. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Ten.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 361pp | 7 January 2014 |
| Vol. 68. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Eleven, Part One.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 337pp | 7 January 2014 |
| Vol. 69. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Eleven, Part Two.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 266pp | 7 January 2014 |
| Vol. 70. | A Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> : Boldereff's Glosses Linearized. FW Episode Twelve.
http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html | 167pp | 7 January 2014 |

C. George Sandulescu: **Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian.**
FW Episode Seven.

212

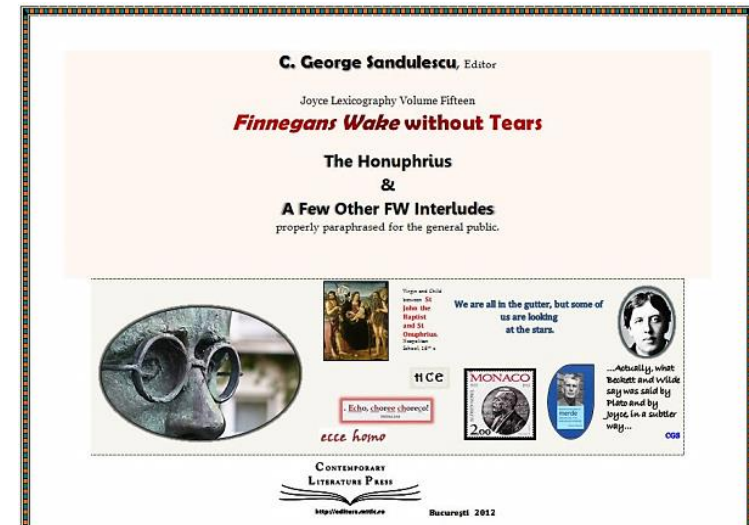
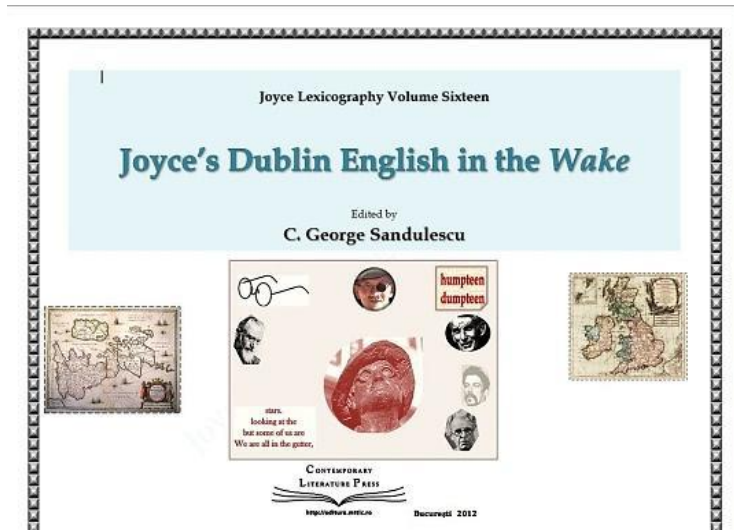
- Vol. 71.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses** Linearized. FW Episode Thirteen. 148pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html>
- Vol. 72.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses** Linearized. FW Episode Fourteen. 174pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html>
- Vol. 73.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses** Linearized. FW Episode Fifteen Part One. 187pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html>
- Vol. 74.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses** Linearized. FW Episode Fifteen Part Two. 229pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html>
- Vol. 75.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses** Linearized. FW Episode Sixteen. 191pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html>
- Vol. 76.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses** Linearized. FW Episode Seventeen. 215pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html>
- Vol. 77.** **Stories** from *Finnegans Wake*. Frances Boldereff: Sireland calls you, James Joyce! 171pp 17 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/boldereff-stories.html>
- Vol. 78.** Theoretical Backup Four for the Lexicon of *Finnegans Wake*. Volume 78. **Tatsuo Hamada:** *How to Read FW ? Why to Read FW? What to Read in FW?* 271pp 23 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-hamada.html>
- Vol. 79.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode One. 246pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 80.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Two. 141pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 81.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Three. 238pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>

Vol. 82.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Four. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	246pp	11 February 2014
Vol. 83.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Five. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	168pp	11 February 2014
Vol. 84.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Six. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	325pp	11 February 2014
Vol. 85.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Seven. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	216pp	11 February 2014
Vol. 86.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Eight. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	164pp	11 February 2014
Vol. 87.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Nine. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	349pp	11 February 2014
Vol. 88.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Ten. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	363pp	11 February 2014
Vol. 89.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Eleven Part One. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	371pp	11 February 2014
Vol. 90.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Eleven Part Two. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	337pp.	11 February 2014
Vol. 91.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Twelve. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	145pp	11 February 2014
Vol. 92.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Thirteen. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	198pp	11 February 2014
Vol. 93.	Clive Hart's Segmentation as Exemplified by Romanian . FW Episode Fourteen. http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html	350pp	11 February 2014

- Vol. 94.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Fifteen Part One. 335pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 95.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Fifteen Part Two. 339pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 96.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Sixteen. 316pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 97.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Seventeen. 311pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>

You are kindly asked to address your comments, suggestions, and criticism to the Publisher: lidia.vianu@g.unibuc.ro

If you want to have all the information you need about *Finnegans Wake*, including the full text of *Finnegans Wake* line-numbered, go to the personal site **Sandulescu Online**, at the following internet address:
<http://sandulescu.perso.monaco.mc/>



The **University of Bucharest** (http://www.unibuc.ro/n/cercetare/Finnegans_Wake_Lexicographic_Series.php)
is supporting the largest up to date **Finnegans Wake Lexicographic Series**,
edited by **C. George Sandulescu** and redacted by **Lidia Vianu**
at *Contemporary Literature Press*: <http://editura.mttlc.ro/Joyce%20Lexicography.html>

JAMES JOYCE NEWESTLATTER
No. 117 EDITOR: MORRIS BEJA NOVEMBER 2013

James Joyce Newestlatter

November 2013

SOME PUBLICATIONS, CONT'D

INTERNATIONAL
JAMES JOYCE FOUNDATION 

C. George Sandulescu, ed. *Geographical Allusions in Context: Louis Mink's Gazetteer of Finnegans Wake in Grid Format Only*. Contemporary Literature P. (U. of Bucharest), 2013. Online. See <http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html>.

C. George Sandulescu, ed. *Musical Allusions in Finnegans Wake*. Contemporary Literature P. (U. of Bucharest), 2013. Online. See <http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html>.



UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI

Acces direct Facultăți

caută...

Login

CERCETARE

Universitatea Studii Facultăți Cercetare Organizare Admitere Student UB Resurse Educaționale Comunitate

Finnegans Wake Lexicographic Series

The University of Bucharest is supporting the largest up to date **Finnegans Wake Lexicographic Series**, edited by **C. George Sandulescu** and redacted by **Lidia Vianu** at *Contemporary Literature Press*:
<http://editura.mttlc.ro/Joyce%20Lexicography.html>

- Cercetare
- Consiliul Științific al Universității din București
- Departamentul Cercetare
- RAPORT CERCETARE 2009

